叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **156** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April **16** **,**
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月16日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Malcolm** **Farmer** **,** **Sandra** **Brown** **,**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl] - , - .
April **16** **,** **1919** **.**
四月 - , - .

1919年4月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **293** **]**
[页 -]

[第293页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['reskjuː]

We	understand	that	a	proposal	to	send	a	relief	party	to	America	to	rescue
我们	理解	那	一个	提议	到	发送	一个	宽慰	派对	到	美国	到	救援

['skɔtsmən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [ɪz]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Scotsmen	from	the	threatened	Prohibition	law	is	under	consideration	.
苏格兰人	从	这	威胁	禁酒令	法律	是	在下面	考虑	.

我们了解到，一项派遣救援队前往美国解救受禁酒令威胁的苏格兰人的提议正在考虑之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][həʊld]

It	is	rumoured	that	The	Times	is	about	to	announce	that	it	does	not	hold
它	是	传闻	那	这	《时代周刊》	是	关于	到	宣布	那	它	做	不是	抓住

[ɪt'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['kɒləms] .

itself	responsible	for	editorial	opinions	expressed	in	its	own	columns	.
本身	负责任的	为了	社论	意见	表达	在	它是	自己的	列	.

有传言称，《泰晤士报》即将宣布，它不对其专栏中表达的社论观点承担责任。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][flæts][ɪn] ['lʌndən] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

A	correspondent	,	complaining	of	the	tiny	flats	in	London	,	states	that	he	is	a
一个	通讯员	,	抱怨	的	这	微小的	公寓	在	伦敦	,	各州	那	他	是	一个

[trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)] ,

trombone	-	player	,
长号	-	玩家	,

一位记者抱怨伦敦的公寓太小，并表示自己是一名长号演奏者。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði] [ləʊɪst] [nəʊt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn]

and	every	time	he	wants	to	get	the	lowest	note	he	has	to	go	out	on
和	每一个	时间	他	想要	到	得到	这	最低	笔记	他	有	到	去	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

to	the	landing	.
到	这	降落	.

每次他想唱最低音的时候，都必须走到楼梯平台上。

[ɪn] ['esɪks] [striːt] ,

In	Essex	Street	,
在	埃塞克斯	街道	,

在埃塞克斯街，

['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] — [səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] —

Shoreditch	—	so	Dr	.	ADDISON	explained	to	the	House	of	Commons	—
肖尔迪奇	—	所以	博士	.	艾迪生	解释	到	这	房子	的	公共领域	—

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn] ['twenti] - [naɪn] ['haʊzɪz] .

there	are	seven	hundred	and	thirty	-	three	people	in	twenty	-	nine	houses	.
那里	是	七	百	和	三十	-	三	人们	在	二十	-	九	房屋	.

艾迪生博士向下议院解释说，肖尔迪奇有 733 人，住在 29 栋房子里。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][bɪg][ben]

A	correspondent	writes	that	a	single	house	in	the	neighbourhood	of	Big	Ben
一个	通讯员	写	那	一个	单身的	房子	在	这	邻里	的	大的	本

[kən'teɪnz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] ,

contains	seven	hundred	and	seven	persons	,
包含	七	百	和	七	人	,

一位通讯员写道，大本钟附近的一栋房子里住着七百零七个人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

many	of	them	incapable	,	and	that	nothing	is	being	done	about	it	.
许多	的	他们	无法	,	和	那	没有什么	是	存在	完毕	关于	它	.

他们当中许多人能力不足，但却没有人对此采取任何措施。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɪksi] [lænd][dʒæz][bænd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , " [sez] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]
" The Original Dixie Land Jazz Band has arrived in London , " says an evening
" 这 原来的 迪克西 土地 爵士乐 乐队 有 到达的 在 伦敦 , " 说道 一个 晚上
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

"原汁原味的迪克西兰爵士乐队已经抵达伦敦,"一家晚报报道说。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .
We are grateful for the warning .
我们 是 感激的 为了 这 警告 .

我们感谢您的提醒。

['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]['reɪdiəs][æt; ət] [ˌsaʊθ'end] .
Over two hundred season - ticket - holders live within a mile radius at Southend .
超过 二 百 季节 - 票 - 持有者 居住 之内 一个 英里 半径 在 绍森德 .

超过两百名季票持有者居住在绍森德方圆一英里内。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsaʊθ'end] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ]
We suppose there must be some attraction at Southend to explain why
我们 认为 那里 必须 是 一些 景点 在 绍森德 到 解释 为什么
[səʊ] ['meni] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
so many season - ticket - holders live there .
所以 许多 季节 - 票 - 持有者 居住 那里 .

我们认为绍森德一定有其吸引人之处，才能解释为什么这么多季票持有者居住在那里。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]
We are pleased to be able to throw some light on the mystery of
我们 是 高兴 到 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这 神秘 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒt] [ɪn]['petrəugræd][lɑ:st] [wi:k] .
the Russian who was not shot in Petrograd last week .
这 俄语 WHO 曾是 不是 射击 在 彼得格勒 最后的 星期 .

我们很高兴能够揭开上周在彼得格勒未被枪杀的俄罗斯人的谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .
It appears that he ducked his head .
它 出现 那 他 躲闪 他的 头 .

他似乎低下了头。

[wi:; wi][ə'weɪt][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt][æn; ən][ə'merɪkən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tu:; tə]
We await confirmation of the report that an American has offered to
我们 等待 确认 的 这 报告 那 一个 美国人 有 提供 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
defray the cost of the War if the authorities will name it after him .
支付 这 成本 的 这 战争 如果 这 当局 将要 姓名 它 后 他 .

我们正在等待有关一位美国人提出愿意承担战争费用，条件是当局以他的名字命名这场战争的报道得到证实。

[ðə; ði] ['sɜ:pləs] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [dɪ'spəʊz(ə)l] [bɔ:d] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
The Surplus Government Property Disposal Board is making a special offer of
这 剩余 政府 财产 处理 木板 是 制作 一个 特别的 提供 的
[ˌeɪ'ti:n] - ['paʊndə(r)] [gʌnz] [tu:; tə] [gɒlf] [klʌbz] .
eighteen - pounder guns to golf clubs .
十八 - 重锤 枪支 到 高尔夫球 俱乐部 .

政府剩余财产处置委员会向高尔夫俱乐部特别提供十八磅炮。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][laɪ][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] -
For a long shot out of a bad lie the superiority of the eighteen -
为了 一个 长的 射击 出去 的 一个 坏的 说谎 这 优势 的 这 十八 -
['paʊndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæmi] [kli:k] [ɪz] [kən'si:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][best] ['gɔlfəz] .
pounder over the Sammie cleek is conceded by all the best golfers .
重锤 超过 这 萨米 克里克 是 承认 经过 全部 这 最好的 高尔夫球手 .

对于从不利球位击出远距离球来说，所有最优秀的高尔夫球手都承认，18磅重的球杆比萨米·克里克球杆更胜一筹。

['wɛstˌgeɪt] - [ɒn] - [siː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

Westgate	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**has**	**decided**	**to**	**abolish**	**bathing**	**-**	**machines**	**.**
西门	-	在	-	海	有	决定	到	取消	洗澡	-	机器	.

西门海滨镇决定取缔自动沐浴车。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['vɪzɪtəz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .

In	**future**	**visitors**	**desiring**	**to**	**bathe**	**will**	**have**	**to**	**do**	**it**	**by**	**hand**	**.**
在	未来	访客	渴望	到	洗澡	将要	有	到	做	它	经过	手	.

未来，想要洗澡的游客必须用手进行。

['mɪstə(r)] . ['kɛləweɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)]

Mr	**.**	**KELLAWAY**	**informed**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**the**	**other**	**day**	**that**	**the**	**War**
先生	.	凯拉威	知情的	这	房子	的	公共领域	这	其他	天	那	这	战争

['ɒfɪs] [hæz; həz] ['fɔːti] ['mɪljən] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['eərəpleɪn] ['lɪnɪn] .

Office	**has**	**forty**	**million**	**yards**	**of**	**surplus**	**aeroplane**	**linen**	**.**
办公室	有	四十	百万	码	的	剩余	飞机	亚麻布	.

凯拉韦先生前几天在下议院报告说，陆军部有四千万码的剩余飞机用亚麻布。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn]['pʌblɪk] .

It	**seems**	**inevitable**	**that**	**some**	**of**	**it**	**will**	**have**	**to**	**be**	**washed**	**in**	**public**	**.**
它	似乎	不可避免的	那	一些	的	它	将要	有	到	是	洗过	在	民众	.

有些东西似乎不可避免地需要在公共场合清洗。

[ə; eɪ]['wʊmən][eɪdʒd] ['twentɪ] - [sɪks] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

A	**woman**	**aged**	**twenty**	**-**	**six**	**,**	**mother**	**of**	**five**	**children**	**,**
一个	女士	老年人	二十	-	六	,	母亲	的	五	孩子们	,

一名26岁的女子，五个孩子的母亲，

[təʊld][ðə; ðɪ][əʊld] [straɪt] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .

told	**the**	**Old**	**Street**	**police**	**magistrate**	**that**	**she**	**could**	**not**	**read**	**.**
讲述	这	老的	街道	警察	地方法官	那	她	可以	不是	读	.

她告诉老街警局的治安法官，她不识字。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens]

How	**she**	**managed**	**to**	**have**	**five**	**children**	**without**	**being**	**able**	**to**	**read**	**the**	**Defence**
如何	她	管理	到	有	五	孩子们	没有	存在	有能力的	到	读	这	防御

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪst(ə)rɪ] .

of	**the**	**Realm**	**Regulations**	**is**	**regarded**	**by**	**the**	**authorities**	**as**	**a**	**mystery**	**.**
的	这	领域	法规	是	认为	经过	这	当局	作为	一个	神秘	.

她连《国防条例》都看不懂，却能生下五个孩子，这在当局看来是个谜。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['drɔːɪŋ] [sə'saɪɪtɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]

At	**the**	**Royal**	**Drawing**	**Society's**	**exhibition**	**there**	**is**	**a**	**picture**	**painted**	**by**	**a**	**child**
在	这	皇家	绘画	社会的	展览	那里	是	一个	图片	绘	经过	一个	孩子

[ɒv; əv] [tuː] .

of	**two**	**.**
的	二	.

皇家绘画学会的展览上有一幅由一名两岁儿童创作的画作。

['pɪktʃəz] [baɪ]['əʊldə]['ɑːtɪsts] ,

Pictures	**by**	**older**	**artists**	**,**
图片	经过	老	艺术家	,

老艺术家的作品

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɐp'ɪərəns ɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'raɪp][eɪdʒ] ,

with	**all**	**the**	**appearances**	**of**	**having**	**been**	**painted**	**by**	**children**	**of**	**this**	**unripe**	**age**	**,**
和	全部	这	外貌	的	拥有	到过	绘	经过	孩子们	的	这	生	年龄	,

看起来完全像是这个年纪的孩童所作。

[ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['nɒv(ə)lti] .

are	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**novelty**	**.**
是	,	的	课程	,	不	新奇	.

当然，这些都不是什么新鲜事。

" ['waɪthɔːl] [weiks] [ʌp] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" **Whitehall** **Wakes** **Up** **,** " **says** **The** **Evening** **News** **.**
" 白厅 醒来 向上 , " 说道 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》称："白厅醒了。"

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] .
An **indignant** **denial** **of** **this** **charge** **is** **hourly** **expected** **.**
一个 愤怒 拒绝 的 这 收费 是 每小时 预期的 .

预计每小时都会有人对此指控表示愤慨和否认。

[ə; eɪ] [nɔː'θʌmbələnd] [mæn] [lɑːst] [wiːk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [ɒn] [ðə; ði]
A **Northumberland** **man** **last** **week** **declined** **to** **draw** **his** **unemployment** **pay** **on** **the**
一个 诺森伯兰郡 男人 最后的 星期 拒绝 到 画 他的 失业 支付 在 这
[graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ground **that** **he** **was** **not** **actually** **wanting** **it** **.**
地面 那 他 曾是 不是 实际上 想要 它 .

上周，诺森伯兰郡一名男子拒绝领取失业救济金，理由是他实际上并不想要这笔钱。

[hɪz; ɪz] ['wəːkmeit] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['keələs] [nɜːs] [hæd; həd] [let]
His **workmates** **put** **it** **down** **to** **the** **alleged** **fact** **that** **a** **careless** **nurse** **had** **let**
他的 同事们 放 它 向下 到 这 据称 事实 那 一个 粗心 护士 有 让
[hɪm] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
him **fall** **out** **of** **the** **perambulator** **on** **to** **his** **head** **.**
他 落下 出去 的 这 婴儿车 在 到 他的 头 .

他的同事们认为，这是因为一位粗心的护士让他从婴儿车上摔下来，头部着地。

" [ən'les] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['muːvmənt] , " [sez] [her] ['rɑːdɛk] ,
" **Unless** **Russian** **women** **join** **the** **Bolshevist** **movement** **,** " **says** **Herr** **RADEK** **,**
" 除非 俄语 女性 加入 这 布尔什维克 移动 , " 说道 先生 拉德克 ,

"除非俄罗斯妇女加入布尔什维克运动，"拉德克先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lenɪn] .
" **they** **will** **all** **be** **shot** **by** **order** **of** **Lenin** **.**
" 他们 将要 全部 是 射击 经过 命令 的 列宁 .

"他们都将被列宁下令枪毙。"

" [ðɪs] [kən'fəːmz] ['aʊə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
" **This** **confirms** **our** **worst** **fears** **that** **these** **Russian** **revolutionaries** **are** **becoming**
" 这 确认 我们的 最差 恐惧 那 这些 俄语 革命者 是 成为
['rɑːðə(r)] ['spaɪtf(ə)l] .
rather **spiteful** **.**
相当 恶毒的 .

"这证实了我们最担心的事，那就是这些俄国革命者变得越来越记仇了。"

[ə; eɪ] [njuː] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæbə'rɑːvən] .
A **new** **fire** **-** **engine** **has** **been** **provided** **for** **Aberavon** **.**
一个 新的 火 - 引擎 有 到过 假如 为了 阿伯拉冯 .

阿伯拉文市新添置了一辆消防车。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'rɑːvən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd]
As **a** **result** **of** **this** **addition** **to** **their** **appliances** **the** **Aberavon** **Fire** **Brigade**
作为 一个 结果 的 这 添加 到 他们的 电器 这 阿伯拉冯 火 旅
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪərz] .
are **now** **able** **to** **consider** **a** **few** **additional** **fires** **.**
是 现在 有能力的 到 考虑 一个 很少 额外的 火灾 .

由于新增了这些设备，阿伯拉文消防队现在可以考虑应对一些额外的火灾。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [red] ['mɑːkiŋz] [ɒn] [ɪts] [bæk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [siːn] [æt; ət]

A	large	rat	with	peculiar	red	markings	on	its	back	has	recently	been	seen	at
一个	大的	鼠	和	奇特	红色的	标记	在	它是	后退	有	最近	到过	已见	在

['wʊdˌveɪl] ,

Woodvale	,
伍德维尔	,

最近有人在伍德维尔发现了一只背部有奇特红色斑纹的大老鼠。

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

怀特岛。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [mʌtʃ] [əˈlɑːm] [ɪz] [felt] ['ləʊkəli] ,

In	consequence	much	alarm	is	felt	locally	,
在	结果	很多	警报	是	毛毡	本地	,

因此，当地民众感到非常恐慌。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊdnts] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [hæv; həv]

as	it	is	feared	that	this	is	an	indication	that	the	rodents	on	the	isle	have
作为	它	是	害怕	那	这	是	一个	指示	那	这	啮齿动物	在	这	小岛	有

[ɪmˈbreɪst] ['bɒlʃɪvɪzəm] .

embraced	Bolshevism	.
拥抱	布尔什维克主义	.

人们担心这表明岛上的啮齿动物已经接受了布尔什维克主义。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [huː] , [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] ,

The	correspondent	who	,	as	reported	in	these	columns	,
这	通讯员	WHO	,	作为	据报道	在	这些	列	,

正如本专栏报道的那样，这位通讯员

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [ɒv; əv] ['kætfəd] [brɪdʒ] ,

noticed	a	pair	of	labourers	building	within	a	stone's	-	throw	of	Catford	Bridge	,
注意到	一个	一对	的	劳工	建筑	之内	一个	石头的	-	扔	的	卡特福德	桥	,

注意到有两个工人在离卡特福德桥不远的地方施工。

[naʊ] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] .

now	writes	to	say	that	a	foundation	stone	has	been	laid	.
现在	写	到	说	那	一个	基础	石头	有	到过	铺设	.

现在来信说奠基石已经安放好了。

[fiˈlænθrəpist] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wen]

Philanthropists	are	warned	against	a	beggar	who	is	going	about	saying	that	,	when
慈善家	是	警告	反对	一个	乞丐	WHO	是	去	关于	说	那	,	什么时候

['wuːndɪd] [ɪn] [frɑːns] ,

wounded	in	France	,
受伤	在	法国	,

慈善家们被警告要提防一个四处乞讨的乞丐，此人声称自己在法国受伤后.....

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [æn; ən]

he	was	so	full	of	bullets	that	they	took	him	back	to	the	Base	in	an
他	曾是	所以	满的	的	子弹	那	他们	采取	他	后退	到	这	根据	在	一个

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['wægən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmbjələns] .

ammunition	wagon	instead	of	an	ambulance	.
弹药	车皮	反而	的	一个	救护车	.

他身上布满了弹孔，所以他们用弹药车而不是救护车把他送回了基地。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæt] [pə'li:smən] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [bi:; bi]

The	reported	decision	of	the	Sinn	Fein	Executive	,	that	policemen	shall	only	be
这	据报道	决定	的	这	罪	费恩	管理人员	,	那	警察	将	仅有的	是

[ʃɒt] [æt; ət] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

shot	at	on	Mondays	,
射击	在	在	星期一	,

据报道，新芬党执行委员会决定，只有在星期一才能向警察开枪。

['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] ,

Wednesdays	and	Fridays	,
星期三	和	星期五	,

星期三和星期五，

[hæz; həz] ['defɪnətli] [i:zd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪəd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [kəʊpt]

has	definitely	eased	a	situation	which	it	was	feared	could	only	be	coped
有	确实	缓解	一个	情况	哪个	它	曾是	害怕	可以	仅有的	是	应对

[wɪð] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] .

with	by	arresting	the	instigators	of	such	crimes	.
和	经过	逮捕	这	煽动者	的	这样的	犯罪	.

这无疑缓解了此前人们担心只能通过逮捕此类犯罪的煽动者才能解决的局面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [su:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪməni] [ə; eɪ] ['welθi] [nju:] ['jɔ:kə(r)] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

In	a	recent	suit	for	alimony	a	wealthy	New	Yorker	complained	that	his	wife
在	一个	最近的	套装	为了	赡养费	一个	富裕	新的	约克人	抱怨	那	他的	妻子

[ju:st] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒlf] [ti:] .

used	a	diamond	-	studded	watch	for	a	golf	tee	.
用过的	一个	钻石	-	带钉的	手表	为了	一个	高尔夫球	球座	.

在最近一起赡养费诉讼中，一位富有的纽约人抱怨他的妻子用一块镶钻手表当高尔夫球座。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [bɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

If	she	had	only	wasted	the	money	on	a	new	ball	he	would	never	have
如果	她	有	仅有的	浪费	这	钱	在	一个	新的	球	他	会	绝不	有

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

如果她只是把钱浪费在买个新球上，他肯定不会抱怨的。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ræt] - ['kɪlɪŋ] , [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

Experiments	in	rat	-	killing	,	says	a	news	item	,	are	being	carried	out	at	the
实验	在	鼠	-	杀	,	说道	一个	消息	物品	,	是	存在	携带	出去	在	这

[zu:] .

Zoo	.
动物园	.

新闻报道称，动物园正在进行灭鼠实验。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['paɪθən] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪl]

At	the	time	of	writing	the	reticulated	python	is	said	to	be	leading	the	whale
在	这	时间	的	写作	这	网状的	Python	是	说	到	是	领导	这	鲸

- ['hedɪd] [stɔ:k] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [ræts] .

-	headed	stork	by	a	matter	of	three	rats	.
-	标题	鹳	经过	一个	事情	的	三	老鼠	.

截至撰稿时，网纹蟒的数量据说比鲸头鹳多出三个老鼠的距离。

['hʌzbənd] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] [həʊm]) .

Husband	(	just	arrived	home	)	.
丈夫	(	只是	到达的	家	)	.

丈夫（刚到家）。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:'self] ?

"	WHAT	ON	EARTH	HAVE	YOU	BEEN	DOING	WITH	YOURSELF	?
"	什么	在	地球	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你到底在干什么?

" [waɪf] , " ['əʊnli] [ðə; ði] [kəʊl] - [mænz] [biːn] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt]
" Wife , " ONLY THE COAL - MAN'S BEEN AT LAST , AND I SIMPLY COULDN'T
" 妻子 , " 仅有的 这 煤炭 - 男人的 到过 在 最后的 , 和 我 简单地 不能

妻子说："只有送煤的来了，我简直无法……"

[rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [mæn] [ə; eɪ] [kɪs] !
RESIST GIVING THE DEAR MAN A KISS !
抵抗 给予 这 亲爱的 男人 一个 吻 !

别亲吻这位亲爱的男士!

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪs] : —
" From the report of a breach of promise case : —
" 从 这 报告 的 一个 违反 的 承诺 案件 : —

"摘自一起违约案件的报告：——

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
" The engagement came about through a chance meeting in Richmond Park in the
" 这 订婚 来了 关于 通过 一个 机会 会议 在 里士满 公园 在 这
['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - . " — ['deɪli] ['herəld] .
summer of 117 . " — Daily Herald .
夏天 的 - . " — 日常的 先驱报 .

"这段婚约源于1917年夏天在里士满公园的一次偶然相遇。"——《每日先驱报》。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['reɪtʃl] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pruːvd]
Despite the happy case of Jacob and Rachel , we never have approved
尽管 这 快乐的 案件 的 雅各布 和 瑞秋 , 我们 绝不 有 得到正式认可的
[ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] [en'geɪdʒmənts] .
of these long engagements .
的 这些 长的 订婚 .

尽管雅各和拉结的爱情故事很幸福，但我们始终不赞成这种长期的订婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [geɪm] .
A PAYING GAME .
一个 付费 游戏 .

一场有利可图的游戏。

[wen] ['beldʒəm] [leɪ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl]
When Belgium lay beneath your heel
什么时候 比利时 躺 下面 你的 脚跟

当比利时在你脚下

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [maɪt] [ɪz] [raɪt] ,
To prove the law that Might is Right ,
到 证明 这 法律 那 可能 是 正确的 ,

为了证明强权即真理的法则，

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ,
And Innocence , without appeal ,
和 无辜 , 没有 上诉 ,

以及无罪判决，无需上诉。

[mʌst; məst] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['ʃrɛklɪχˌkaɪt] ,
Must serve your scheme of Schrecklichkeit ,
必须 服务 你的 方案 的 Schrecklichkeit ,

必须服务于你的Schrecklichkeit计划，

" ['dʒʌstɪs] , " [wiː; wi] [sed] , " [ə'baidz] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ]
" Justice , " we said , " abides her day
" 正义 , " 我们 说 , " 遵守 她 天

我们说："正义终将到来。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [truː] ;
And she shall set her balance true ;
和 她 将 放 她 平衡 真的 ;

她必使天平正常运转;

['meθədz] [laɪk] [jɔːz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [peɪ] . "
Methods like yours can never pay . "
方法 喜欢 你的 能 绝不 支付 . "

你这种做法永远行不通。

" [kænt] [ðeɪ] ? " [juː; jʊ] [kraɪd] ; " [ðeɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [duː; də] !
" Can't they ? " you cried ; " they can — and do !
" 不能 他们 ? " 你 哭 ; " 他们 能 — 和 做 !

"难道他们不能吗？"你喊道；"他们能——而且确实会！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] ['kɒmz] [ðə; ði] [wiːl] ,
" And now full circle comes the wheel ,
" 和 现在 满的 圆圈 来 这 车轮 ,

"现在一切又回到了原点，车轮转动了。"

[ænd; ənd] , [prəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
And , prone across the knees of Fate ,
和 , 易于 穿过 这 膝盖 的 命运 ,

于是，他俯身趴在命运的膝上，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ,
You are to hear , without appeal ,
你 是 到 听到 , 没有 上诉 ,

你将听到判决，不得上诉。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tɜːmz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪk'teɪt] ;
The final terms that we dictate ;
这 最终的 条款 那 我们 听写 ;

我们最终确定的条款;

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [waɪn] ([ðə; ði] ['dʒɜːmən] [weɪ])
And , when you whine (the German way)
和 , 什么时候 你 抱怨 (这 德语 方式)

而且，当你（以德国人的方式）抱怨时

[ɒn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] :
On presentation of the bill :
在 推介会 的 这 账单 :

提交法案时:

" [ɑːx] , ['hɪməl] !
" Ach , Himmel !
" ach , 天 !

"啊，天哪！"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [peɪ] , "
we can never pay , "
我们 能 绝不 支付 , "

我们永远也付不起钱。"

" [kænt] [juː; jʊ] ? " [wiːl; wil] [kraɪ] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [wɪl] !
" Can't you ? " we'll cry ; " you can — and will !
" 不能 你 ? " 出色地 哭 ; " 你 能 — 和 将要 !

"难道你不能吗？"我们会喊道；"你能——而且一定会！"

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] [ɒv; əv] [piːs] .
THE BRIGHTER SIDE OF PEACE .
这 更亮 边 的 和平 .

和平的光明面。

[aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [jet] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ai] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɒn] [liːv] .
I'm not out of the Army yet , but lately I was home on leave .
我是 不是 出去 的 这 军队 然而 , 但 最近 我 曾是 家 在 离开 .

我还没退伍，但最近一直在休假回家。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [dʒʌst] [jet] .
At a time like that you don't really care about being demobilised just yet .
在 一个 时间 喜欢 那 你 不 真的 关心 关于 存在 已复员 只是 然而 .

在那种时候，你其实并不在意是否要退役。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə] [ɜːn] — [ɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] — ['sevrəl] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]
to earn — or let us say to be paid — several pounds for a fortnight's
到 赚 — 或者 让 我们 说 到 是 有薪酬的 — 一些 磅 为了 一个 两周的
[lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ,
luxurious idleness is a far ,
豪华 懒惰 是 一个 远的 ,

两周的奢靡闲暇只能赚到几英镑——或者说，只能得到报酬——这远远不够。

[fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
far better thing than to receive about the same number of shillings for
远的 更好的 事物 比 到 收到 关于 这 相同的 数字 的 先令 为了
[ə; eɪ] [laɪk] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .
a like period of unremitting toil .
一个 喜欢 时期 的 不懈 辛劳 .

比付出同样多的辛勤劳动却只能获得同样数量的先令要好得多。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪvi] [kə'rɪə(r)] .
There you have an indication of the financial prospects of my civvy career .
那里 你 有 一个 指示 的 这 金融的 前景 的 我的 平民 职业 .

以上便是我退役后经济前景的一个大致情况。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['blaɪti] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [æz; əz] ['rəʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz]
None the less , to me in Blighty the future looked as rosy as a robin's
没有任何 这 较少的 , 到 我 在 英国 这 未来 看起来 作为 红润 作为 一个 罗宾的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

然而，在我看来，在英国，未来就像知更鸟的胸脯一样美好。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and life was immensely satisfactory .
和 生活 曾是 非常 令人满意的 .

生活非常令人满意。

[ai] [diːmd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [hɑː] ,
I deemed that I was capable of saying " Ha ,
我 被认为 那 我 曾是 有能力的 的 说 " 哈 ,

我认为我有能力说出“哈，

[hɑː] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ([ðəʊ] [maɪˈself][ˈəʊnli] [ˈbəʊstɪŋ] [tuː] [pɪps]) .

ha	"	among	the	captains	(	though	myself	only	boasting	two	pips	)	.
哈	"	之中	这	队长	(	尽管	我	仅有的	吹嘘	二	点数	)	.

在船长中，“哈哈”(尽管我自己只有两颗星)。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [aɪ][met] [wɔgəlz] .

Then	one	day	,	in	the	lane	that	leads	to	the	downs	,	I	met	Woggles	.
然后	一	天	,	在	这	车道	那	线索	到	这	下坡	,	我	遇见	沃格尔斯	.

有一天，在通往山丘的小路上，我遇到了沃格尔斯。

[aɪv] [nəʊn] [wɔgəlz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] .

I've	known	Woggles	for	years	and	years	.
我已经	已知	沃格尔斯	为了	年	和	年	.

我认识沃格尔斯很多年了。

[sʌm; səm][taɪm][əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][draɪv][æn; ən]

Some	time	ago	she	became	a	V	.	A	.	D	.	and	began	to	drive	an
一些	时间	前	她	成为	一个	V	.	一个	.	D	.	和	开始	到	驾驶	一个

['æmbjələns] [ə'baʊt] [frɑːns] ;

ambulance	about	France	;
救护车	关于	法国	;

不久前她成为了一名志愿救护员，开始在法国各地驾驶救护车；

[sɪns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

since	when	I	had	lost	sight	of	her	.
自从	什么时候	我	有	丢失的	视线	的	她	.

自从我失去她的踪迹之后。

[aɪ] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪð] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n] .

I	greeted	her	therefore	with	jubilation	.
我	问候	她	所以	和	欢腾	.

因此，我欣喜若狂地迎接了她。

" [əʊ] , [wɔgəlz] , " [aɪ][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

"	Oh	,	Woggles	,	"	I	cried	,	"	this	is	a	great	occasion	.
"	哦	,	沃格尔斯	,	"	我	哭	,	"	这	是	一个	伟大的	场合	.

“哦，沃格尔斯，”我喊道，“这是一个好机会。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	shall	we	celebrate	it	?	"
如何	将	我们	庆祝	它	?	"

我们该如何庆祝呢?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [əˈgen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]

if	you	like	I'll	go	back	again	on	to	the	top	with	you	and	show	you	the
如果	你	喜欢	患病的	去	后退	再次	在	到	这	顶部	和	你	和	展示	你	这

[wiːld] .

Weald	.
威尔德	.

如果你愿意，我可以再带你回到山顶，带你看看韦尔德地区。

[bʌt; bət][aɪˈd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] .

But	I'd	much	rather	you	came	home	to	tea	.
但	ID	很多	相当	你	来了	家	到	茶	.

但我更希望你回家喝茶。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] - [dɔːgz] [dɪ'laɪt] - — [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaʊt'grəʊn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]
I could make some ' Dog's Delight ' — s'posing you haven't outgrown such simple
我 可以 制作 一些 - 狗的 喜 - 一 摆姿势 你 还没有 长大了就不合适了 这样的 简单的
[teɪsts] . "
tastes . "
口味 . "

我可以做一些"狗狗的美味"——前提是你还没放弃这种简单的口味。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , if you put it like that , " I said cheerfully .
" 哦 , 如果 你 放 它 喜欢 那 , " 我 说 愉快地 .

"哦，如果你这么说的话，"我愉快地说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .
Well , it was a bitter sort of afternoon and growing late .
出色地 , 它 曾是 一个 苦的 种类 的 下午 和 生长 晚的 .

那是一个阴冷的下午，天色也渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['bəʊgi] ([æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pʌpi]) [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [maɪt]
The annoyance of Bogie (an enthusiastic puppy) at missing his walk might
这 烦恼 的 博吉 (一个 热情的 小狗) 在 丢失的 他的 走 可能
[ə'prəʊpriətli] [biː; bi] ['sɔlɪst] [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] " [dɔːgz] [dɪ'laɪt] .
appropriately be solaced with portions of " Dog's Delight .
适当 是 太阳能 和 部分 的 " 狗的 喜 .

博吉（一只热情的小狗）因为错过了散步而感到沮丧，或许可以通过《狗狗的快乐》中的一些片段来得到适当的安慰。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊm] - [meɪd] [bʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" It's a large home - made bun thing which used to delight me as well as
" 它是 一个 大的 家 - 制成 包子 事物 哪个 用过的 到 喜 我 作为 出色地 作为
- ['mʌðə(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Bogie's mother in days gone by .
- 母亲 在 天 已消失 经过 .

"那是一个很大的自制面包，过去我和博吉的母亲都很喜欢它。"

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [sed] [wɔgəlz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
" I ought to warn you , " said Woggles as we walked across the fields ,
" 我 应该 到 警告 你 , " 说 沃格尔斯 作为 我们 步行 穿过 这 字段 ,

"我应该提醒你一下，"沃格尔斯一边说着，一边和我们穿过田野。

" [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dæd] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" that Mother and Dad are out to - day .
" 那 母亲 和 爸爸 是 出去 到 - 天 .

"爸爸妈妈今天不在家。"

[ai] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] - [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪŋ] [ræŋk] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] . "
I expect your dog'll have to take acting rank as chaperon . "
我 预计 你的 - 有 到 拿 表演 秩 作为 监护人 . "

我想你的狗得充当监护人的角色了。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" By the way , " I said , " you don't know each other , do you ?
" 经过 这 方式 , " 我 说 , " 你 不 知道 每个 其他 , 做 你 ?

"对了，"我说，"你们彼此不认识，对吧？"

" [ai] [kɔːld] ['bəʊgi] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [skriːn]
" I called Bogie , who was giving a vivid imitation of a cavalry screen
" 我 称为 博吉 , WHO 曾是 给予 一个 生动 模仿 的 一个 骑兵 屏幕
[prə'tektɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,
protecting our advance ,
保护 我们的 进步 ,

"我叫博吉过来，他当时正在生动地模仿骑兵掩护我们前进的场景。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['begɪŋ] .

and	made	him	sit	up	and	pretend	to	be	begging	.
和	制成	他	坐	向上	和	假装	到	是	乞讨	.

然后让他坐起来假装乞求。

" [naʊ] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] , " [ai] [kə'mɑ:nd] .

"	Now	fix	your	eyes	on	the	kind	lady	,	"	I	commanded	.
"	现在	使固定	你的	眼睛	在	这	种类	女士	,	"	我	命令	.

“现在，请你看着这位善良的女士，”我命令道。

" [wɔgəlz] — ['bəʊgi] : ['bəʊgi] — [wɔgəlz] .

"	Woggles	—	Bogie	:	Bogie	—	Woggles	.
"	沃格尔斯	—	博吉	:	博吉	—	沃格尔斯	.

“Woggles—Bogie：Bogie—Woggles。

[tu:] ['veri] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .

Two	very	nice	people	.
二	非常	好的	人们	.

两位非常友善的人。

" ['bəʊgi] [bɑ:kt] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [aʊt]

"	Bogie	barked	,	put	out	his	tongue	and	let	the	wind	blow	his	left	ear	inside	out
"	博吉	吠叫	,	放	出去	他的	舌头	和	让	这	风	吹	他的	左边	耳朵	里面	出去

.

:

.

“博吉吠叫着，伸出舌头，任由风把他的左耳吹翻过来。”

[wɔgəlz] [lɑ:ft] [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] .

Woggles	laughed	in	that	excellent	way	she	has	.
沃格尔斯	笑了	在	那	出色的	方式	她	有	.

沃格尔斯发出了她那标志性的爽朗笑声。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ;

At	the	Rectory	she	sang	to	me	even	better	than	she	used	to	;
在	这	牧师住宅	她	唱	到	我	甚至	更好的	比	她	用过的	到	;

在牧师住宅里，她唱歌给我听，歌声比以前更加动听了；

[ðə; ði] " [dɪ'laɪt] " [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] , ['bəʊgi] ['bi:ɪŋ] [məʊst] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] ;

the	"	Delight	"	was	an	achievement	,	Bogie	being	most	agreeably	surprised	;
这	"	喜	"	曾是	一个	成就	,	博吉	存在	最多	欣然	惊讶	;

《喜悦》是一部杰作，博吉对此感到非常惊喜；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['kʌmftəb(ə)l]

there	was	a	glow	of	firelight	such	as	I	love	,	and	a	vast	comfortable
那里	曾是	一个	辉光	的	火光	这样的	作为	我	爱	,	和	一个	广阔的	舒服的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

那里有我喜欢的那种温暖的火光，还有一张宽大舒适的椅子。

[ai] [felt] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

I	felt	lazy	and	very	happy	.
我	毛毡	懒惰的	和	非常	快乐的	.

我感觉很懒，也很开心。

" [ðɪs] [ti:] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	This	tea	idea	of	yours	was	simply	an	inspiration	.
"	这	茶	主意	的	你的	曾是	简单地	一个	灵感	.

“你这个关于茶的想法真是给了我灵感。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ['dʒen(ə)rəli] .

I	don't	know	when	I've	been	so	pleased	with	myself	and	existence	generally	.
我	不	知道	什么时候	我已经	到过	所以	高兴	和	我	和	存在	一般来说	.

我不知道自己上次如此满意自己和生活本身是什么时候了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ]['mɒrəl][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maʊnt] ['evərɪst] . "

At	the	moment	my	moral	is	as	high	as	Mount	Everest	.	"
在	这	片刻	我的	道德	是	作为	高的	作为	山	珠穆朗玛峰	.	"

此刻我的士气高昂得如同珠穆朗玛峰一般。

" [jes] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wɔgəlz] [ə'griːd] .

"	Yes	,	I	noticed	something	like	that	,	"	Woggles	agreed	.
"	是的	,	我	注意到	某物	喜欢	那	,	"	沃格尔斯	同意	.

“是的，我也注意到了类似的情况，”沃格尔斯同意道。

" [mɔː(r)] [tiː] ?

"	More	tea	?
"	更多的	茶	?

“还要茶吗？”

[ɪts] ['əʊnli][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [kʌp] .

It's	only	about	your	fifth	cup	.
它是	仅有的	关于	你的	第五	杯子	.

才喝到第五杯左右。

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [aɪ]['wʌndə(r)] — [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt]

"	Suddenly	serious	,	she	went	on	:	"	I	wonder	—	is	there	much	to	be	happy	about
"	突然	严肃的	,	她	去	在	:	"	我	想知道	—	是	那里	很多	到	是	快乐的	关于

[dʒʌst] [naʊ] ?

just	now	?
只是	现在	?

她突然严肃起来，继续说道：“我想知道——现在还有什么值得高兴的事情吗？”

[dæd] [θɪŋks] [nɒt] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , ['rɑːðə(r)] .

Dad	thinks	not	;	and	so	do	I	,	rather	.
爸爸	思考	不是	;	和	所以	做	我	,	相当	.

爸爸不这么认为；我也这么认为。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][faɪnd]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Do	you	want	to	talk	about	it	,	or	would	you	rather	find	faces	in	the	fire	?
做	你	想	到	讲话	关于	它	,	或者	会	你	相当	寻找	面孔	在	这	火	?

"
"
"

你想谈谈这件事，还是宁愿在火海中寻找面孔？

" [pliːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Please	I	want	to	talk	about	it	.	"
"	请	我	想	到	讲话	关于	它	.	"

“请问，我想谈谈这件事。”

" ['kæri] [ɒn] [ðen] .

"	Carry	on	then	.
"	携带	在	然后	.

“那就继续吧。”

['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðæt] [lɑːst][bɪt][ɒv; əv] - [dɪ'laɪt] . -

Fortify	yourself	with	that	last	bit	of	'	Delight	.	'
强化	你自己	和	那	最后的	少量	的	-	喜	.	-

用最后那一点点“喜悦”来武装自己吧。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	In	spite	of	this	reinforcement	I	found	it	wasn't	so	very	easy	to	begin	.
"	在	尽管如此	的	这	加强	我	成立	它	不是	所以	非常	简单的	到	开始	.

"尽管有这样的鼓励，我发现开始并不容易。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] ,

"	Well	,	"	I	said	slowly	,
"	出色地	,	"	我	说	缓慢地	,

"嗯，"我缓缓说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ʒwɑː][diː] [vivʁ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrz]

"	I	expect	the	foundation	of	my	joie	de	vivre	is	a	great	relief	that	the	War's
"	我	预计	这	基础	的	我的	乔伊	德	生活	是	一个	伟大的	宽慰	那	这	战争的

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

"我认为，战争结束带来的巨大解脱感是我生活乐趣的源泉。"

[lɒts] [ɒv; əv] [truːps] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)]

Lots	of	troops	celebrated	that	with	song	and	dance	and	so	forth	on	November
很多	的	军队	著名	那	和	歌曲	和	舞蹈	和	所以	前进	在	十一月

11th [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [naɪts] ;

11th	and	subsequent	nights	;
11th	和	随后的	夜晚	;

11月11日及之后的几个晚上，许多部队载歌载舞地庆祝了这一节日；

[aɪm] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm] .

I'm	spreading	it	over	a	much	longer	time	.
我是	传播	它	超过	一个	很多	更长	时间	.

我会把它分摊到更长的时间内完成。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [rɪ'piːld] , [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][juː 'es] .

In	a	way	it's	like	having	a	death	sentence	repealed	,	for	millions	of	us	.
在	一个	方式	它是	喜欢	拥有	一个	死亡	句子	废除	,	为了	百万	的	我们	.

从某种意义上说，这就像对我们数百万人来说，死刑被撤销了一样。

[nɒt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

Not	the	heroic	spirit	,	is	it	?	—	but	there	you	are	.	"
不是	这	英勇	精神	,	是	它	?	—	但	那里	你	是	.	"

这算不上英雄精神，对吧？——但你就是这样。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [fiːlz] [ðæt] , " [wɔgəlz] [əd'mɪtɪd] .

"	Of	course	everyone	feels	that	,	"	Woggles	admitted	.
"	的	课程	每个人	感觉	那	,	"	沃格尔斯	承认	.

"当然，每个人都有这种感觉，"沃格尔斯承认道。

" ['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ]

"	Only	now	that	it	is	all	over	,	aren't	we	sort	of	looking	round	and	counting
"	仅有的	现在	那	它	是	全部	超过	,	不是	我们	种类	的	寻找	圆形的	和	计数

[ðə; ði][kɒst] ?

the	cost	?
这	成本	?

"现在一切都结束了，我们是不是才开始环顾四周，计算代价呢？"

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hæznt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['veri]

Thinking	that	all	this	loss	of	life	and	suffering	hasn't	made	the	world	so	very
思维	那	全部	这	损失	的	生活	和	痛苦	还没有	制成	这	世界	所以	非常

[mʌtʃ] ['betə(r)] ?

much	better	?
很多	更好的	?

你觉得所有这些生命的逝去和苦难并没有让世界变得更美好吗?

[lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [straɪks] .
Look at Russia and our strikes .
看 在 俄罗斯 和 我们的 罢工 .

看看俄罗斯和我们的打击行动。

['dʌznt] ['bɒlʃɪvɪzəm] ['wʌri] [juː; jʊ] ?
Doesn't Bolshevism worry you ?
不 布尔什维克主义 担心 你 ?

布尔什维克主义难道不让你担忧吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" The fact is , " I told her ,
" 这 事实 是 , " 我 讲述 她 ,

"事实是,"我告诉她,

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən]
" I believe I've evolved a philosophy of life which nothing of that kind can
" 我 相信 我已经 进化 一个 哲学 的 生活 哪个 没有什么 的 那 种类 能
['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːb] — [ɔː(r)][ai][həʊp] [nɒt] .
seriously disturb — or I hope not .
严重地 打扰 — 或者 我 希望 不是 .

"我相信我已经形成了一套人生哲学，任何类似的事情都无法严重扰乱我的人生——或者我希望不会。"

[ɪts] ['veri] ['dʒɒli][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
It's very jolly to feel like that . "
它是 非常 快乐的 到 感觉 喜欢 那 . "

有这种感觉真好。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" It must be .
" 它 必须 是 .

一定是这样。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] , [pliːz] ?
May we have this philosophy , please ?
可能 我们 有 这 哲学 , 请 ?

我们能否采纳这种理念?

[pə'hæps] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . "
Perhaps you'll make a disciple . "
也许 你会 制作 一个 弟子 . "

或许你会收一个门徒。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ['riːəli] , ['əʊnli][ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
" It's an awfully simple one really , only I think people lose sight of it so
" 它是 一个 非常 简单的 一 真的 , 仅有的 我 思考 人们 失去 视线 的 它 所以
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

"这其实是一个非常简单的道理，只是我觉得人们总是很奇怪地忽略它。"

[dʒʌst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] ['evrideɪ] [θɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɪf]
Just to realise the extraordinary pleasure everyday things can give you — if
只是 到 意识到 这 非凡的 乐趣 每天 事物 能 给 你 — 如果
[jʊl] ['əʊnli][let][ðem; ðəm] .
you'll only let them .
你会 仅有的 让 他们 .

只需体会日常事物带给你的非凡快乐——只要你愿意接受它们。

[juː; jʊ] - [ðæt] ? "
You compree that ? "
你 - 那 ? "

你明白吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] , " [wɔgəlz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" It doesn't sound very convincing , " Woggles objected .
" 它 不 声音 非常 令人信服的 , " 沃格尔斯 反对 .

“这听起来不太令人信服,”沃格尔斯反驳道。

" ['evrideɪ] [θɪŋz] !
" Everyday things !
" 每天 事物 !

日常琐事!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
As for instance ? "
作为 为了 实例 ? "

例如?

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" Oh , what shall I say ?
" 哦 , 什么 将 我 说 ?

“哦，我该说什么呢？”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːəli] [faɪn] ['mɔːnɪŋz] ; [hjuːdʒ] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ;
One of those really fine mornings ; huge white clouds in a deep blue sky ;
一 的 那些 真的 美好的 早晨 ; 巨大的 白色的 云 在 一个 深的 蓝色的 天空 ;

这是一个非常美好的早晨；湛蓝的天空中飘着巨大的白云；

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] [æt; ət] [gɒlf] ; [sməʊk] [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmniz] [æt; ət] [dʌsk] ;
the feel of a good drive at golf ; smoke from cottage chimneys at dusk ;
这 感觉 的 一个 好的 驾驶 在 高尔夫球 ; 抽烟 从 小屋 烟囱 在 黄昏 ;

高尔夫球打出好球的感觉；黄昏时分小屋烟囱里冒出的炊烟；

['wʌndərɪŋ] [wʌts] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [rəʊd] ;
wondering what's round the next corner of an unknown road ;
好奇 是什么 圆形的 这 下一个 角落 的 一个 未知 路 ;

好奇地想着在陌生道路上的下一个拐角处会遇到什么；

[beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm] ;
bare branches at night with the stars tangled in them ;
裸 分支 在 夜晚 和 这 明星 纠缠不清 在 他们 ;

夜晚光秃秃的树枝上繁星点点；

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðiːz] [daʊnz] [ɒv; əv]['aʊəz] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
the wind that blows across these downs of ours ; the music of a sentence of
这 风 那 打击 穿过 这些 下坡 的 我们的 ; 这 音乐 的 一个 句子 的
['stiːvənsənz] ;
STEVENSON'S ;
史蒂文森的 ;

吹过我们这片丘陵的风；史蒂文森句子的音乐；

['bəʊgi][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [wel] , [aɪ] ['nidnt] [gəʊ][ɒn] ? "
Bogie here and his funny little ways — Well , I needn't go on ? "
博吉 这里 和 他的 有趣的 小的 方式 — 出色地 , 我 不必 去 在 ? "

博吉和他那些滑稽的小举动——好吧，我无需继续说下去了?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] , " [sed] [wɔgəlz] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [hɑːd]
" No , you needn't , " said Woggles thoughtfully and looked at me rather hard
" 不 , 你 不必 , " 说 沃格尔斯 深思熟虑 和 看起来 在 我 相当 难的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
for a space .
为了 一个 空间 .

"不，你不必，"沃格尔斯若有所思地说，然后仔细地打量了我一番。

" [wɪr] [əʊld] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
" We're old friends , aren't we , and all that sort of thing ?
" 是 老的 朋友们 , 不是 我们 , 和 全部 那 种类 的 事物 ?

"我们是老朋友，对吧？"

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
I hope we are .
我 希望 我们 是 .

我希望如此。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？"

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , I'm going to ask you something .
" 出色地 , 我是 去 到 问 你 某物 .

"嗯，我要问你个问题。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .
But I may say I'm rather nervous .
但 我 可能 说 我是 相当 紧张的 .

但我得说，我有点紧张。

[jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][set]['bəʊgi][æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sæm] [braʊn] ?
You'll promise not to set Bogie at me or strangle me with your Sam Browne ?
你会 承诺 不是 到 放 博吉 在 我 或者 扼杀 我 和 你的 山姆 布朗 ?
"
"
"

你保证不会让博吉来对付我，也不会用你的萨姆·布朗勒死我吗？

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

"我会。"

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['betɪ] ['wiləbi] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" Well , then , have you been asking Betty Willoughby to marry you , and
" 出色地 , 然后 , 有 你 到过 问 贝蒂 威洛比 到 结婚 你 , 和
[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] - ?
has she said ' Yes ' ?
有 她 说 - 是的 - ?

"那么，你有没有向贝蒂·威洛比求婚，她有没有答应你？"

" [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" I was amazed .
" 我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[wɒz; wəz] [wɔgəlz] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['suːθ,seiə] ?
Was Woggles also among the soothsayers ?
曾是 沃格尔斯 还 之中 这 预言家 ?

沃格尔斯也是预言家之一吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɜːlɪə(r)] ,
Because a few evenings earlier ,
因为 一个 很少 晚上 早些时候 ,

因为就在几天前的晚上，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'stenjueɪtɪŋ]
with the help of a splendid full moon and one or two extenuating
和 这 帮助 的 一个 灿烂 满的 月亮 和 一 或者 二 减轻
['sɜːkəmstənsɪz] —
circumstances —
情况 —

在皎洁的满月和一两个特殊情况下——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [blæk] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['wɪzədri] , " [ai] [sed] .
" But this is black magic and wizardry , " I said .
" 但 这 是 黑色的 魔法 和 巫术 , " 我 说 .

“但这可是黑魔法和巫术啊，”我说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .
" It's a dead secret .
" 它是 一个 死的 秘密 .

这是个天大的秘密。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How on earth did you know ? "
如何 在 地球 做过 你 知道 ? "

你究竟是怎么知道的?

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [gest] , " [sed] [wɔgəlz] .
" Oh , I just guessed , " said Woggles .
" 哦 , 我 只是 猜对了 , " 说 沃格尔斯 .

“哦，我只是猜的，”沃格尔斯说。

[ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] .
The Matrimonial Market .
这 婚姻 市场 .

婚姻市场。

" [jʌŋ] [gɜːl] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Young Girl Wanted , for Wife of Naval Officer . " — Provincial Paper .
" 年轻的 女孩 通缉 , 为了 妻子 的 海军 官 . " — 省级 纸 .

“海军军官妻子招聘年轻女孩。”——省报

[ðə; ði] ['neɪvi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [də'rekt]
The Navy may be the Silent Service , but when it does speak it is very direct
这 海军 可能 是 这 沉默的 服务 , 但 什么时候 它 做 说话 它 是 非常 直接的
.
:
.

海军或许是沉默的军种，但一旦发声，便直截了当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
THE EASTER OFFERING .
这 复活节 提供 .

复活节的奉献。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ([freʃ] [frɒm; frəm]['pærɪs]) .
MR . LLOYD GEORGE (fresh from Paris) .
先生 . 劳埃德 乔治 (新鲜的 从 巴黎) .

劳埃德·乔治先生（刚从巴黎回来）。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [eg] ; [bʌt; bət] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
" I DON'T SAY IT'S A PERFECT EGG ; BUT PARTS OF IT , AS THE SAYING IS ,
" 我 不 说 它是 一个 完美的 蛋 ; 但 部分 的 它 , 作为 这 说 是 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
ARE EXCELLENT .
是 出色的 .

"我不是说这是一个完美的鸡蛋；但正如俗话所说，它的某些部分非常出色。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 296]
" [页 -]

[第296页]

['kɜːn(ə)l] ([bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [frɒm; frəm] [frʌnt] [laɪnz] — [tuː; tə] ['hɔːsi] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt]
Colonel (back with his battalion from front lines — to horsey and immaculate
上校 (后退 和 他的 营 从 正面 线条 — 到 马 和 完美无瑕
['reɪlweɪ] ['trænspɔːt] , ['ɒfɪsə(r)]) .
Railway Transport , Officer) .
铁路 运输 , 官) .

上校（随他的营从前线返回——成为一名英姿飒爽的铁路运输军官）。

" ['endʒɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] ['frɪski] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" ENGINES A BIT FRISKY THIS MORNING ?
" 发动机 一个 少量 活泼的 这 早晨 ?

"今天早上引擎有点儿活跃？"

" [ˌprɒpə'gændə] [ɪn] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .
" PROPAGANDA IN THE BALKANS .
" 宣传 在 这 巴尔干 .

"巴尔干地区的宣传。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)][lɑːst] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
At the end of September last those whom we in Macedonia had come to
在 这 结尾 的 九月 最后的 那些 谁 我们 在 马其顿 有 来 到
[rɪ'gɑːd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['dedli] ['enəmɪz] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs]
regard as our deadly enemies became our would - be friends with a suddenness
看待 作为 我们的 致命 敌人 成为 我们的 会 - 是 朋友们 和 一个 突然
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] .
which was almost painful .
哪个 曾是 几乎 痛苦 .

去年九月底，那些我们马其顿人视为死敌的人，突然间变成了我们的朋友，这种转变之快几乎令人痛苦。

[kʊl'tʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['levnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
Kultur is a leavening influence ,
文化 是 一个 发酵 影响 ,

文化是一种调节作用。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['spjʊəriəs]['ləʊk(ə)l] [hʌn] [ɪn][bʌl'geəriə][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd]

and	our	spurious	local	Hun	in	Bulgaria	is	every	bit	as	frightful	in	war	and
和	我们的	虚假的	当地的	匈奴	在	保加利亚	是	每一个	少量	作为	可怕	在	战争	和

[æz; əz] ['ɔɪli] [ɪn] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪn] .

as	oily	in	defeat	as	the	genuine	article	on	the	Rhine	.
作为	油腻的	在	击败	作为	这	真的	文章	在	这	莱茵河	.

而我们在保加利亚的那个冒牌的匈奴，在战争中和莱茵河畔的真匈奴一样可怕，战败后也一样油滑。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['frendlinəs]

To	escape	this	unfamiliar	and	rather	overpowering	atmosphere	of	friendliness
到	逃脱	这	陌生	和	相当	压倒性的	气氛	的	友善

['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'lɒnɪkə] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ə'veɪləb(ə)l]

our	section	of	the	Salonica	Force	immediately	made	for	the	nearest	available
我们的	部分	的	这	萨洛尼卡	力量	立即地	制成	为了	这	最近的	可用的

['enəmi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt][ɒn][ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] ['frʌntɪə(r)] .

enemy	and	found	ourselves	at	a	lonely	spot	on	the	Turkish	frontier	.
敌人	和	成立	我们自己	在	一个	孤独	点	在	这	土耳其	边境	.

为了逃离这种陌生而又令人难以承受的友好氛围，我们萨洛尼卡部队立即向最近的敌人进发，结果发现自己身处土耳其边境的一个偏僻地方。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊ] . [siː] . ['ləʊk(ə)l]['bʌlgə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] ['bɔrɪs] ,

The	name	of	the	O	.	C	.	Local	Bulgars	began	with	Boris	,
这	姓名	的	这	哦	.	C	.	当地的	保加尔人	开始	和	鲍里斯	,

OC Local Bulgars 的名称以 Boris 开头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændɪˌdæt] - [ɔː(r)][kə'det] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [taʊn] ['meɪdʒə(r)] .

and	he	was	a	Candidat	Offizier	or	Cadet	,	and	acting	Town	Major	.
和	他	曾是	一个	候选人	-	或者	学员	,	和	表演	镇	主要的	.

他是一名预备役军官或学员，也是代理镇长。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['fəʊtəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

As	an	earnest	of	good	-	will	,	he	showed	us	photos	of	his	home	,
作为	一个	认真	的	好的	-	将要	,	他	显示	我们	照片	的	他的	家	,

为了表达诚挚的善意，他给我们看了他家的照片。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['riːs(ə)nt]['pɒgrəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

before	and	after	the	most	recent	pogrom	,	and	of	his	grandfather	,
前	和	后	这	最多	最近的	大屠杀	,	和	的	他的	祖父	,

在最近一次大屠杀前后，以及他祖父的遭遇，

[ə; eɪ]['bændɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfili'pɔpəlis] ['dɪstrɪkt] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd]

a	bandit	with	a	flourishing	practice	in	the	Philippopolis	district	,	much	respected
一个	土匪	和	一个	茁茁	实践	在	这	菲利波波利斯	区	,	很多	受人尊敬

['ləʊkəli] .

locally	.
本地	.

在菲利波波利斯地区，他是一个作恶多端的土匪，在当地备受尊敬。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

We	took	up	our	dispositions	,
我们	采取	向上	我们的	性情	,

我们摆好了阵势，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz]

and	shortly	all	officers	were	engaged	sorting	out	the	suspicious	characters
和	不久	全部	警官	是	已订婚的	排序	出去	这	可疑的	人物

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sentriz] .

arrested	by	the	sentries	.
被捕	经过	这	哨兵	.

很快，所有警员都投入到对哨兵逮捕的可疑人员进行甄别的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɜːdʒ] - [ðə; ði] [sɜːb] .

It	was	in	this	way	that	I	became	acquainted	with	Serge	Gotastitch	the	Serb	.
它	曾是	在	这	方式	那	我	成为	熟人	和	哔叽	-	这	塞尔维亚人	.

就这样，我结识了塞尔维亚人谢尔盖·戈塔斯蒂奇。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌæri'staidiːz] - ,

When	he	was	brought	before	me	I	sent	for	Aristides	Papazaphiropoulos	,
什么时候	他	曾是	带来	前	我	我	发送	为了	阿里斯蒂德斯	-	,

['aʊə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] ,

our	interpreter	,
我们的	翻译	,

他被带到我面前后，我叫来了我们的翻译阿里斯蒂德斯·帕帕扎菲罗普洛斯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,

and	in	the	meantime	delivered	a	short	lecture	to	the	Sergeant	-	Major	,
和	在	这	与此同时	发表	一个	短的	演讲	到	这	军士	-	主要的	,

与此同时，他还向军士长做了简短的训诫。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['stɔːmən] [ɒn][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən]

Quartermaster	-	Sergeant	and	Storeman	on	the	inferiority	of	the	Balkan
军需	-	军士	和	仓库管理员	在	这	自卑	的	这	巴尔干半岛

['piːplz] ,

peoples	,
人民	,

军需士官和仓库管理员论巴尔干民族的劣等性

[wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [huːm] ,

with	particular	reference	to	the	specimen	before	us	,	to	whom	,
和	特别的	参考	到	这	标本	前	我们	,	到	谁	,

尤其参照我们面前的这件标本，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɪm'self] ,

in	view	of	the	fact	that	he	seemed	a	little	below	himself	,
在	看法	的	这	事实	那	他	似乎	一个	小的	以下	他自己	,

鉴于他似乎有些自卑，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][tɒt][ɒv; əv][rʌm] .

I	gave	a	tot	of	rum	.
我	给予	一个	总计	的	朗姆酒	.

我给了一小杯朗姆酒。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	eyed	it	with	suspicion	.
他	眼睛	它	和	怀疑	.

他带着怀疑的目光打量着它。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ([ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) .

"	he	asked	suddenly	(	in	English	)	.
"	他	问	突然	(	在	英语	)	.

他突然问道（用英语）。

" ['wɪski] ?

"	Whisky	?
"	威士忌酒	?

“威士忌酒?

" [ai] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌm] .
" I informed him that it was rum .
" 我 知情的 他 那 它 曾是 朗姆酒 .

我告诉他那是朗姆酒。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊdz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] .
" That's the goods , " he said , and drank it .
" 那就是 这 商品 , " 他 说 , 和 喝 它 .

"这才是好东西，"他说着，喝了下去。

[ai] [ðen] [kə'menst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
I then commenced interrogation .
我 然后 开始 审讯 .

然后我开始审问。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['bʌlgə(r)] ?
" You are a Bulgar ?
" 你 是 一个 保加尔 ?

你是保加尔人吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , " [sed] [sɜ:dʒ] ['tʃɪrləsli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sɜ:b] . "
" No , " said Serge cheerlessly , " I am Serb . "
" 不 , " 说 哔叽 沮丧地 , " 我 是 塞尔维亚人 . "

"不，"谢尔盖无奈地说，"我是塞尔维亚人。"

" [sɜ:b] !
" Serb !
" 塞尔维亚人 !

"塞尔维亚人！"

[ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
Then what are you doing here ? "
然后 什么 是 你 正在做 这里 ? "

那你在这里做什么?

" [ai][heɪl][frɒm; frəm]['pri:lɛp] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I hail from Prilep , " he explained .
" 我 冰雹 从 普利勒普 , " 他 解释 .

"我来自普里莱普，"他解释说。

" [wen] ['bʌlgə(r)] [kʌm] ['pri:lɛp] , [ðeɪ] [seɪ] , - [ju:; jʊ][nɒt] [sɜ:b] ; [ju:; jʊ]['bʌlgə(r)] . -
" When Bulgar come Prilep , they say , ' You not Serb ; you Bulgar . '
" 什么时候 保加尔 来 普利勒普 , 他们 说 , - 你 不是 塞尔维亚人 ; 你 保加尔 . -

"当保加尔人来到普里莱普时，他们会说：'你们不是塞尔维亚人；你们是保加尔人。'"

[səʊ] [ðeɪ] [brɪŋgɪt] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ai] [wɝ:kɪt] [ɒn] ['reɪlrəʊd] .
So they bringit me here with others , and I workit on railroad .
所以 他们 带上它 我 这里 和 其他的 , 和 我 WorkIt 在 铁路 .

所以他们把我和其他人一起带到这里，我在铁路上工作。

[maɪ]['fæməli][ai][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [nəʊ] [kləʊðz] ['getɪŋ] , [nəʊ] ['mʌni] ['naɪðə(r)] .
My family I not know where they are ; no clothes getting , no money neither .
我的 家庭 我 不是 知道 在哪里 他们 是 ; 不 衣服 获得 , 不 钱 两者都不 .

我不知道我的家人在哪里；没有衣服，也没有钱。

['ɪŋglɪʃ] ['plenti] ['mʌni] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
English plenty money , " he added , à propos of nothing .
英语 很多 钱 , " 他 额外 , - 提案 的 没有什么 .

"英国有很多钱，"他补充道，语气毫无关联。

[ai] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][hɪnt] .
I ignored the hint .
我 忽略 这 暗示 .

我忽略了那个暗示。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ?
" Then you are a prisoner of war ?
" 然后 你 是 一个 囚犯 的 战争 ?

“那么你是战俘吗？”

" [ai] [səˈdʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ɪn][əʊld][taɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [tɜːrks] [hæv; həv]['priːlɛp] .
" In old time , " he continued , " Turks have Prilep .
" 在 老的 时间 , " 他 持续 , " 土耳其人 有 普利勒普 .

“在过去，”他继续说道，“土耳其人有普里莱普。”

[ai][gəʊ][tuː; tə][əˈmerɪkə][ænd; ənd][wɝːkɪt][ɒn]['reɪlrəʊd][ʃɪˈkɑːgəʊ] — [θriː] , [fɔː(r)][jɪə(r)] .
I go to America and workit on railroad Chicago — three , four year .
我 去 到 美国 和 WorkIt 在 铁路 芝加哥 — 三 , 四 年 .

我去美国，在芝加哥的铁路上工作了三四年。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tɜːrks] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] .
When I come back Turks take me for army .
什么时候 我 来 后退 土耳其人 拿 我 为了 军队 .

我回来的时候，土耳其人把我抓去当兵。

[nɒt] ['laɪkɪŋ][ai] ['dezət] [tuː; tə] - ['ɑːmi] .
Not liking I desert to Serbish army .
不是 喜欢 我 沙漠 到 - 军队 .

我不喜欢塞尔维亚军队，于是就叛逃了。

[wen] [wɔː(r)] ['fɪnɪʃ] , [sɜːrbz] [hæv; həv]['priːlɛp] .
When war finish , Serbs have Prilep .
什么时候 战争 结束 , 塞尔维亚人 有 普利勒普 .

战争结束后，塞尔维亚人将拥有普里莱普。

[ai][gəʊ][həʊm] - ['sɪv(ə)l] .
I go home Serbish civil .
我 去 家 - 民用 .

我回家时是塞尔维亚平民。

[ðen] [ðɪs] [wɔː(r)] [stɑːt] .
Then this war start .
然后 这 战争 开始 .

然后战争爆发了。

['bʌlgə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['priːlɛp][ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ]['bʌlgə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
Bulgar come to Prilep and say , ' You Bulgar , you come work for us . '
保加尔 来 到 普利勒普 和 说 , - 你 保加尔 , 你 来 工作 为了 我们 . -

保加尔人来到普里莱普，说：“你这个保加尔人，来为我们工作吧。”

[juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] , [bɒs] ? "
You understahn me , boss ? "
你 - 我 , 老板 ? "

老板，你明白我的意思吗?

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" I must look into this , " I said to the Sergeant - Major .
" 我 必须 看 进入 这 , " 我 说 到 这 军士 - 主要的 .

“我必须调查此事，”我对军士长说。

" [send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['bʌlgə(r)]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][step][ɪn] .

"	**Send**	**for**	**the**	**interpreter**	**and**	**ask**	**the**	**Bulgar**	**officer**	**to**	**step**	**in**	**.**
"	发送	为了	这	翻译	和	问	这	保加尔	官	到	步	在	.

"派人去请翻译，并请保加尔军官介入。"

[hi:z] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][pɑ:st] .

He's	**just**	**going**	**past**	**.**
他是	只是	去	过去的	.

他只是路过。

" ['bɔrɪs] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [teɪl]

"	**Boris**	**arrived**	**with**	**a**	**salute**	**and**	**a**	**charming**	**smile**	**and**	**listened**	**to**	**my**	**tale**
"	鲍里斯	到达的	和	一个	礼炮	和	一个	迷人	微笑	和	听着	到	我的	故事

.

:

.

"鲍里斯带着敬礼和迷人的微笑走了过来，听我讲述了我的故事。"

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] [ɒn] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][bʌl'geərɪən] ,

Then	**he**	**turned**	**a**	**cold**	**eye**	**on**	**Serge**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**torrent**	**of**	**Bulgarian**	**,**
然后	他	转向	一个	寒冷的	眼睛	在	哔叽	和	爆裂	进入	一个	激流	的	保加利亚语	,

然后他冷冷地瞥了塞尔吉一眼，突然用保加利亚语滔滔不绝地说了起来。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sɜ:dʒ] [stʊd] [wɪð] ['lɪftɪŋ] [skælp] .

under	**which**	**Serge**	**stood**	**with**	**lifting**	**scalp**	**.**
在下面	哪个	哔叽	站立	和	举重	头皮	.

塞尔日站在那里，头皮微微翘起。

" [sɜ:(r)] , " ['fɔ:ltəd] [sɜ:dʒ] , [wen] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [si:st] , " [ai][ˌeɪ 'em]['laɪə(r)] .

"	**Sir**	**,**	"	**faltered**	**Serge**	**,**	**when**	**the**	**cascade**	**ceased**	**,**	"	**I**	**am**	**liar**	**.**
"	先生	,	"	犹豫不决	哔叽	,	什么时候	这	级联	停止	,	"	我	是	说谎者	.

"先生，"瀑布停止后，塞尔吉结结巴巴地说，"我是个骗子。"

[ɔ:l][ai] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [fɔ:ls] .

All	**I**	**said**	**to**	**you**	**is**	**false**	**.**
全部	我	说	到	你	是	错误的	.

我跟你说的全是谎话。

[ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['bʌlgə(r)] .

I	**am**	**good**	**Bulgar**	**.**
我	是	好的	保加尔	.

我是个好保加尔人。

[ai] [heɪt] [sɜ:rbz] . "

I	**hate**	**Serbs**	**.**	**"**
我	恨	塞尔维亚人	.	"

我讨厌塞尔维亚人。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɜ:b] ? " [ai] [sed] .

"	**Then**	**you**	**are**	**not**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**Serb**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	然后	你	是	不是	,	在	事实	,	一个	塞尔维亚人	?	"	我	说	.

"那么，你实际上并不是塞尔维亚人？"我问道。

" [nəʊp] , " [sed] [sɜ:dʒ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['frəntɪkli] ([ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]

"	**Nope**	**,**	"	**said**	**Serge**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**frantically**	**(**	**the**	**Oriental**	**method**	**of**
"	没有	,	"	说	哔叽	,	点头	他的	头	疯狂地	(	这	东方	方法	的

[nɪ'geɪʃ(ə)n]) .

negation	**)**	**.**
否定	)	.

"不，"塞尔日一边疯狂地点头一边说道（这是东方人常用的否定方式）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ?
" Do you want to go home ?
" 做 你 想 到 去 家 ?

你想回家吗?

" [ai] [ɑːskt] ['kʌnɪŋli] .
" I asked cunningly .
" 我 问 狡猾地 .

我狡黠地问道。

" [ʃʊə(r)] , [bɒs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Sure , boss , " replied he .
" 当然 , 老板 , " 回复 他 .

"当然，老板，"他回答道。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" Want to go Chicago .
" 想 到 去 芝加哥 .

想去芝加哥。

" ['bɔrɪs] ['ʌtə] [wʌn] ['blɑːstɪŋ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ri'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [greɪt]
" Boris uttered one blasting guttural and Serge receded to the horizon with great
" 鲍里斯 说出 一 爆破 喉音 和 哔叽 消退 到 这 地平线 和 伟大的
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

"鲍里斯发出了一声震耳欲聋的低吼，塞尔吉迅速消失在地平线上。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [məʊn][ɑː'miː] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɔrɪs] ; " [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bʌlgə(r)] ,
" You understand , mon ami , " explained Boris ; " he is really a Bulgar ,
" 你 理解 , 星期一 ami , " 解释 鲍里斯 ; " 他 是 真的 一个 保加尔 ,

"你明白的，我的朋友，"鲍里斯解释说，"他其实是个保加尔人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənəs] [sɜːb] [ˌprɒpə'gændɪst] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːbiən] ['læŋgwɪdʒ]
but the villainous Serb propagandists have taught him the Serbian language
但 这 邪恶的 塞尔维亚人 宣传员 有 教授 他 这 塞尔维亚 语言
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɜːb] .
and that he is Serb .
和 那 他 是 塞尔维亚人 .

但是邪恶的塞尔维亚宣传人员教会了他塞尔维亚语，并让他相信自己是塞尔维亚人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti] ['riːəli] [tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bʌl'geərɪə] ,
It is his duty really to fight or work for Bulgaria ,
它 是 他的 责任 真的 到 斗争 或者 工作 为了 保加利亚 ,

为保加利亚而战或为保加利亚效力，的确是他的职责所在。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['bʌlgə(r)] ['brʌðəz] [ɪn]
just as it was ours to liberate him and his other Bulgar brothers in
只是 作为 它 曾是 我们的 到 解放 他 和 他的 其他 保加尔 兄弟 在
['sɜːbiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrbz] .
Serbia from the yoke of the Serbs .
塞尔维亚 从 这 轭 的 这 塞尔维亚人 .

就像我们有责任将他和他在塞尔维亚的其他保加尔兄弟从塞尔维亚人的枷锁中解放出来一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [maɪ] [frend] ? "
It is understood , my friend ? "
它 是 理解 , 我的 朋友 ? "

明白了吗，朋友?

" [əʊ] , ['æbsəluːtli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , absolutely , " I replied .
" 哦 , 绝对地 , " 我 回复 .

"哦，当然，"我回答道。

[hiː; hi] [wɪð'druː] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [wɪð] [ˌæri'staidiːz] - ,
He withdrew , exchanging a glance of hatred with Aristides Papazaphiropoulos ,
他 退出 , 交换 一个 瞥一眼 的 仇恨 和 阿里斯蒂德斯 - ,
[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [wɪð] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['fɜːvə(r)] .
who approached saluting with Hellenic fervour .
WHO 接近 敬礼 和 希腊 热情 .

他退了回去，与走上前去、带着希腊式的热情行礼的阿里斯蒂德斯·帕帕扎菲罗普洛斯交换了一个充满仇恨的眼神。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , ['sɛri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You wish me , Sare ? " he asked .
" 你 希望 我 , 萨雷 ? " 他 问 .

"你希望我怎样，萨雷？"他问道。

" [ai][dɪd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
" I did , " I answered , and outlined to him what had passed .
" 我 做过 , " 我 回答 , 和 概述 到 他 什么 有 通过了 .

"我做了，"我回答道，并向他概述了发生的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˌprɒpə'gændə][ɪz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ? "
" Is it true that propaganda is , or are , used to that extent ? "
" 是 它 真的 那 宣传 是 , 或者 是 , 用过的 到 那 程度 ? "

"宣传真的被如此广泛地运用了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .
" It is true , " he answered sadly .
" 它 是 真的 , " 他 回答 令人遗憾的是 .

"的确如此，"他悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [sɜːb] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌprɒpə'gændɪzəm] , [ðə; ði]['bʌlgə(r)]['ɔːlsəʊ] .
" The Serb has much propagandism , the Bulgar also .
" 这 塞尔维亚人 有 很多 宣传 , 这 保加尔 还 .

"塞尔维亚人有很多宣传，保加尔人也一样。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] , [sɪns] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['priːlɛp][ɪz] ['raɪtfəli]
But in this case both are liars , since the population of Prilep is rightfully
但 在 这 案件 两个都 是 说谎者 , 自从 这 人口 的 普利勒普 是 理所当然地
[griːk] .
Greek .
希腊语 .

但在这个例子中，他们都是骗子，因为普里莱普的居民理应是希腊人。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['bɔrɪs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] .
" Three days later Boris appeared before me with a sullen face .
" 三 天 之后 鲍里斯 出现 前 我 和 一个 忧郁 脸 .

三天后，鲍里斯一脸阴沉地出现在我面前。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish to complain , " he said .
" 我 希望 到 抱怨 , " 他 说 .

"我想投诉，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [griːk] , [wʌn] - .
" You have with you a Greek , one Papazaphiropoulos .
" 你 有 和 你 一个 希腊语 , 一 - .

"你身边有一位希腊人，名叫帕帕扎菲罗普洛斯。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðæt] [griːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]

It	is	forbidden	by	the	terms	of	the	Armistice	that	Greeks	should	come	into
它	是	禁止	经过	这	条款	的	这	停战	那	希腊人	应该	来	进入

[bʌl'geəriə] .

Bulgaria	.
保加利亚	.

根据停战协定的条款，希腊人不得进入保加利亚。

[griːks] [ɔː(r)] [sɜːrbz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] .

Greeks	or	Serbs	—	it	is	expressly	stated	.
希腊人	或者	塞尔维亚人	—	它	是	明确地	声明	.

希腊人或塞尔维亚人——这一点已明确说明。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

I	wish	to	complain	.	"
我	希望	到	抱怨	.	"

我想投诉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	wrong	,	"	I	replied	.
"	你	是	错误的	,	"	我	回复	.

“你错了，”我回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [griːk] .

"	He	is	no	Greek	.
"	他	是	不	希腊语	.

他不是希腊人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bʌlgə(r)] .

He	is	a	Bulgar	.
他	是	一个	保加尔	.

他是保加尔人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [griːk] [ˌprɒpə'gændɪst] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

But	the	cunning	Greek	propagandists	have	taught	him	the	Greek	language	and
但	这	狡猾	希腊语	宣传员	有	教授	他	这	希腊语	语言	和

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [griːk] .

that	he	is	a	Greek	.
那	他	是	一个	希腊语	.

但狡猾的希腊宣传人员教会了他希腊语，并让他相信自己是希腊人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	really	his	duty	to	be	the	first	to	rush	on	to	the	soil	of	his
它	是	真的	他的	责任	到	是	这	第一的	到	匆忙	在	到	这	土壤	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [bʌl'geəriə] — "

beloved	Bulgaria	—	"
心爱	保加利亚	—	"

“他理应第一个冲上他挚爱的保加利亚的土地——”

" [ɑːx] ! " [sed] ['bɔrɪs] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [juː; jʊ] [mɒk] ['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

"	Ach	!	"	said	Boris	,	grinding	his	teeth	;	"	you	mock	our	patriotism	.
"	ach	!	"	说	鲍里斯	,	研磨	他的	牙齿	;	"	你	嘲笑	我们的	爱国主义	.

“啊！”鲍里斯咬牙切齿地说，“你们嘲笑我们的爱国主义。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

You	are	an	Englishman	.	"
你	是	一个	英国人	.	"

你是英国人。

" [ai][doʊnt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	,	"	I	replied	.
"	我	不	,	"	我	回复	.

“我没有，”我回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .
" And I'm not .
" 和 我是 不是 .

而我不是。

[aɪm] [frentʃ] .
I'm French .
我是 法语 .

我是法国人。

[wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] - .
We came over in 1066 .
我们 来了 超过 在 - .

我们于1066年来到这里。

[juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] [ɑːnt] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
You ask my aunt at Tunbridge Wells .
你 问 我的 阿姨 在 坦布里奇 威尔斯 .

你去问问我住在坦布里奇韦尔斯的姑妈吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɒpə'gændɪst] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ]
But the villainous English propagandists taught me English , and the Scotch
但 这 邪恶的 英语 宣传员 教授 我 英语 , 和 这 苏格兰威士忌
[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ,
gave me a taste for whisky ,
给予 我 一个 品尝 为了 威士忌酒 ,

但邪恶的英国宣传员教会了我英语，而苏格兰人让我爱上了威士忌。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

" [bʌt; bət]['bɔrɪs][hæd; həd]['feɪdɪd][ə'weɪ] .
" But Boris had faded away .
" 但 鲍里斯 有 褪色 离开 .

但鲍里斯已经销声匿迹了。

[ə'lɑːmɪŋ] : [spred] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
Alarming : Spread of Cannibalism .
令人担忧 : 传播 的 食人行为 .

令人震惊：食人习俗正在蔓延。

" [ɔː'streɪljənz] [ɪn] [frɑːns] .
" AUSTRALIANS IN FRANCE .
" 澳大利亚人 在 法国 .

在法国的澳大利亚人。

" [θɜːd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['iːt(ə)n] .
" THIRD OF GERMAN ARMY EATEN .
" 第三 的 德语 军队 吃 .

“三分之一的德军被吃掉了。”

" ['kwiːnzlənd] ['peɪpə(r)] .
" Queensland Paper .
" 昆士兰州 纸 .

昆士兰纸业。

" ['θʌrəli] [ɪk'spɪəriənst] [kʊk] .
" THOROUGHLY Experienced Cook .
" 彻底 经验丰富的 厨师 .

经验丰富的厨师。

['keɪpəb(ə)l] ['kʊkɪŋ] [lɑːdʒ] ['fæməli] . " — [sɪ'lɒn]
Capable **cooking** **large** **family** **.** **"** **—** **Ceylon**
有能力的 烹饪 大的 家庭 . " — 锡兰

能为大家庭烹饪。——锡兰

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" ['wɒntɪd] , [smɑːt] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **WANTED** **,** **Smart** **Young** **Man** **or** **Woman** **,** **for** **frying** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
" 通缉 , 聪明的 年轻的 男人 或者 女士 , 为了 煎炸 . " — 省级 纸 .

"招聘聪明伶俐的青年男女，从事油炸工作。"——省报

[bɔːn] ['grʌmblə(r)] .
Born **Grumbler** **.**
出生 抱怨者 .

天生爱抱怨。

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [aɪv] ['bætld] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] - [ɑːrd][æn; ən] - ['bɪtə(r)]
" **FOR** **OVER** **FOUR** **YEARS** **I'VE** **BATTLED** **FURIOUSLY** **AGAINST** **A** **'** **ARD** **AN** **'** **BITTER**
" 为了 超过 四 年 我已经 战斗 愤怒地 反对 一个 - ARD 一个 - 苦的
[fəʊ] .
FOE **.**
敌人 .

"四年来，我一直在与一个顽固的敌人进行着激烈的斗争。"

[æn; ən] - - [eə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] - -
AN **'** **'** **ERE** **I** **AM** **CONSTRUCTIN** **'**
一个 - - 能源效率 我 是 - -

AN'"我正在建造'

[ə; eɪ] ['wʊdn] - - ['ɔːrs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [sʌn] .
A **WOODEN** **'** **'** **ORSE** **FOR** **THE** **CAPTIN'S** **SON** **.**
一个 木制的 - - 奥尔斯 为了 这 - 儿子 .

送给船长儿子的木制"马"。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] .
" **TO** **A** **YOUNG** **SUB** **.**
" 到 一个 年轻的 子 .

致一位年轻的下属。

([baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .)
(**By** **a** **late** **one** **.** **)**
(经过 一个 晚的 一 .)

（由一位迟到者撰写。）

[sə'blaɪm] [jʌŋ] [sɜː(r)] , [səʊ] ['nʌtəli] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
Sublime **young** **Sir** **,** **so** **nuttily** **complacent** **,**
升华 年轻的 先生 , 所以 古怪地 自满 ,

这位才华横溢的年轻先生，却如此愚蠢地自满。

[səʊ]['eəri] - [pɔɪzd] [ə'pɒn][ðaɪ] ['rʌbə(r)] [fiːt] ,
So **airy** **-** **poised** **upon** **thy** **rubbered** **feet** **,**
所以 轻盈的 - 准备 之上 你的 橡胶 脚 ,

你轻盈地站在橡胶鞋底上，

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ɔːl][ə'dʒeɪs(ə)nt]
The **cynosure** **,** **no** **doubt** **,** **of** **all** **adjacent**
这 焦点 , 不 怀疑 , 的 全部 邻近的

毫无疑问，它是所有邻近区域的焦点。

[rɪ'gɑːd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hɪt][ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] ,
Regard along that hit of Regent Street ,
看待 沿着 那 打 的 摄政 街道 ,

沿着摄政街的那条热门路线望去，

[maɪ] [θæŋks] .
My thanks .
我的 谢谢 .

谢谢。

[ɪn]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
In rather less than half a twinkling
在 相当 较少的 比 一半 一个 闪烁

不到半秒钟

[ðaɪ] ['lɒfti] [eə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ə'lɪmpiən] [geɪz]
Thy lofty air and high Olympian gaze
你的 高远 空气 和 高的 奥运选手 目光

你高傲的姿态和奥林匹斯山般高远的目光

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ]
Have taught me that of which I had no inkling
有 教授 我 那 的 哪个 我 有 不 暗示

它教会了我一些我之前一无所知的事情。

[θruː'aʊt] [maɪ] ['swɒʃɪŋ] ['mɪlətri] [deɪz] .
Throughout my swashing military days .
自始至终 我的 挥舞 军队 天 .

在我英勇的军旅生涯中。

[aɪ] [tuː] ([et]['iːgəʊ][ɪn][ɑː'keɪdiə][vɪksi]) —
I too (et ego in Arcadia vixi) —
我 也 (等 自我 在 阿卡迪亚 维西) —

我也是（阿卡迪亚维西的自我）——

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [strəul] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
I too have strolled like that in London town ,
我 也 有 漫步 喜欢 那 在 伦敦 镇 ,

我也曾在伦敦城里那样漫步过。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪks] [aɪ]
Demanding homage from the very bricks I
要求 尊敬 从 这 非常 砖块 我

向砖瓦致敬

[prest] [wɪð] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [braʊn] ;
Pressed with my shoes of scintillating brown ;
按下 和 我的 鞋 的 闪烁的 棕色的 ;

穿着我那双闪亮的棕色鞋子；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɪl] [aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ][feə(r)] [kə'rektɪv]
But never till I tried the fair corrective
但 绝不 直到 我 尝试 这 公平的 矫正

但直到我尝试了公平的纠正方法，才有所改变。

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kɑːki] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪvi] [suːt]
Of seeing khaki from a civvy suit
的 看到 卡其色 从 一个 平民 套装

从便服中看到卡其色

[kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ɪn][ɪts] [truː] [pə'spektɪv]
Could I envisage in its true perspective
可以 我 设想 在 它是 真的 看法

我能否从它的真实角度来看待它

[ðæt] ['kɒmən] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ]['sekənd] - [luːt] .
That common circumstance , a Second - Loot .
那 常见的 环境 , 一个 第二 - 抢劫 .

这种情况很常见，那就是二次拾取。

[nɒt] [ded] [jet] .
Not Dead Yet .
不是 死的 然而 .

还没死。

" [ðə; ði][hʌŋ'geərɪən]['səʊvɪət] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][nɒn] - ['pɒstjʊməs] ['ætɪtjuːd] .
" The Hungarian Soviet Government has adopted a non - posthumous attitude .
" 这 匈牙利 苏联 政府 有 已采用 一个 非 - 死后 态度 .

"匈牙利苏维埃政府采取了非追授的态度。"

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[həʊst] ([tuː; tə]['vɪzɪtə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd]) .
Host (to visitor just arrived) .
主持人 (到 游客 只是 到达的) .

主人（对刚到的访客）。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɒf] ['kwɪkli] , [mæn] ; [ðen] [hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" GET YOUR OVERCOAT OFF QUICKLY , MAN ; THEN HE'LL THINK YOU BELONG TO THE
" 得到 你的 大衣 离开 迅速地 , 男人 ; 然后 地狱 思考 你 属于 到 这
[haʊs] !
HOUSE !
房子 !

"快点把你的大衣脱掉，伙计；这样他就会以为你是这家人的人了！"

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [griːk] .
" THE PASSING OF GREEK .
" 这 通过 的 希腊语 .

"希腊语的消亡。"

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['miːtɪŋ] ([pə'spəʊnd] [tɪl] " ['sʌmə(r)] - [taɪm] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A great thanksgiving meeting (postponed till " Summer - time " on account of the
一个 伟大的 感恩 会议 (推迟 直到 " 夏天 - 时间 " 在 帐户 的 这
['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt]) [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [lɑːst] ['sætədeɪ] [tuː; tə]
shortage of artificial heat) was held at the Albert Hall last Saturday to
短缺 的 人造的 热) 曾是 握住 在 这 阿尔伯特 大厅 最后的 周六 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
celebrate the dethronement of Greek at Oxford .
庆祝 这 废黜 的 希腊语 在 牛津 .

上周六，在阿尔伯特音乐厅举行了一场盛大的感恩聚会（由于人工供暖不足而推迟到"夏季"举行），以庆祝希腊语在牛津大学的统治地位被废除。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ə'tendəns] .
Mr . H . G . WELLS presided , and there was a numerous attendance .
先生 . H . G . 水井 主持 , 和 那里 曾是 一个 很多的 出席 .

H·G·威尔斯先生主持了会议，出席者众多。

['mɪstə(r)] . [welz] , [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [nəʊt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	WELLS	,	while	he	struck	and	maintained	a	jubilant	note	throughout	his
先生	.	水井	,	尽管	他	击	和	维持	一个	喜庆	笔记	自始至终	他的

['eləkwənt] [spiːtʃ] ,

eloquent	speech	,
雄辩	演讲	,

威尔斯先生在慷慨激昂的演讲中，始终保持着欢快的情绪。

['tempəd] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

tempered	enthusiasm	with	caution	.
淬火	热情	和	警告	.

热情中夹杂着谨慎。

[ðə; ði] ['griːʃn] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [ðə; ði] [griːks] ,

The	Grecians	,	he	said	,	like	the	Greeks	,
这	希腊人	,	他	说	,	喜欢	这	希腊人	,

他说，希腊人就像希腊人一样，

[wɜː(r); wə(r)]['waɪli][fəʊk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæmɪŋ] [ded] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]

were	wily	folk	and	capable	of	shamming	dead	while	they	were	all	the
是	狡猾的	民间	和	有能力的	的	羞辱	死的	尽管	他们	是	全部	这

[waɪl] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪm'perəld] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

while	scheming	and	plotting	to	restore	their	imperilled	supremacy	.
尽管	心计	和	绘制	到	恢复	他们的	危及	霸权	.

他们是一群狡猾的人，能够伪造死者的身份，同时暗中策划和谋划恢复他们岌岌可危的统治地位。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['skɑːlərz]

Indeed	he	knew	it	as	a	fact	that	some	of	the	most	infatuated	scholars
的确	他	知道	它	作为	一个	事实	那	一些	的	这	最多	迷恋	学者们

['æktʃuəli] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [kəm'pʌlʃn] ,

actually	voted	against	compulsion	,
实际上	投票	反对	强迫症	,

事实上，他很清楚，一些最痴迷于此的学者实际上投票反对强制措施。

['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

simply	to	confuse	the	issue	.
简单地	到	迷惑	这	问题	.

纯粹是为了混淆视听。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə]

Still	,	for	the	moment	it	was	a	great	victory	,	a	crushing	blow	to
仍然	,	为了	这	片刻	它	曾是	一个	伟大的	胜利	,	一个	压碎	吹	到

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

但就目前而言，这是一场巨大的胜利，对牛津大学来说是一次沉重的打击。

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] , [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] - ,

the	stronghold	of	mediaevalism	,	incompetence	and	Hanoverianism	,
这	据点	的	中世纪主义	,	无能	和	-	,

中世纪主义、无能和汉诺威主义的堡垒

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːli] - [traɪd] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	an	immense	relief	to	the	sorely	-	tried	physique	of	the	nation	.
和	一个	巨大	宽慰	到	这	非常	-	尝试	体质	的	这	国家	.

这对饱受摧残的国民体魄来说，无疑是一种巨大的解脱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,

For	he	was	able	to	assure	them	,
为了	他	曾是	有能力的	到	保证	他们	,

因为他能够让他们放心，

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɜːst] - [klɑːs] ['ɒnəz] [ɪn][zu'ɒlədʒi] ,

speaking	with	the	authority	of	one	who	had	taken	first	-	class	honours	in	Zoology	,
请讲	和	这	权威	的	一	WHO	有	已采取	第一的	-	班级	荣誉	在	动物学	,

他说话的口气就像是一位动物学专业获得一等荣誉学位的人一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnflu'enzə]

that	the	study	of	Greek	more	than	anything	else	predisposed	people	to	influenza
那	这	学习	的	希腊语	更多的	比	任何事物	别的	易感	人们	到	流感

[baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [kə'keksɪə] ,

by	promoting	cachexia	,
经过	推广	恶病质	,

研究表明，学习希腊语比其他任何因素都更容易使人患上流感，因为它会加剧恶病质。

['ɒf(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - - [sklə'rəʊsɪs] , [ˌbɒmbɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

often	leading	to	arterio	-	sclerosis	,	bombination	of	the	tympanum	,	and	even
经常	领导	到	-	-	硬化	,	轰炸	的	这	鼓室	,	和	甚至

[ə'stɪgmətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] .

astigmatism	of	the	pineal	gland	.
散光	的	这	松果体	腺	.

常常导致动脉硬化、鼓膜肿胀，甚至松果体散光。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Sensation	.	)
(	感觉	.	)

（感觉。）

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] , [em] . [piː] . , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən]

Mr	.	PEMBERTON	BILLING	,	M	.	P	.	,	speaking	from	the	seat	of	an
先生	.	彭伯顿	计费	,	M	.	P	.	,	请讲	从	这	座位	的	一个

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

彭伯顿·比林议员在飞机座位上发表讲话：

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːk] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] -

said	that	he	had	found	the	little	Greek	he	remembered	from	his	school	-
说	那	他	有	成立	这	小的	希腊语	他	记得	从	他的	学校	-

[deɪz] [nɒt]['əʊnli][nəʊ][help][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

days	not	only	no	help	but	a	positive	hindrance	to	his	advocacy	of	a	strong
天	不是	仅有的	不	帮助	但	一个	积极的	障碍	到	他的	倡导	的	一个	强的

[eə(r)]['pɒləsi] .

Air	policy	.
空气	政策	.

他说，他发现自己学生时代学到的那一点点希腊语不仅没有帮助，反而对他倡导强有力的航空政策起到了阻碍作用。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

The	efforts	of	the	Greeks	as	pioneers	of	aviation	were	grossly	exaggerated
这	努力	的	这	希腊人	作为	先驱者	的	航空	是	粗略地	夸张的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

希腊人在航空领域的先驱作用被严重夸大了，

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] , [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðiːz] ['lɪtərəri] ['fɪkʃənz] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [hɒt]

speaking	as	an	expert	,	he	denounced	these	literary	fictions	as	so	much	hot
请讲	作为	一个	专家	,	他	谴责	这些	文学	虚构	作为	所以	很多	热的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他以专家的身份抨击这些文学虚构作品纯属空谈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [griːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	were	at	least	forty	-	seven	thousand	reasons	against	Greek	,	but	he
那里	是	在	至少	四十	-	七	千	原因	反对	希腊语	,	但	他

[wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [tuː] .

would	be	content	with	two	.
会	是	内容	和	二	.

反对希腊语的理由至少有四万七千个，但他只需要两个就足够了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌespə'ræntəʊ] .

It	didn't	pay	,	and	it	was	much	harder	than	Esperanto	.
它	没有	支付	,	和	它	曾是	很多	更难	比	世界语	.

它不赚钱，而且比世界语难得多。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ˌel'iː] - [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

Mr	.	WILLIAM	LE	QUEUX	in	a	most	impressive	speech	said	that	he	was	no
先生	.	威廉	LE	-	在	一个	最多	感人的	演讲	说	那	他	曾是	不

['enəmi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɜːnɪŋ] .

enemy	of	ancient	learning	.
敌人	的	古老的	学习	.

威廉·勒奎克斯先生在一次令人印象深刻的演讲中表示，他并非古代学问的敌人。

[ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [les] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][rɪ'vɒlvə(r)]

Egyptology	was	only	a	less	favourite	recreation	with	him	than	revolver
埃及学	曾是	仅有的	一个	较少的	最喜欢的	娱乐	和	他	比	左轮手枪

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

埃及学对他来说只是比练习射击更让他喜爱的消遣方式而已。

[bʌt; bət] [griːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd] ,

But	Greek	he	could	never	abide	,
但	希腊语	他	可以	绝不	遵守	,

但他始终无法忍受希腊语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]

and	he	was	confirmed	in	his	instinct	by	the	fact	that	at	all	the	sixteen
和	他	曾是	确认的	在	他的	本能	经过	这	事实	那	在	全部	这	十六

[kɔːts] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['klæsɪk(ə)l] [griːk] [wɒz; wəz]

Courts	where	he	had	been	received	and	decorated	Classical	Greek	was
法院	在哪里	他	有	到过	已收到	和	装饰	古典	希腊语	曾是

['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] .

practically	unknown	.
几乎	未知	.

他的直觉得到了证实，因为他所受封和授勋的十六个宫廷中，古典希腊语几乎无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][mə'rɒkəʊ] , [æl'dʒɪəriə] , [kə'bɪlɪ.ə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	the	same	in	his	travels	in	Morocco	,	Algeria	,	Kabylia	,	among	the
它	曾是	这	相同的	在	他的	旅行	在	摩洛哥	,	阿尔及利亚	,	卡比利亚	,	之中	这

[tuːɜ˞əgz] ,

Touaregs	,
图阿雷格人	,

他在摩洛哥、阿尔及利亚、卡比利以及图阿雷格人的旅行中也是如此。

[ðə; ði] [sɪnuːsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɪntəlænd] .

the	Senussis	and	the	pygmies	of	the	Aruwhimi	Hinterland	.
这	塞努西斯	和	这	俾格米人	的	这	-	腹地	.

塞努西人和阿鲁维米腹地的俾格米人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

He	never	heard	it	even	alluded	to	.
他	绝不	听到	它	甚至	暗示	到	.

他从未听人提及此事。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]

Nor	had	he	found	it	necessary	for	his	investigations	into	the	secret
也不	有	他	成立	它	必要的	为了	他的	调查	进入	这	秘密

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] ,

service	of	Foreign	Powers	,
服务	的	外国的	权力	,

他也认为，在调查外国势力的秘密情报机构时，没有必要这样做。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][spaɪ] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] ['fɔ:rkæstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]

the	writing	of	spy	stories	,	the	forecasting	of	the	Great	War	or	the
这	写作	的	间谍	故事	,	这	预测	的	这	伟大的	战争	或者	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪnəmə] [pleɪz] .

composition	of	cinema	plays	.
作品	的	电影	演出	.

间谍故事的写作、第一次世界大战的预测或电影剧本的创作。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gri:k]

He	had	done	his	best	to	procure	the	prohibition	of	the	study	of	Greek
他	有	完毕	他的	最好的	到	采购	这	禁令	的	这	学习	的	希腊语

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][mə'ri:noʊ] ,

in	the	Republic	of	San	Marino	,
在	这	共和国	的	圣	马里诺	,

他曾竭尽全力促成圣马力诺共和国禁止学习希腊语。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə]

and	he	was	inclined	to	trace	the	present	financial	crisis	in	that	State	to
和	他	曾是	倾斜	到	痕迹	这	展示	金融的	危机	在	那	状态	到

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

his	failure	.
他的	失败	.

他倾向于将该州目前的金融危机归咎于他的失败。

([tʃɪəz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

['mɪstə(r)] . [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dʒɑ:rɪŋ][nəʊt][baɪ][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [ðæt]

Mr	.	BERNARD	SHAW	struck	a	somewhat	jarring	note	by	the	cynical	remark	that
先生	.	伯纳德	肖	击	一个	有些	刺耳的	笔记	经过	这	愤世嫉俗	评论	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)n][sen'seɪʃən(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɪf] [gri:k]

it	would	be	a	very	good	thing	for	modern	sensational	authors	if	Greek
它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	现代的	轰动一时	作者	如果	希腊语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [nɪ'glektɪd] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] ,

literature	were	not	only	neglected	but	destroyed	,
文学	是	不是	仅有的	被忽视的	但	损毁	,

萧伯纳先生发表了一番略带讽刺意味的言论，他认为如果希腊文学不仅被忽视而且被摧毁，对现代的耸人听闻的作家来说将是一件非常好的事。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [prə'spektɪv]

as	some	of	the	Classical	authors	had	been	guilty	of	prospective
作为	一些	的	这	古典	作者	有	到过	有罪的	的	预期

['pleɪdʒərɪzəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

plagiarism	on	a	large	scale	.
抄袭	在	一个	大的	规模	.

因为一些古典作家曾犯下大规模的剽窃罪行。

[hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

He	knew	this	as	a	fact	,
他	知道	这	作为	一个	事实	,

他对此心知肚明。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['ri:dɪŋ] ['lu:ʃən] [ɪn][ə; eɪ][krɪb][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm] ['devəlɪʃ]
as **he** **had** **been** **recently** **reading** **LUCIAN** **in** **a** **crib** **and** **found** **him** **devilish**
作为 他 有 到过 最近 阅读 卢西安 在 一个 婴儿床 和 成立 他 恶魔般的
[ə'mju:zɪŋ] .
amusing **.**
有趣 .

他最近在婴儿床边读卢西安的作品，觉得他既顽皮又有趣。

(['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] " [ʃeɪm] ! ")
(Uproar and cries of " Shame ! ")
(骚动 和 哭泣 的 " 耻辱 ! ")

（一片哗然，人们高喊"耻辱！"）

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ri:d] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['bi:və,brʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
A moving letter was read from Lord BEAVERBROOK , in which the great
一个 移动 信 曾是 读 从 主 比弗布鲁克 , 在 哪个 这 伟大的
[faɪ'nænsiə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,
financier declared that ,
金融家 声明 那 ,

宣读了比弗布鲁克勋爵的一封感人至深的信，这位伟大的金融家在信中宣称：

[ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ,
in arriving at the peerage at the age of thirty - seven ,
在 抵达 在 这 贵族 在 这 年龄 的 三十 - 七 ,

三十七岁时被册封为贵族，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] ['həʊmə(r)]
he had found his inability to read HOMER
他 有 成立 他的 无力 到 读 荷马

他发现自己无法阅读荷马史诗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

['fri:li] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][nəʊ]['hændikæp][ɔ:(r)] ['hɪndrəns] .
freely in the original no handicap or hindrance .
自由 在 这 原来的 不 让分 或者 障碍 .

原汁原味，自由自在，没有任何障碍或阻碍。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt] [lɔ:d] ['nɔ:θklif] ,
He pointed out the interesting fact that Lord NORTHCLIFFE ,
他 尖 出去 这 有趣的 事实 那 主 诺斯克利夫 ,

他指出了一个有趣的事实，即诺斯克利夫勋爵，

[hu:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [hæd; həd]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd]
who reached a similar elevation at the age of forty , had never composed
WHO 达到 一个 相似的 海拔 在 这 年龄 的 四十 , 有 绝不 由
['eni] [gri:k] [aɪ'æmbɪk] ,
any Greek iambics ,
任何 希腊语 抑扬格 ,

四十岁时达到类似成就的人，从未创作过任何希腊抑扬格诗。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [staɪl] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['pɒlɪʃt] .
though his literary style was singularly polished .
尽管 他的 文学 风格 曾是 单独地 抛光 .

尽管他的文学风格极其精炼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['spiːtʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'naʊnsmənt] [wʊd]

It	was	felt	that	any	further	speeches	after	this	momentous	announcement	would
它	曾是	毛毡	那	任何	更远	演讲	后	这	意义重大	公告	会

[ɪn'evɪtəbli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] .

inevitably	partake	of	the	nature	of	an	anti	-	climax	.
不可避免地	参加	的	这	自然	的	一个	反对	-	高潮	.

人们认为，在这一重大宣布之后的任何进一步讲话都不可避免地会带有虎头蛇尾的意味。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['hæpɪli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi]

The	Chairman	happily	interpreted	the	feeling	of	the	meeting	by	hurling	a	copy
这	主席	快乐地	翻译	这	感觉	的	这	会议	经过	投掷	一个	复制

[ɒv; əv] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	Liddell	and	Scott	on	the	floor	of	the	platform	and	dancing	upon	it	,
的	利德尔	和	斯科特	在	这	地面	的	这	平台	和	跳舞	之上	它	,

主席欣然表达了会议的气氛，他将一本利德尔和斯科特的著作扔到讲台上，然后跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [suːn] ['ɑːftəwədz] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['sɒləm]

and	the	great	assembly	soon	afterwards	dispersed	in	a	mood	of	solemn
和	这	伟大的	集会	很快	然后	分散的	在	一个	情绪	的	庄严

[ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæz][bænd] .

exultation	to	the	strains	of	a	Jazz	band	.
大喜	到	这	菌株	的	一个	爵士乐	乐队	.

随后，在爵士乐队的演奏声中，盛大的集会带着庄严而欢欣的气氛散去。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [welz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] ,

As	Mr	.	WELLS	observed	in	a	fine	phrase	,
作为	先生	.	水井	观察到	在	一个	美好的	短语	,

正如威尔斯先生用一句精辟的话语所指出的那样，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['fɜːməmənt] .

"	We	have	to	-	day	extinguished	the	lights	in	the	Classical	firmament	.
"	我们	有	到	-	天	熄灭	这	灯	在	这	古典	苍穹	.

“今天，我们熄灭了古典苍穹中的光芒。”

" [dɪm'əʊbəlˌaɪzd][wʌn] ([tuː; tə] ['mæsɪv] ['leɪdi][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪt]) ,

"	Demobilised	One	(	to	massive	lady	about	to	make	her	exit	)	,
"	已复员	一	(	到	大量的	女士	关于	到	制作	她	出口	)	,

“已退役一人（对即将离开的大块头女士说）

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tredɪŋ] — [ˌæksɪ'dent(ə)l] - [laɪk] — [ɒn] [ðæt] [mænz] [təʊz]

"	EXCUSE	ME	WOULD	YOU	MIND	TREADING	—	ACCIDENTAL	-	LIKE	—	ON	THAT	MAN'S	TOES
"	原谅	我	会	你	头脑	踩踏	—	偶然	-	喜欢	—	在	那	男人的	脚趾

?

?

?

“请问，您介意不小心踩到那位男士的脚趾吗？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

HE	USED	TO	BE	MY	SERGEANT	-	MAJOR	.
他	用过的	到	是	我的	军士	-	主要的	.

他以前是我的军士长。

" [ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['beɪli] .

"	The	Tender	-	hearted	Bailie	.
"	这	投标	-	心地	百烈	.

“心地善良的治安官。”

" [ə'kjuːzd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

"	Accused	broke	down	in	the	dock	,
"	被告	打破	向下	在	这	码头	,

被告在被告席上崩溃了，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [ðə; ði] ['beɪli] [faɪnd] [bəuθ][gˈɜːlz] £1 [ɔː(r)][ten] [deɪz] .
and **while** **weeping** **bitterly** **the** **Bailie** **fined** **both** **girls** **£1** **or** **ten** **days** **.**
和 尽管 哭泣 苦涩地 这 百烈 罚款 两个都 女孩们 £1 或者 十 天 .

法官一边痛哭流涕，一边判处两个女孩罚款 1 英镑或监禁 10 天。

" — ['edɪnbrə]
" — Edinburgh
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening **News** **.**
晚上 消息 .

晚间新闻。

" [lɔːd] [bɜˑːi] [ɒv; əv]['ɛlɪˌbæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
" Lord Burray of Elibank and the Hon .
" 主 伯雷 的 elibank 和 这 尊敬的 .

“埃利班克的伯雷勋爵和尊敬的

['gɪdiən] ['mʌri] , [em] . [piː] . , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ˌɪnflu'enzə][ænd; ənd] [brɒŋ'kaɪtɪs] . " —
Gideon Murray , M . P . , have recently had influenza and bronchitis . " —
基甸 默里 , M . P . , 有 最近 有 流感 和 支气管炎 . " —
[skɒtʃ]
Scotch
苏格兰威士忌

国会议员吉迪恩·默里最近得了流感和支气管炎。——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːtli]
From internal evidence we gather that his lordship has not yet completely
从 内部的 证据 我们 收集 那 他的 领主 有 不是 然而 完全地
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

根据内部证据，我们得知阁下尚未完全康复。

[səʊ] [suːn] [fə'gɒt] .
SO SOON FORGOT .
所以 很快 忘了 .

很快就被遗忘了。

[[ə; eɪ]['sɪnəmə][hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][em] . [ˌpædə'rɛfski] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]
[A cinema has been showing a picture of M . PADEREWSKI , bearing the
[一个 电影 有 到过 显示 一个 图片 的 M . 帕德雷夫斯基 , 轴承 这
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

一家电影院正在放映帕德雷夫斯基先生的照片，照片旁附有文字说明：

" [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['pəʊlənd] : [wʌns][ə; eɪ] [wɜːld] - [feɪmd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] . "]
" The new President of Poland : once a world - famed violinist . "]
" 这 新的 总统 的 波兰 : 一次 一个 世界 - 著名的 小提琴手 . "]

“波兰新总统：曾是一位世界知名的小提琴家。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]
The President of POLAND
这 总统 的 波兰

波兰总统

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

Was	born	to	place	and	power	;
曾是	出生	到	地方	和	力量	;

生来就拥有地位和权力;

[jet] , [eə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

Yet	,	ere	he	found	his	mission
然而	,	埃雷	他	成立	他的	使命

然而，在他找到自己的使命之前.....

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	filling	this	position	,
在	填充	这	位置	,

在填补这一职位时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] —

He	was	a	great	musician	—
他	曾是	一个	伟大的	音乐家	—

他是一位伟大的音乐家——

[men] [seɪ] [səʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

Men	say	so	to	this	hour	.
男人	说	所以	到	这	小时	.

时至今日，人们依然如此认为。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

But	,	dash	it	!
但	,	短跑	它	!

但是，快跑!

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lænd]

while	the	whole	land
尽管	这	所有的	土地

而整个土地

[əd'mit] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'pju:t] ,

Admits	his	old	repute	,
承认	他的	老的	声誉	,

承认自己过去的声誉，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌndər] , " [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] ,

It	wonders	,	"	Did	this	fellow	,
它	奇迹	,	"	做过	这	同伴	,

它不禁疑惑："这家伙是不是....."

[æt; ət] [hu:m] [kwi:nz] [hɔ:l] [wʊd] ['beləʊ] ,

At	whom	Queen's	Hall	would	bellow	,
在	谁	女王大学	大厅	会	下面	,

女王大厅将对着谁咆哮?

[pə'fɔ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['tʃeləʊ] ,

Perform	upon	the	'	cello	,
履行	之上	这	-	大提琴	,

演奏大提琴，

[ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] ?

Or	did	he	play	the	flute	?
或者	做过	他	玩	这	长笛	?

或者他会吹笛子?

" [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:'gʌstəs] [dʒɒn] [ɪz]

"	The	day	AUGUSTUS	JOHN	is
"	这	天	奥古斯都	约翰	是

"奥古斯都·约翰日是....."

[kri'eɪtɪd] [dju:k] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Created **Duke** **of** **Wales** **,**
创建 公爵 的 威尔士 ,

册封威尔士公爵

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪl] ['nevə(r)]
His **countrymen** **will** **never**
他的 同胞们 将要 绝不

他的同胞们永远不会

[stɒp] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['klevə(r)]
Stop **boasting** **of** **how** **clever**
停止 吹嘘 的 如何 聪明的

别再吹嘘自己有多聪明了。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ɑ:t] , [wɒt'evə(r)]
He **is** **at** **Art** **,** **whatever**
他 是 在 艺术 , 任何

他从事艺术，不管怎样

([ðəʊ] ['bɜ:lɪŋtən] [stɪl] ['reɪlz]) .
(**Though** **Burlington** **still** **rails** **)** **.**
(尽管 伯灵顿 仍然 铁轨) .

(尽管伯灵顿仍然有铁路)。

[bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] ['di:teɪl] [gɒn] [ɪz]
But **one** **small** **detail** **gone** **is**
但 一 小的 细节 已消失 是

但有一个小细节不见了:

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fə'getfl] [nʌts] ;
From **their** **forgetful** **nuts** **;**
从 他们的 健忘 坚果 ;

从他们健忘的坚果中;

[ðeə(r)] [ˌrɛkə'lɛkʃənz] ['ʃeɪdi] —
Their **recollection's** **shady** **—**
他们的 回忆的 阴凉 —

他们的记忆模糊不清——

[dɪd] [dʒɒnz] [ɑ:'tɪstɪk] ['heɪdeɪ]
Did **JOHN'S** **artistic** **heyday**
做过 约翰的 艺术 鼎盛时期

约翰的艺术鼎盛时期

[mi:n] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdi]
Mean **costumes** **for** **The** **Lady**
意思是 服装 为了 这 女士

给这位女士准备的刻薄服装

[ɔ:(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmɪk] [kʌts] ?
Or **things** **for** **Comic** **Cuts** **?**
或者 事物 为了 漫画 削减 ?

或者适合漫画剪辑的内容?

[wen] [hɔ:l] [keɪn] [ru:lz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
When **HALL** **CAINE** **rules** **a** **nation**
什么时候 大厅 凯恩 规则 一个 国家

当霍尔·凯恩统治一个国家

[æz; əz]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ɒv; əv][mæn] ,
As **Superman** **of** **Man** **,**
作为 超人 的 男人 ,

作为人类中的超人,

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es]

His	subjects	will	assure	us
他的	主题	将要	保证	我们

他的臣民会向我们保证

[ɪn] ['deɪli] [dɑːns] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] :

In	daily	dance	and	chorus	:
在	日常的	舞蹈	和	合唱	:

在日常舞蹈和合唱中:

" [eə(r)] [hɔːl] [prɪ'zaɪdɪd] ['or] [ˌjuː 'es] ,

"	Ere	HALL	presided	o'er	us	,
"	埃雷	大厅	主持	超过	我们	,

“在霍尔主持我们之前，

[men] [riːd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Men	read	him	as	they	ran	.
男人	读	他	作为	他们	跑	.

男人们一边奔跑一边读他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

For	once	his	circulation
为了	一次	他的	循环

他的循环

[spred] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['siːz] .

Spread	over	Seven	Seas	.
传播	超过	七	海域	.

横跨七大洋。

" [jet] ['meməri] [baɪ] [tʃɑːns] [ɜːz]

"	Yet	memory	by	chance	errs
"	然而	记忆	经过	机会	错误

然而，记忆偶尔也会出错

[ɪn] [ðiːz] [ɪk'stætɪk] ['dɑːnsəz] —

In	these	ecstatic	dancers	—
在	这些	欣喜若狂	舞者	—

在这些欣喜若狂的舞者中——

[əʊ] , [dɪd][hiː; hi]['edɪt] ['ɑːnsəz] ,

Oh	,	did	he	edit	Answers	,
哦	,	做过	他	编辑	答案	,

哦，他编辑过问答区吗?

[ɔː(r)] [raɪt] " [kə'lɪsθəniːz] " ?

Or	write	"	Callisthenes	"	?
或者	写	"	卡利斯提尼	"	?

或者写成“卡利斯提尼”?

['aʊə(r)]['helpf(ə)l] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

Our	Helpful	Contemporaries	.
我们的	有帮助	同时代人	.

我们乐于助人的同代人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:s] ['kɒŋgres]
" But the most pressing of all the questions with which the Peace Congress
" 但 这 最多 紧迫 的 全部 这 问题 和 哪个 这 和平 国会
[hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [ɪz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪð] ['dʒɜ:məni] . " —
has to deal is the settlement of terms of peace with Germany . " —
有 到 交易 是 这 沉降 的 条款 的 和平 和 德国 . " —
['nɒtɪŋəm]
Nottingham
诺丁汉

"但和平大会必须处理的所有问题中最紧迫的，是与德国达成和平条款。"——诺丁汉

['gɑ:diən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['mɑrvlz] .
" LIFE'S LITTLE MARVELS .
" 生活的 小的 奇迹 .

"生活中的小奇迹。"

" [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [eɪt] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] £3 [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
" A family of eight was stated to be living on £3 a week in the Bow
" 一个 家庭 的 八 曾是 声明 到 是 活的 在 £3 一个 星期 在 这 弓
['kaʊnti] [kɔ:t] ,
County Court ,
县 法庭 ,

"鲍郡法院称，一个八口之家每周的生活费只有3英镑。"

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . " — ['brædfəd]
and counsel said it was a marvel how they did it . " — Bradford
和 法律顾问 说 它 曾是 一个 奇迹 如何 他们 做过 它 . " — 布拉德福德

律师说，他们能做到这一点简直是个奇迹。——布拉德福德

['deɪli] ['ɑ:gəs] .
Daily Argus .
日常的 阿格斯 .

每日阿格斯报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
It is supposed that they take it in turns to sleep on the Bench .
它 是 据称 那 他们 拿 它 在 转弯 到 睡觉 在 这 长椅 .

据说他们轮流睡在长椅上。

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] - [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'kleəd] [æt; ət][ˌzɑ:^ɑ:'zi:^] .
" A Republic is derported to have been declared at Zagazig .
" 一个 共和国 是 - 到 有 到过 声明 在 扎加齐格 .

据称，扎加齐格宣布成立共和国。

[ɪn]['kaɪərəʊ] - [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In Cairo stdikes have added to the difficulties of the public ,
在 开罗 - 有 额外 到 这 困难 的 这 民众 ,

在开罗，堤坝加剧了民众的困境。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] - .
the latest being one by the cabddivers .
这 最新的 存在 一 经过 这 - .

最新一起是由 cabddivers 发起的。

[kraʊdz] - [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
Crowds ottempted to storm the Government printing works , but were
人群 - 到 风暴 这 政府 印刷 作品 , 但 是
[dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] .
dispersed by the military .
分散的 经过 这 军队 .

人群试图冲击政府印刷厂，但被军队驱散。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [sʌm; səm]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪp] .
Not , however , until they had worked some havoc among the type .
不是 , 然而 , 直到 他们 有 工作 一些 混乱 之中 这 类型 .

然而，在此之前，他们已经对这种类型造成了一些破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[ai][wɒz; wəz] ['məʊtərɪŋ] ['həʊmwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld][laɪn] .
I was motoring homewards across the old line .
我 曾是 汽车 回家 穿过 这 老的 线 .

我正驾车沿着旧铁路线回家。

[ə; eɪ] [gəʊst] - ['piːp(ə)ld] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt]
A ghost - peopled dusk was crawling over the devastation and desolation that
一个 鬼 - 人 黄昏 曾是 爬行 超过 这 毁灭 和 荒凉 那
[ɪz]['vɪ.mi] ,
is Vimy ,
是 维米 ,

暮色如鬼魅般笼罩着维米城的满目疮痍和荒凉景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [iː'lɔɪ] [luːm] [laɪk][ə; eɪ]['spektə(r)]
and in the distance the bare bones of St . Eloy loomed like a spectre
和 在 这 距离 这 裸 骨头 的 英石 . 埃洛伊 迫近 喜欢 一个 幽灵
['skelɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɒsti] ['ɑːftə(r)] - [gləʊ] .
skeleton against the frosty after - glow .
骨骼 反对 这 霜冻 后 - 辉光 .

远处，圣埃洛伊的残骸像幽灵般的骷髅一样，在冰冷的余晖中若隐若现。

[wiː; wi] [hʌmd] [pɑːst] - [krɒs] - [rəʊdz] , [dip] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ænd; ənd] , [heɪ] ['prestəʊ] !
We hummed past Thélus cross - roads , dipped downhill and , hey presto !
我们 哼唱 过去的 - 叉 - 道路 , 浸入 下坡 和 , 嘿 普雷斯托 !

我们哼着小曲经过泰吕斯十字路口，向下坡走去，嘿，瞧！

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] .
all of a sudden I was in China .
全部 的 一个 突然 我 曾是 在 中国 .

突然间，我就到了中国。

([nəʊ] , [nɒt] ['nuːvɪl] - [ˌes 'tiː] . - [vɑːst] ; ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] , [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [iːt] [bɜːdz] - - [nests]
(No , not Neuville - St . - Vaast ; China , China , place where they eat birds ' - nests
(不 , 不是 诺伊维尔 - 英石 . - vaast ; 中国 , 中国 , 地方 在哪里 他们 吃 鸟类 - - 巢穴
[ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɒgz] - [teɪlz] .)
and puppy - dogs ' tails .)
和 小狗 - 狗 - 尾巴 .)

（不，不是纽维尔-圣-瓦斯特；是中国，中国，那个吃燕窝和小狗尾巴的地方。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [pɜːtʃt]
There were coolies from some salvage company all over the place , perched
那里 是 苦力 从 一些 打捞 公司 全部 超过 这 地方 , 栖息
[ɒn] [hiːps] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['meɪsənri] ,
on heaps of broken masonry ,
在 堆积如山 的 破碎的 石工 ,

到处都是一些拆迁公司的苦力，他们坐在成堆的碎砖瓦上。

['skwɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [saɪd] , [bæŋkt] [ten] - [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] — [tɔːl] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ]
squatting along the ditch side , banked ten - deep in the road — tall villainous - looking
蹲姿 沿着 这 沟 边 , 银行 十 - 深的 在 这 路 — 高的 邪恶的 - 寻找
[d'ɛvəlz] , ['veri] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
devils , very intently watching something .
魔鬼 , 非常 专注地 观看 某物 .

一群高大凶恶的恶魔蹲在路边的沟渠里，在路上堆积了十层——他们正全神贯注地盯着什么。

[aɪ] ['pʊld] [ʌp] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I pulled up , partly to avoid killing them and partly to see what it was
我 拉 向上 , 部分 到 避免 杀 他们 和 部分 到 看 什么 它 曾是
[ɔːl] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

我停下车，一部分原因是不想撞死他们，一部分原因是想看看究竟发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] ['θɪətə(r)] .
It was an open - air theatre .
它 曾是 一个 打开 - 空气 剧院 .

那是一个露天剧场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [es'tæmɪneɪ] ,
They had built it on the ruins of an estaminet ,
他们 有 建造 它 在 这 废墟 的 一个 依斯胺 ,

他们把它建在了一座小酒馆的废墟上。

[ruːft] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪ]
roofed it over with odds and ends of tin and tarpaulin , and the play
有顶棚 它 超过 和 赔率 和 结束 的 锡 和 篷布 , 和 这 玩
[wɒz; wəz] [ɒn] .
was on .
曾是 在 .

用零碎的铁皮和油布搭了个顶，演出就开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] - [klɒθ] , ['rendərɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
There was the orchestra against the back - cloth , rendering selections from
那里 曾是 这 乐队 反对 这 后退 - 布 , 渲染 选择 从
['pɒpjələ(r)] ['pikɪn] [rɪ'vjuː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [drʌm] ,
popular Pekin revues on the drum ,
受欢迎的 北京 歌舞表演 在 这 鼓 ,

乐队在幕布前演奏，鼓手们正在演奏北京流行歌舞剧的选段。

['sɪmbl] [ænd; ənd] [wʌn] - ['strɪŋd] ['fɪdl] .
cymbal and one - stringed fiddle .
钹 和 一 - 弦 小提琴 .

钹和单弦琴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktəz] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv][əʊld] [kæ'θeɪ]

There	were	the	actors	apparelled	in	the	gorgeous	costumes	of	old	Cathay
那里	是	这	演员	穿着	在	这	华丽的	服装	的	老的	国泰

['strʌtɪŋ] [mə'kænɪkli] [θru:] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,

strutting	mechanically	through	their	parts	,
昂首阔步	机械地	通过	他们的	部分	,

演员们身着旧时国泰华丽的戏服，机械地走着各自的角色。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [im'pə:səneitə(r)] ['skwi:kɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [fɔ:l'setəʊ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

the	female	impersonators	squeaking	in	shrill	falsetto	and	putting	in	a	lot	of
这	女性	模仿者	吱吱作响	在	尖锐	假声	和	推杆	在	一个	很多	的

['sʌt(ə)l] [fæn] - [wɜ:k] .

subtle	fan	-	work	.
微妙的	扇子	-	工作	.

女扮男装者们用尖锐的假声发出吱吱声，并进行了很多微妙的扇子动作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['prɒpəti] - [mæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	there	was	the	ubiquitous	property	-	man	drifting	in	and	out	among	the
和	那里	曾是	这	无处不在	财产	-	男人	漂流	在	和	出去	之中	这

[pə'fɔrmə(r)z] ,

performers	,
表演者	,

还有那位无处不在的道具管理员，在演员们之间来回穿梭。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [haʊs] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

setting	his	fantastic	house	in	order	.
环境	他的	极好的	房子	在	命令	.

整理他那间富丽堂皇的房子。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

We	were	actually	within	a	mile	of	the	Vimy	Ridge	,
我们	是	实际上	之内	一个	英里	的	这	维米	岭	,

我们当时实际上距离维米岭不到一英里。

[bʌt; bət][wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['su:ɪz] ,

but	we	might	have	been	away	on	the	sunny	side	of	Suez	,
但	我们	可能	有	到过	离开	在	这	阳光明媚	边	的	苏伊士运河	,

但我们当时可能在苏伊士运河阳光充足的一侧。

[di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑ:t] [ɒv; əv]['kæntɒn] ['sɪti] .

deep	within	the	mysterious	heart	of	Canton	City	.
深的	之内	这	神秘	心	的	广州	城市	.

深入广州市神秘的中心地带。

" [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [rɪŋ] ['sɜ:kəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] ;

"	Good	as	a	three	-	ring	circus	,	ain't	it	?	"	said	an	English	voice	at	my	side	;
"	好的	作为	一个	三	-	戒指	马戏团	,	不是	它	?	"	说	一个	英语	嗓音	在	我的	边	;

“精彩得像个三环马戏团，不是吗？”我身边传来一个英国口音；

" [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪz] [rʌn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] ,

"	most	of	their	plays	run	on	for	nine	months	or	so	,
"	最多	的	他们的	演出	跑步	在	为了	九	几个月	或者	所以	,

“他们的大多数剧目都会持续上演九个月左右，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃəʊ] ['əʊnli] [lɑ:sts] [sɪks] [wi:ks] , [ðə; ði][m'iəɹəst]['kɜ:t(ə)n] - ['reɪzə(r)] .

but	this	particular	show	only	lasts	six	weeks	,	the	merest	curtain	-	raiser	.
但	这	特别的	展示	仅有的	持续时间	六	周	,	这	最	窗帘	-	举重	.

但这场演出只有六周，只不过是序幕而已。

" [aɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:k] [nəʊz] ,

"	I	turned	towards	the	speaker	and	looked	full	upon	the	beak	nose	,
"	我	转向	向	这	扬声器	和	看起来	满的	之上	这	喙	鼻子	,

我转向说话者，正对着它的喙状鼻子。

[kleft] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

cleft	cheek	and	bristling	red	moustache	of	an	old	friend	.
裂	脸颊	和	竖起的	红色的	胡子	的	一个	老的	朋友	.

老朋友的裂颊和浓密的红色胡须。

" [gʊd] [lɔːd] , [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] !

"	Good	Lord	,	The	Beachcomber	!
"	好的	主	,	这	海滩拾荒者	!

"我的天哪，海滩拾荒者！"

" [ai] [briːðd] .

"	I	breathed	.
"	我	呼吸	.

我呼吸了一下。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [piə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [graul] , " ['kæptɪn] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl]

He	started	,	peered	at	me	and	growled	,	"	Captain	Dawnay	-	Devenish	,	if	it's	all
他	开始	,	窥视	在	我	和	咆哮	,	"	队长	道纳	-	魔鬼般的	,	如果	它是	全部

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	same	to	you	,
这	相同的	到	你	,

他猛地一惊，盯着我看了看，然后低声咆哮道："道纳-德文尼什上尉，如果你不介意的话....."

['mɪstə(r)] ['bluːmɪŋ] [lef'tenənt] .

Mister	blooming	Lieutenant	.
先生	盛开	中尉	.

这位英俊潇洒的少尉先生。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [dʒɒn] ['fænʃɔː] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fɑː(r)] ['iːstən]

"	In	the	year	1907	John	Fanshawe	Dawnay	-	Devenish	arrived	in	a	certain	Far	Eastern
"	在	这	年	-	约翰	范莎	道纳	-	魔鬼般的	到达的	在	一个	肯定	远的	东

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

"1907年，约翰·范肖·道内-德文尼什抵达远东某港口，

[dek] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [træmp] [aʊt] [ɒv; əv][bə'teɪviə] .

deck	passenger	aboard	a	Dutch	tramp	out	of	Batavia	.
甲板	乘客	船上	一个	荷兰语	流浪汉	出去	的	巴达维亚	.

一名乘客乘坐荷兰货轮从巴达维亚出发。

[ðə; ði]['vɑːlənˌdæm] [meit] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪz][ɪ'lev(ə)n]

The	Volendam	mate	accompanied	him	to	the	gang	-	plank	,	shaking	a	size	eleven
这	沃伦丹	伴侣	伴随	他	到	这	帮派	-	板	,	摇晃	一个	尺寸	十一

[fɪst] :

fist	:
拳头	:

"沃伦丹"号的船员陪他走到舷梯旁，挥舞着他那11号的大拳头：

" [naʊ] [j'uːz] , [get] , [siː] ? . . .

"	Now	yous	,	get	,	see	?	.	.	.
"	现在	你们	,	得到	,	看	?	.	.	.

"现在你们明白了吗？看到了吗？.....

[æn; ən] - [ˌaɪ 'viː] [j'uːz] ['gəʊm][bæg] . . . !

an	'	iv	yous	gome	bag	.	.	.	!
一个	-	四	你们	戈梅	包	.	.	.	!

和你一起去拿包.....！

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	ground	his	horse	-	teeth	and	made	unpleasant	noises	in	his	throat	.
"	他	地面	他的	马	-	牙齿	和	制成	令人不快的	噪音	在	他的	喉	.

他磨着马牙，喉咙里发出难听的声音。

"	['ʃudnt]	[dri:m]	[ɒv; əv]	['rɪskɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[əʊld][dɪə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[dʒɒn]	['fænʃɔ:]	['plezntli]	,
"	**Shouldn't**	**dream**	**of**	**risking**	**it**	**,**	**old**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**John**	**Fanshawe**	**pleasantly**	**,**
"	不应该	梦	的	冒险	它	,	老的	亲爱的	,	"	回复	约翰	范莎	愉快	,

“千万别冒这个险，老伙计，”约翰·范肖愉快地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['venərəb(ə)l] ['kɒfi] - ['graɪndə(r)] ['enihaʊ] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)]

"	not	on	your	venerable	coffee	-	grinder	anyhow	—	not	until	she	gets	a	navigator
"	不是	在	你的	可敬	咖啡	-	磨床	无论如何	—	不是	直到	她	获得	一个	航海家

.

:

.

“反正你那台老旧的咖啡研磨机肯定不行——除非她有了导航仪。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['nɪkəˌtiːnd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['hɒləndə(r)] [ænd; ənd] [strəul] [ɒf]

"	He	kissed	his	nicotined	fingers	to	the	exploding	Hollander	and	strolled	off
"	他	亲吻	他的	尼古丁	手指	到	这	爆炸	霍兰德	和	漫步	离开

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] ,

down	the	wharf	,
向下	这	码头	,

他亲吻了沾满尼古丁的手指，对着爆炸的霍兰德，然后沿着码头漫步离开。

['wɪslɪŋ] " [nʌn] [trɪŋk] [ɪk] [ʃnæps] .

whistling	"	Nun	trink	ich	Schnapps	.
吹口哨	"	尼姑	饮料	ich	烈酒	.

吹口哨“尼姑喝杜松子酒。

" [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['kwɔːtə(r)] [hiː; hi] [smuːðd] [wɒt] ['kriːsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Arrived	in	the	European	quarter	he	smoothed	what	creases	he	could	out	of
"	到达的	在	这	欧洲的	四分之一	他	平滑	什么	褶皱	他	可以	出去	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] [suːt] [ɒv; əv] [drɪlz] ,

his	sole	suit	of	drills	,
他的	唯一	套装	的	演习	,

“抵达欧洲区后，他尽力抚平身上唯一一套军装上的褶皱。”

['hwaitən] [hɪz; ɪz] ['sɒgi] ['təʊpi] [ænd; ənd] [freɪd] ['kænvəs] ['ʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk]

whitened	his	soggy	topee	and	frayed	canvas	shoes	with	a	piece	of	chalk
漂白	他的	湿漉漉的	托皮	和	磨损的	帆布	鞋	和	一个	片	的	粉笔

[pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [sə'luːn] ,

purloined	from	a	billiard	saloon	,
被盗	从	一个	台球	酒吧	,

他用从台球厅偷来的一块粉笔，把湿漉漉的帽子和磨损的帆布鞋涂白了。

[blʌf] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [friː]

bluffed	a	drink	out	of	an	inebriated	ship's	engineer	and	snatched	a	free
虚张声势	一个	喝	出去	的	一个	醉酒	船的	工程师	和	抢夺	一个	自由的

[lʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

lunch	on	the	strength	of	it	.
午餐	在	这	力量	的	它	.

他虚张声势地从一名醉醺醺的轮机长那里骗来了一杯酒，并以此为筹码，白白享用了一顿午餐。

[ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,

Thus	fortified	he	visited	the	British	Consul	,
因此	强化	他	到访	这	英国	领事	,

于是他做好准备去拜访了英国领事。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [sɔɪld] ['lɛtəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	by	means	of	somewhat	soiled	letters	proved	that	he	really	was	a
和	经过	方法	的	有些	脏的	信件	已证实	那	他	真的	曾是	一个

['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['dɔːneɪ] - ([huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][nəʊ] [weɪ]

Dawnay	-	Devenish	of	the	Dorset	Dawnay	-	Devenishes	(	who	should	be	in	no	way
道纳	-	魔鬼般的	的	这	多塞特郡	道纳	-	恶魔	(	WHO	应该	是	在	不	方式

[kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvənɪʃ] - - [ɒv; əv] ['tʃɪpɪŋ] - ['bænbəri] [ɔː(r)][ðə; ði] -

confused	with	the	Devenish	-	Dawnays	of	Chipping	-	Banbury	or	the	Devenishe
使困惑	和	这	魔鬼般的	-	-	的	切丁	-	班伯里	或者	这	-

- - - [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['tuːtɪŋ] ;

d'Awnay	-	Dawnays	of	Upper	Tooting	;
-	-	-	的	上	图廷	;

通过一些略显污秽的信件证明，他确实是多塞特郡的道内-德文尼什家族的道内-德文尼什（绝不能与奇平班伯里的德文尼什-道内家族或上图廷的德文尼什-达内-道内家族混淆）。

[ðə; ði] ['dɔːsɪt] [brɑːntʃ] [ə'ləʊn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , ['grɑːntɪd][baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

the	Dorset	branch	alone	possessing	the	privilege	,	granted	by	letters	patent
这	多塞特郡	分支	独自的	拥有	这	特权	,	的确	经过	信件	专利

[ɒv; əv] ['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redi] ,

of	ETHELRED	the	Unready	,
的	埃塞尔雷德	这	未准备好	,

只有多塞特郡分院拥有这项特权，该特权由埃塞尔雷德二世（绰号"无谋者"）授予。

[ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɑːθwɔːtə(r)] ['evri] [mɔndeɪ] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [liːp] [jɪə(r)]) .

of	drinking	the	King's	bathwater	every	Maunday	Tuesday	of	Leap	Year	)	.
的	喝	这	国王学院	洗澡水	每一个	濯足节	周二	的	飞跃	年	)	.

（每逢闰年圣周二都要喝国王的洗澡水）。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] — [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp]

Awed	by	the	name	—	was	there	not	a	Dawnay	-	Devenish	occupying	a	plump
敬畏	经过	这	姓名	—	曾是	那里	不是	一个	道纳	-	魔鬼般的	占领	一个	丰满

['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?

armchair	in	the	Colonial	Office	at	the	time	?
扶手椅	在	这	殖民	办公室	在	这	时间	?

被这个名字深深震撼了——当时殖民地事务部里是不是有一位名叫道纳伊-德文尼什的人正坐在舒适的扶手椅上？

— [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['pɑːtɪd] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] (['meks] .) .

—	the	Consul	parted	with	five	hundred	dollars	(	Mex	.	)	.
—	这	领事	分手了	和	五	百	美元	(	墨西哥	.	)	.

—领事支付了五百美元（墨西哥元）。

[nekst][taɪm][ðə; ði] [jiːld] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [nɒt][baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Next	time	the	yield	was	not	so	satisfactory	,	not	by	two	hundred	and	fifty
下一个	时间	这	屈服	曾是	不是	所以	令人满意的	,	不是	经过	二	百	和	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

下一次的收益就不尽如人意了，少了250美元。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

At	the	end	of	a	month	,
在	这	结尾	的	一个	月	,

一个月结束时，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] - ['dɒlə(r)] ['tʌtʃɪz] [æt; ət]

the	Consul	having	proved	a	broken	reed	only	good	for	five	-	dollar	touches	at
这	领事	拥有	已证实	一个	破碎的	芦苇	仅有的	好的	为了	五	-	美元	触摸	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] ,

considerable	intervals	,
大量	间隔	,

领事被证明是一根断簧片，只能隔相当长的时间才能用五美元的价格轻触一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuv] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [freʃ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] .

it	behoved	our	hero	to	seek	some	fresh	source	of	income	.
它	应尽的义务	我们的	英雄	到	寻找	一些	新鲜的	来源	的	收入	.

我们的主人公理应寻找新的收入来源。

[hiː; hi][kɑːst][ʌp] - [ˈrɪvə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ken]

He	cast	up	-	river	in	search	of	it	and	disappeared	from	civilised	ken
他	投掷	向上	-	河	在	搜索	的	它	和	消失	从	文明	肯

[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n][ˈmɜːsɪf(ə)l] [jˈiəz] .

for	seven	merciful	years	.
为了	七	仁慈	年	.

他溯流而上寻找它，从文明世界的视野中消失了七年之久。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi] [biːt] [bæk] [ˈɪntuː] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsɪfəli] [ˈdekəreɪtɪd] [dʒʌŋk] ,

In	June	,	1914	,	he	beat	back	into	port	in	a	fancifully	decorated	junk	,
在	六月	,	-	,	他	打	后退	进入	港口	在	一个	异想天开	装饰	垃圾	,

1914年6月，他乘坐一艘装饰华丽的帆船，艰难地驶回港口。

[ˈmaɪnəs][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪŋgəz] , [bʌt; bət][plʌs][ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv][ˈdʒɪŋglɪŋ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmʌni] .

minus	one	ear	and	two	fingers	,	but	plus	a	cargo	of	jingling	genuine	money	.
减	一	耳朵	和	二	手指	,	但	加	一个	货物	的	叮当	真的	钱	.

少了一只耳朵和两根手指，但却多了一堆叮当作响的真钞。

[hiː; hi][ˈhaɪəd][ðə; ði][ˈbraɪdl] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [həʊˈtel] ,

He	hired	the	bridal	suite	in	the	leading	hotel	,
他	雇用	这	新娘	套房	在	这	领导	酒店	,

他租下了那家顶级酒店的蜜月套房。

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˈməʊtə(r)][kɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,

got	hold	of	a	fleet	of	motor	cars	and	a	host	of	boon	companions	,
得到	抓住	的	一个	舰队	的	发动机	汽车	和	一个	主持人	的	恩惠	同伴	,

他弄到了一批汽车和一群好伙伴，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪət][ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [kˈɒkteɪlz] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði]

lived	on	a	diet	of	champagne	cocktails	and	splashed	himself	about	with	the
居住地	在	一个	饮食	的	香槟酒	鸡尾酒	和	溅起	他自己	关于	和	这

[ˈkeəfriː] [əˈbændən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈdɜːvɪʃ] .

carefree	abandon	of	a	dancing	dervish	.
畅快	放弃	的	一个	跳舞	苦行僧	.

他终日以香槟鸡尾酒为生，像个跳舞的苦行僧一样无拘无束地四处游荡。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] " [əˈgen] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]

By	the	middle	of	July	he	was	"	on	the	beach	"	again	and	once	more
经过	这	中间	的	七月	他	曾是	"	在	这	海滩	"	再次	和	一次	更多的

[bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈkɒnsjələ(r)] [ˈɒfɪs] [ˈbæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

began	to	haunt	the	Consular	office	babbling	of	his	influential	relations	and
开始	到	出没	这	领事	办公室	胡说	的	他的	有影响	关系	和

[hɪz; ɪz] " [ˈtemprəri] [ɪmˈbærəsmənt] .

his	"	temporary	embarrassment	.
他的	"	暂时的	尴尬	.

到七月中旬，他又"回到了海滩"，再次开始在领事馆里喋喋不休地谈论他那些有影响力的人脉关系以及他"暂时的尴尬"。

" [wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ænd; ənd] " [gɒn]

"	When	war	broke	out	he	had	thrown	up	the	sponge	altogether	and	"	gone
"	什么时候	战争	打破	出去	他	有	抛掷	向上	这	海绵	共	和	"	已消失

['jeləʊ] " ;

yellow	"	;
黄色的	"	;

"战争爆发时，他完全放弃了海绵，变得'黄肌瘦'了；

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

was	living	from	hand	to	mouth	among	the	Chinese	.
曾是	活的	从	手	到	嘴	之中	这	中国人	.

在中国人中间过着朝不保夕的生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [fɑː(r)] ['iːstən] [pɔːt] ,

At	the	end	of	August	a	ship	touched	at	that	Far	Eastern	port	,
在	这	结尾	的	八月	一个	船	感动	在	那	远的	东	港口	,

八月底，一艘船停靠在远东的那个港口。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

picking	up	volunteers	for	the	Western	Front	.
挑选	向上	志愿者	为了	这	西	正面	.

招募志愿者前往西线战场。

[ðə; ði] [pɔːt] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [bɜːθ] ['veɪkənt] .

The	port	contributed	a	goodly	number	,	but	there	remained	one	berth	vacant	.
这	港口	贡献	一个	很好	数字	,	但	那里	剩余	一	泊位	空缺	.

港口贡献了相当数量的泊位，但仍有一个泊位空置。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kɒns(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	long	-	suffering	Consul	had	a	stroke	of	inspiration	.
这	长的	-	痛苦	领事	有	一个	中风	的	灵感	.

这位饱受磨难的领事灵光一闪。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] ['swelɪŋ] [ðə; ði][mæn] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Here	was	a	means	of	at	once	swelling	the	man	-	power	of	his	country
这里	曾是	一个	方法	的	在	一次	肿胀	这	男人	-	力量	的	他的	国家

[ænd; ənd] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪlənt] [nɛə] - [duː; də] - [wel] .

and	ridding	himself	of	a	pestilent	ne'er	-	do	-	well	.
和	骑行	他自己	的	一个	瘟疫	从未	-	做	-	出色地	.

这既能迅速壮大国家的人力，又能除掉一个祸害般的无赖。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [dɪ'skʌvəd] [dʒɒn] ['fænʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz]

His	boys	,	searching	far	and	wide	,	discovered	John	Fanshawe	in	the	back	premises
他的	男孩们	,	搜索	远的	和	宽的	,	发现	约翰	范莎	在	这	后退	前提

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leɪ] [gəʊ] - [daʊn] ,

of	a	Malay	go	-	down	,
的	一个	马来语	去	-	向下	,

他的部下四处搜寻，最后在一家马来西亚仓库的后院找到了约翰·范肖。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɪn'ænɪmət] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

oblivious	to	all	things	,	and	bore	him	inanimate	aboard	ship	.
浑然不觉	到	全部	事物	,	和	钻孔	他	无生命	船上	船	.

对一切都漠不关心，把他像无生命的东西一样带上了船。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][dɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɔːl] .

In	this	manner	did	our	hero	answer	The	Call	.
在	这	方式	做过	我们的	英雄	回答	这	称呼	.

我们的英雄就这样回应了召唤。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] ['skwɒdrən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][maɪ]

In	due	course	he	appeared	in	our	reserve	squadron	and	was	detailed	to	my
在	到期的	课程	他	出现	在	我们的	预订	中队	和	曾是	详细的	到	我的

[truːp] .

troop	.
部队	.

不久后，他加入了我们的预备役中队，并被分配到我的部队。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['meni] [deɪz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst]

It	did	not	take	me	many	days	to	realise	that	I	was	up	against	the	most
它	做过	不是	拿	我	许多	天	到	意识到	那	我	曾是	向上	反对	这	最多

['præktɪst] [mə'lɪŋgərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ([ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]) ['ɑːmi] .

practised	malingerer	in	the	British	(	or	any	other	)	army	.
已实践	装病者	在	这	英国	(	或者	任何	其他	)	军队	.

没过几天我就意识到，我面对的是英国（或任何其他国家）军队中最老练的装病者。

[dɪd][ə; eɪ] [fə'tiːg] [pruːv] [tuː] ['ɜːksəm] ; [dɪd][ðə; ði][dʒʌmps][ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [luːm] [tuː] [lɑːdʒ]

Did	a	fatigue	prove	too	irksome	;	did	the	jumps	in	the	riding	-	school	loom	too	large
做过	一个	疲劳	证明	也	烦人的	;	做过	这	跳跃	在	这	骑术	-	学校	织布机	也	大的

;

;

;

疲劳是否过于令人烦躁？骑术学校的障碍是否过于巨大？

[dɪd][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [spiːk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] " ['prɒmptli]

did	the	serjeant	speak	a	harsh	word	unto	him	,	"	The	Beachcomber	"	promptly
做过	这	中士	说话	一个	残酷的	单词	到	他	,	"	这	海滩拾荒者	"	及时

[went] [sɪk] .

went	sick	.
去	生病的	.

如果警官对他说了句难听的话，“海滩拾荒者”立刻病倒了。

[mə'leərɪə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [suːt] .

Malaria	was	his	long	suit	.
疟疾	曾是	他的	长的	套装	.

疟疾是他的拿手好戏。

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] [blæk] [aːts] ['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð] [ðə; ði]

By	aid	of	black	arts	learned	during	those	seven	years	sojourning	with	the
经过	援助	的	黑色的	艺术	学习	期间	那些	七	年	旅居	和	这

['hiːðn] [tʃaɪ'niː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [mə'leərɪə] ([ɔː(r)][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɒn]

heathen	Chinee	he	could	switch	malaria	(	or	a	plausible	imitation	of	it	)	on
异教徒	中国	他	可以	转变	疟疾	(	或者	一个	合情合理	模仿	的	它	)	在

[ɔː(r)] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði][em] . [əʊ] . - [es] ['evri] [taɪm] .

or	off	at	will	and	fool	the	M	.	O	.	'	s	every	time	.
或者	离开	在	将要	和	傻子	这	M	.	哦	.	-	s	每一个	时间	.

凭借在与异教徒中国人一起生活的七年里学到的黑魔法，他可以随意开启或关闭疟疾（或其逼真的模仿），每次都能骗过疟疾防治人员。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gɒt][skænt] ['sɪmpəθi] .

I	used	to	interview	them	about	it	,	but	got	scant	sympathy	.
我	用过的	到	面试	他们	关于	它	,	但	得到	稀少	同情	.

我过去曾就此事采访过他们，但几乎没有得到任何同情。

[ðə; ði] ['hiːləz] - ['juːniən] [brʊks] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪdəz] .

The	Healers	'	Union	brooks	no	interference	from	outsiders	.
这	治疗师	-	联盟	布鲁克斯	不	干涉	从	局外人	.

医者联盟不允许任何外人干涉。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ðæt] [bruːts] ['blʌfɪŋ] [juː; jʊ] , " [ai] [wʊd] ['prəʊtest] .

"	Look	here	,	that	brute's	bluffing	you	,	"	I	would	protest	.
"	看	这里	,	那	蛮力的	虚张声势	你	,	"	我	会	反对	.

“听着，那个恶棍在虚张声势，”我会抗议道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

To	which	they	would	make	reply	,
到	哪个	他们	会	制作	回复	,

他们会这样回答：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [feɪk] [hɪz; ɪz]
" Can you give us any scientific explanation of how a man can fake his
" 能 你 给 我们 任何 科学 解释 的 如何 一个 男人 能 伪造的 他的
[pʌls] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə] 102° [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ?
pulse and increase his temperature to 102° by taking thought ?
脉冲 和 增加 他的 温度 到 102° 经过 采取 想法 ?

"你能用科学的方法解释一下，一个人如何通过意念来伪造脉搏并将体温升高到 102° 吗？"

[juː; jʊ][kænt] ?
You can't ?
你 不能 ?

你不能吗?

[nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
No , we didn't suppose you could .
不 , 我们 没有 认为 你 可以 .

不，我们并没有认为你能做到。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] .
" One person , however , I did succeed in convincing , and that was the C . O .
" 一 人 , 然而 , 我 做过 成功 在 令人信服的 , 和 那 曾是 这 C . 哦 .
, [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [iːst] .
, who knew his East .
, WHO 知道 他的 东方 .

"然而，我确实成功说服了一个人，那就是指挥官，他了解东部的情况。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very good , " said he .
" 非常 好的 , " 说 他 .

"很好，"他说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [skʌŋk] [woʊnt][biː; bi] [treɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌʌn'treɪnd] .
" If the skunk won't be trained he shall go untrained .
" 如果 这 臭鼬 惯于 是 受过训练 他 将 去 未经训练的 .

"如果臭鼬不肯接受训练，那就让它不接受训练。"

[hiː; hi][seɪlz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ðɪ][nekst][drɑːft] .
He sails for France with the next draft .
他 帆 为了 法国 和 这 下一个 草稿 .

他带着下一批选秀球员前往法国。

" [ˌnevəðə'les] ['aʊə(r)] [frend] [dɪd][nɒt][seɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][nekst][drɑːft] .
" Nevertheless our friend did not sail with the next draft .
" 尽管如此 我们的 朋友 做过 不是 帆 和 这 下一个 草稿 .

然而，我们的朋友并没有参加下一轮航行。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][əʊld] [kəm'pleɪnt] [kɔːt] [hɪm] [ə'gen] ,
Ten minutes after being warned for it , the old complaint caught him again ,
十 分钟 后 存在 警告 为了 它 , 这 老的 抱怨 捕捉 他 再次 ,

被警告十分钟后，旧账又被翻了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['aʊə(r)] [lædz] [aʊt][ɒv; əv] ['bærəks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snʌgli]

and	when	the	band	played	our	lads	out	of	barracks	he	was	snugly
和	什么时候	这	乐队	玩	我们的	小伙子们	出去	的	兵营	他	曾是	舒适地

[tʌkt] [ə'weɪ][ɪn] [sɪk] - [beɪ] [wɪð] [swiːt] [gɜːl][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es]['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ə; eɪ]

tucked	away	in	sick	-	bay	with	sweet	girl	V	.	A	.	D	.	'	s	coaxing	him	to	nibble	a
塞进去	离开	在	生病的	-	湾	和	甜的	女孩	V	.	一个	.	D	.	-	s	哄骗	他	到	蚕食	一个

['lɪt(ə)l] [kɑːvz] - [fʊt] ['dʒeli][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌp] .

little	calves	-	foot	jelly	and	keep	his	strength	up	.
小的	小牛	-	脚	果冻	和	保持	他的	力量	向上	.

当乐队演奏着送我们的小伙子们离开营房时，他正舒舒服服地躺在医务室里，可爱的女志愿救护员们哄着他吃点牛蹄冻，以保持体力。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [drɑːfts] ; [hɪz; ɪz][mə'leərɪə]

Nor	did	he	figure	among	either	of	the	two	subsequent	drafts	;	his	malaria
也不	做过	他	数字	之中	任何一个	的	这	二	随后的	草稿	;	他的	疟疾

[ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	hear	of	it	.
不会	听到	的	它	.

他也没有出现在随后的两份草稿中；他的疟疾不允许他参与其中。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [drɑːfts]

I	went	back	to	the	land	of	fireworks	at	the	head	of	one	of	these	drafts
我	去	后退	到	这	土地	的	烟花	在	这	头	的	一	的	这些	草稿

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我亲自参与了其中一份草案的撰写，重返烟火之乡。

['friːli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] ['fænʃɔː] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

freely	admitting	that	John	Fanshawe	had	the	best	of	the	joke	.
自由	承认	那	约翰	范莎	有	这	最好的	的	这	开玩笑	.

他坦然承认，约翰·范肖的笑话最精彩。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsaiz] [ðɪs] .

He	waved	me	farewell	out	of	the	hospital	window	by	way	of	emphasising	this	.
他	挥手	我	告别	出去	的	这	医院	窗户	经过	方式	的	强调	这	.

他从医院的窗户向我挥手告别，以此强调这一点。

[ðə; ði] [beɪb] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [wɪð] [hɪm] .

The	Babe	followed	me	out	shortly	after	,	bringing	about	fifty	men	with	him	.
这	宝贝	随后	我	出去	不久	后	,	带来	关于	五十	男人	和	他	.

贝比随后也跟着出来了，还带了大约五十个人。

[hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː] [mes] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði]

He	strolled	into	Mess	one	evening	and	mentioned	quite	casually	that	The
他	漫步	进入	混乱	一	晚上	和	提及	相当	随意地	那	这

['biːtʃkəʊmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][kæmp] .

Beachcomber	was	in	camp	.
海滩拾荒者	曾是	在	营	.

一天晚上，他漫步走进军营，漫不经心地提到"海滩拾荒者"在营地里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	manage	it	?
"	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

" [wiː; wi] ['kɔːrəst] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	we	chorused	in	wonder	.
"	我们	齐声说道	在	想知道	.

我们异口同声地惊叹道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

" [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dəʊs] , " [ðə; ði] [beɪb]
" Heard the story of his leaving China and repeated the dose , " the Babe
" 听到 这 故事 的 他的 离开 中国 和 重复 这 剂量 , " 这 宝贝
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"听说了他离开中国的故事，又给他加了一次药，"贝比回答道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [wɔːnd] ,
" Just before the draft was warned ,
" 只是 前 这 草稿 曾是 警告 ,

"就在征兵通知发出之前，

[maɪ] ['bætmən] [led] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['muːniz] [ʃɪ'biːn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌn]
my batman led him down to Mooney's shebeen and treated him to the run
我的 蝙蝠侠 引领 他 向下 到 穆尼的 她一直 和 治疗 他 到 这 跑步
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .
of his throat — at my expense .
的 他的 喉 — 在 我的 费用 .

我的助手把他带到穆尼的非法酒吧，请他喝了一顿酒——费用由我承担。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] ['bægɪdʒ] .
He came all the way as baggage .
他 来了 全部 这 方式 作为 行李 .

他一路都是作为行李来的。

" [ðʌs] [dɪd] [dʒɒn] ['fænʃɔː] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)]
" Thus did John Fanshawe complete the second stage of his journey to the War
" 因此 做过 约翰 范莎 完全的 这 第二 阶段 的 他的 旅行 到 这 战争
.
:
.

就这样，约翰·范肖完成了他参战之旅的第二阶段。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ; [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .
He did not remain with us long , however ; a fortnight at the most .
他 做过 不是 保持 和 我们 长的 , 然而 ; 一个 两星期 在 这 最多 .

但他并没有和我们待很久，最多也就两周。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [naɪt] - [wɜːk] , [ʌp] ['fɔːwəd] ,
We were doing some digging at the time , night - work , up forward ,
我们 是 正在做 一些 挖掘 在 这 时间 , 夜晚 - 工作 , 向上 向前 ,

当时我们正在进行一些挖掘工作，夜间作业，在前线。

[ɪn] [kleɪ] [səʊ] ['gluːtənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meɪnli] [tuː; tə] [biː; bi]
in clay so glutinous it would not leave the shovels and had mainly to be
在 黏土 所以 黏稠的 它 会 不是 离开 这 铲子 和 有 主要 到 是
[klɔːd] [aʊt] [baɪ] [hænd] — ['fɪlθi] ,
clawed out by hand — filthy ,
爪子 出去 经过 手 — 污秽 ,

黏土非常粘稠，铲子铲不住，只能主要靠手抠出来——肮脏不堪。

[bæk] - ['breɪkɪŋ] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['leɪbə(r)] .
back - breaking , heart - rending labour .
后退 - 打破 , 心 - 渲染 劳动 .

极其艰苦、令人心碎的劳动。

[ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][wʌn] [dɔ:n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

On	calling	the	roll	one	dawn	I	found	that	The	Beachcomber	was	missing	.
在	呼叫	这	卷	一	黎明	我	成立	那	这	海滩拾荒者	曾是	丢失的	.

一天清晨点名时，我发现海滩拾荒者不见了。

" ['enibɒdi] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	Anybody	seen	anything	of	him	?
"	任何人	已见	任何事物	的	他	?

有人见过他吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['jɛsɜ:(ɹ)] , [aɪ][dɪd] , " [ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Yessir	,	I	did	,	"	a	man	replied	,	and	spat	disgustedly	.
"	是的，先生	,	我	做过	,	"	一个	男人	回复	,	和	争吵	厌恶地	.

"是的，先生，我做了，"一个男人回答道，并厌恶地啐了一口。

" [wel] , " [aɪ][in'kwaiə] , " [wɒz; wəz][hi:; hi][hɪt][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ?

"	Well	,	"	I	inquired	,	"	was	he	hit	or	anything	?
"	出色地	,	"	我	询问	,	"	曾是	他	打	或者	任何事物	?

"嗯，"我问道，"他有没有被打到什么的？"

" [ðə; ði][mæn] [grʌnt] , " [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] - [i:][wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [θɪŋk] - [i:][wɒz; wəz]

"	The	man	grunted	,	"	No	,	Sir	;	I	don't	think	'	e	was	'	it	;	I	think	'	e	was
"	这	男人	哼哼	,	"	不	,	先生	;	我	不	思考	-	e	曾是	-	它	;	我	思考	-	e	曾是

[fed] [ʌp] .

fed	up	.
美联储向上		.

那人咕哝道："不，先生；我不认为是他；我认为他只是厌倦了。"

- [kɔ:l] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [du:; də] [ðeɪ] ? - [sez] - [i:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	Call	this	war	,	do	they	?	'	says	'	e	to	me	.
-	称呼	这	战争	,	做	他们	?	-	说道	-	e	到	我	.

"他们把这叫做战争，是吗？"他对我说。

- [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [wɜ:k] ! -

'	I	call	it	blawsted	WORK	!	'
-	我	称呼	它	-	工作	!	-

我称之为"糟透了的工作"!

[aɪ][təʊld] - [ɪm][tu:; tə][get][ɒn][wɪv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [du:; də] - [ɪz] [wæk] .

I	told	'	im	to	get	on	wiv	it	an	'	do	'	is	whack	.
我	讲述	-	我是	到	得到	在	维	它	一个	-	做	-	是	猛击	.

我告诉他赶紧去做，别再胡闹了。

" - [i:] [tʃʌks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spu:nful] [ɒv; əv] [mʌk] [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] .

"	'	E	chucks	a	couple	of	spoonfuls	of	muck	and	then	sits	down	.
"	-	E	查克	一个	夫妻	的	一勺	的	泥浆	和	然后	坐着	向下	.

"他舀了几勺粪便，然后坐了下来。"

- [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌem 'i:] [dæmd] [ɔ:l; oʊl] - [mə'leəriə] [kri:pin] - ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ə'gen] , [dʒɪm] ,

'	I	can	feel	me	damned	ol	'	malaria	creepin	'	over	me	again	,	Jim	,
-	我	能	感觉	我	该死的	ol	-	疟疾	蠕动	-	超过	我	再次	,	吉姆	,

"吉姆，我感觉该死的疟疾又要侵袭我了。"

- [sez] - [iː] . - ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ; [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] - - [ə'lɒŋ]
' says ' e . ' Noticed a Red Cross outfit in the valley ; think I'll be totterin ' along
- 说道 - e . - 注意到 一个 红色的 叉 全套服装 在 这 谷 ; 思考 患病的 是 - - 沿着
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"他说：'注意到山谷里有红十字会的队伍；我想我会摇摇晃晃地走到那儿。'"

- [sez] - [iː] . - [səʊ] [lɒŋ] . -
' says ' e . ' So long . '
- 说道 - e . - 所以 长的 . -

"他说：'再见。'"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sɔː] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːtʃkəʊmə(r)] . "
And that was the last the regiment saw of its Beachcomber . "
和 那 曾是 这 最后的 这 团 锯 的 它是 海滩拾荒者 . "

那是该团最后一次见到他们的"海滩拾荒者"号战舰。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['kæptɪn] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" Have it as you like , Captain Dawnay - Devenish , " I said , " but before I
" 有 它 作为 你 喜欢 , 队长 道纳 - 魔鬼般的 , " 我 说 , " 但 前 我
[gəʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
go tell me ,
去 告诉 我 ,

"随您便吧，道纳伊-德文尼什上尉，"我说，"但在我走之前告诉我，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['wæŋgl] [ðɪs] [dʒɒb] ? "
how did you wangle this job ? "
如何 做过 你 旺乐 这 工作 ? "

你是怎么搞到这份工作的?

" ['eni] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [sniə] .
" Any affair of yours ? " he sneered .
" 任何 事务 的 你的 ? " 他 冷笑 .

"你有什么婚外情吗？"他冷笑道。

" [nəʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] ; " [stɪl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" No , " I admitted ; " still I'm interested .
" 不 , " 我 承认 ; " 仍然 我是 感兴趣的 .

"不，"我承认道；"但我仍然很感兴趣。"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .
" He laughed unpleasantly .
" 他 笑了 令人不快的 .

他发出令人不快的笑声。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" Yes , you would be .
" 是的 , 你 会 是 .

"是的，你会的。"

['ɔːlweɪz] [ɪn'fɜːnəli] [kiːn] [ɒn] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
Always infernally keen on minding my business for me , weren't you ?
总是 地狱般地 敏锐的 在 介意 我的 商业 为了 我 , 不是 你 ?

你总是那么热衷于替我管闲事，是不是?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
Well , if you must know ,
出色地 , 如果 你 必须 知道 ,

好吧，如果你非要知道的话。

[ai][wɒz; wəz] [ˌkɔnvə'les] [wen] [ðiːz] [seɪm] [tʃaʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['pɒgrəm][ɪn][ðə; ði][nekst][kæmp] .

I	was	convalescing	when	these	same	Chows	started	a	pogrom	in	the	next	camp	.
我	曾是	康复	什么时候	这些	相同的	周氏	开始	一个	大屠杀	在	这	下一个	营	.

我正在养伤的时候，这些周族人又在隔壁营地发动了一场种族清洗。

[ai] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	stopped	it	,
我	停止	它	,

我阻止了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [stɪf] — [tækt] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	the	powers	—	who	were	scared	stiff	—	tacked	a	stripe	on	me	and
和	这	权力	—	WHO	是	害怕的	僵硬的	—	已钉住	一个	条纹	在	我	和

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] . "

told	me	to	carry	on	.	"
讲述	我	到	携带	在	.	"

而那些当权者——他们吓得魂飞魄散——在我身上加了一道杠，然后命令我继续干下去。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][straɪp] , " [sed] [ai] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ? "

"	That	accounts	for	the	stripe	,	"	said	I	;	"	but	what	of	the	stars	?	"
"	那	账户	为了	这	条纹	,	"	说	我	;	"	但	什么	的	这	明星	?	"

“这就解释了条纹的由来，”我说，“但是星星呢？”

" [əʊ] , [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	them	!
"	哦	,	他们	!

“哦，他们！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] [daʊn] [saʊθ] [lɑːst][jɪə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] [wen] [ðə; ði]

We	were	behind	the	line	down	south	last	year	laying	a	toy	railway	when	the
我们	是	在后面	这	线	向下	南	最后的	年	躺下	一个	玩具	铁路	什么时候	这

[hʌn] [brəʊk] [kliːn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

Hun	broke	clean	through	in	a	fog	.
匈奴	打破	干净的	通过	在	一个	多雾路段	.

去年我们在南方的铁路线后方铺设玩具铁路时，德国佬趁着大雾突破了防线。

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] - [ɪm] .

I	pulled	the	Chinks	together	and	we	stopped	'	em	.
我	拉	这	裂缝	一起	和	我们	停止	-	呃	.

我把中国人召集起来，阻止了他们。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [gʊd] [lɔːd] , [ðæt] ['wʌznt] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Good	Lord	,	that	wasn't	you	,	was	it	?
"	好的	主	,	那	不是	你	,	曾是	它	?

“我的天哪，那不是你吧？”

" [ai][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [set] [ə'baʊt] - [ɪm] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , ['ʃriːkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔː(r)] - [kraɪz] [ænd; ənd]
" Set about ' em with picks and shovels , shrieking Chinese war - cries and
" 放 关于 - 呃 和 精选 和 铲子 , 尖叫 中国人 战争 - 哭泣 和
[tʃɒpt] - [ɪm] [tuː; tə] ['bɪts] .
chopped ' em to bits .
切碎 - 呃 到 比特 .

"拿着镐和铲子，一边发出中国式的战吼，一边把他们砍成碎片。"

[əʊ] , ['splendɪd] !
Oh , splendid !
哦 , 灿烂 !

哦，太棒了！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [raʊz] [ðiːz] [teɪm] ['kuːlɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how on earth did you rouse these tame coolies to it ?
但 如何 在 地球 做过 你 唤醒 这些 驯服 苦力 到 它 ?

但你究竟是如何唤起这些温顺的苦力去做这件事的呢?

" [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] [tʌg] [hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" The Beachcomber tugged his red moustache and laughed deprecatingly .
" 这 海滩拾荒者 拉扯 他的 红色的 胡子 和 笑了 贬义地 .

"海滩拾荒者拽了拽他的红胡子，自嘲地笑了笑。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] .
" It wasn't very difficult really .
" 它 不是 非常 难的 真的 .

"其实并不难。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['temprəri] ['kuːlɪz] .
You see , these birds of mine are only temporary coolies .
你 看 , 这些 鸟类 的 矿 是 仅有的 暂时的 苦力 .

你看，我的这些鸟只是暂时的苦力。

[ɪn] [sə'vɪliən] [laɪf] ['ðer] ['məʊstli] ['rɪvə(r)] ['paɪrəts] , [tɒŋ] - ['faɪtəz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [prə'feʃən(ə)l] [kʌt]
In civilian life they're mostly river pirates , Tong - fighters and suchlike professional cut
在 平民 生活 它们是 大多 河 海盗 , 童 - 战士 和 类似 专业的 切
- [θrəʊt] .
- throats .
- 喉咙 .

在平民生活中，他们大多是河盗、街头斗殴者之类的职业杀人犯。

['kɪlɪŋ] ['kʊmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] - [ɪm] .
Killing comes natural to ' em .
杀戮 来 自然的 到 - 呃 .

杀戮对他们来说是天性。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [liːd] - [ɪm] . "
They only wanted somebody who could organize and lead ' em . "
他们 仅有的 通缉 某人 WHO 可以 组织 和 带领 - 呃 . "

他们只是想要一个能够组织和领导他们的人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ?
" And you could ?
" 和 你 可以 ?

"你能做到吗？"

" [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" The Beachcomber drew himself up proudly .
" 这 海滩拾荒者 画 他自己 向上 自豪地 .

"海滩拾荒者骄傲地挺直了身子。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][həʊp][səʊ] .
" I should hope so .
" 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

['wʌznt] [ai][ðeə(r)]['paɪrət] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] ?
Wasn't I their Pirate King for seven long years ?
不是 我 他们的 海盗 国王 为了 七 长的 年 ?

我不是他们七年的海盗王吗?

" - .
" PATLANDER .
" - .

"帕特兰德。

['aʊə(r)] ['kɜ:tiəs] ['telɪfəʊn] ['sɜ:vɪs] .
OUR COURTEOUS TELEPHONE SERVICE .
我们的 有礼貌 电话 服务 .

我们提供周到的电话服务。

['sɪti] ['mægneɪt] .
City Magnate .
城市 巨头 .

城市巨头。

" [ju:v] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] !
" YOU'VE CUT ME OFF !
" 你已经 切 我 离开 !

"你切断了我的联系!"

[hel] ! !
HELL ! !
地狱 ! !

地狱! !

" [swi:t] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
" Sweet Voice from the other end .
" 甜的 嗓音 从 这 其他 结尾 .

"另一端传来甜美的声音。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔ:l] .
" THAT WILL BE A TRUNK CALL .
" 那 将要 是 一个 树干 称呼 .

"那将是一次长途呼叫。"

" [self] - [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['devn] .
" Self - Determination in Devon .
" 自己 - 决心 在 德文郡 .

"德文郡的自决权。"

" [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['bɑ:(ɹ)nstəpəɬ] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,
" At a public meeting at Barnstaple , the Vicar presiding ,
" 在 一个 民众 会议 在 巴恩斯塔普尔 , 这 牧师 主持 ,

在巴恩斯塔普尔举行的一次公开会议上，由牧师主持，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . " —
it was decided to form a local branch of the League of Nations . " —
它 曾是 决定 到 形式 一个 当地的 分支 的 这 联盟 的 国家 . " —
['westən] ['mɔ:nɪŋ] [nju:z] .
Western Morning News .
西 早晨 消息 .

决定成立国际联盟地方分会。——《西部晨报》

[woʊnt] ['wɪlsn] [biː; bi] [bʌkt] ?
Won't WILSON be bucked ?
惯于 威尔逊 是 反抗 ?

威尔逊不会被踢倒吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ([ɪn] ['fɔːgraʊnd]) .
Little Girl (in foreground) .
小的 女孩 (在 前景) .

小女孩（前景）。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ?
" MOTHER , I SUPPOSE THE BRIDEGROOM MUST COME TO HIS WEDDING ?
" 母亲 , 我 认为 这 新郎 必须 来 到 他的 婚礼 ?

“母亲，我想新郎应该会来参加婚礼吧？”

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" THE LAST WATCH OF THE NIGHT .
" 这 最后的 手表 的 这 夜晚 .

“夜幕降临前的最后守望。”

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [dɔːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]
The hand of dawn is on the door
这 手 的 黎明 是 在 这 门

黎明之手已踏在门上

[ðæt] [siːlz] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ;
That seals the dolorous arch of night ;
那 封印 这 悲伤的 拱 的 夜晚 ;

那便封住了悲伤的夜幕;

[dɪm] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hʌʃt] [grəʊvz] [wʌns][mɔː(r)]
Dim gardens and hushed groves once more
暗淡 花园 和 静静地 小树林 一次 更多的

昏暗的花园和静谧的树林再次出现

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [fə'gɒtn] [lait] ;
Dream of the half - forgotten light ;
梦 的 这 一半 - 被遗忘的 光 ;

梦见那半被遗忘的光芒;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld]
Yet all the ancient fires are cold
然而 全部 这 古老的 火灾 是 寒冷的

然而，所有古老的火焰都已冷却。

[ɒn] ['ɔːltəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
On altars battered and forlorn ,
在 祭坛 伤痕累累 和 绝望 ,

在破败凄凉的祭坛上,

[ænd; ənd][men] [grəʊp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And men grope still for gauds of gold ,
和 男人 摸索 仍然 为了 纱丽 的 金子 ,

人们仍在摸索着寻找金饰,

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [mɔːn] .
Oblivious of the imminent morn .
浑然不觉 的 这 迫在眉睫 早晨 .

对即将到来的黎明浑然不觉。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɔ:n] ?
When comes the dawn ?
什么时候 来 这 黎明 ?

黎明何时到来?

[ɪts] [ˌʌn'si:n] [dju:]
Its unseen dew
它是 看不见 露

它看不见的露水

[dis'til] [ɒn] ['fəʊldɪd] [swɒθ] [ænd; ənd] [maʊnd] ,
Distils on folded swath and mound ,
蒸馏 在 折叠 条带 和 冢 ,

在折叠的条带和土堆上蒸馏,

[weə(r)] [grɑ:s] [ɪz] [di:p] [ɔ:(r)] [sɒd] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] ,
Where grass is deep or sods are new ,
在哪里 草 是 深的 或者 草皮 是 新的 ,

草皮很厚或者刚铺好草皮的地方,

[ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ʃeɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
And branches shake without a sound ;
和 分支 摇 没有 一个 声音 ;

树枝无声地摇曳;

[weə(r)] , ['nʌmbələs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Where , numberless and low and grey ,
在哪里 , 无数 和 低的 和 灰色的 ,

哪里，无数低矮灰暗,

[ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The furrows lessen to the sky ;
这 沟壑 减少 到 这 天空 ;

沟壑逐渐变浅，直至天空;

[ðeə(r)] [sli:p] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ]
There sleep the sons of England , they
那里 睡觉 这 儿子们 的 英格兰 , 他们

英格兰的子民长眠于此。

[hu:] [daɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] .
Who died that England should not die .
WHO 死亡 那 英格兰 应该 不是 死 .

谁为保全英格兰而牺牲?

['betə(r)] — [ɑ:] , ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ,
Better — ah , better for us all ,
更好的 — 啊 , 更好的 为了 我们 全部 ,

更好——啊，对我们所有人来说都更好,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hu:] [sli:p] [ænd; ənd] [ˌju: 'es] [hu:] [weɪk] ,
For them who sleep and us who wake ,
为了 他们 WHO 睡觉 和 我们 WHO 唤醒 ,

对于沉睡者和我们这些醒来者而言,

[ðæt] ['nevə(r)] [bɜ:d] [æt; ət] [dɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l]
That never bird at dawn should call
那 绝不 鸟 在 黎明 应该 称呼

那只黎明时分从不鸣叫的鸟儿

[nɔ:(r)] ['gəʊldən] [fəʊm] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [breɪk] ;
Nor golden foam of morning break ;
也不 金的 泡沫 的 早晨 休息 ;

既非清晨破晓时的金色泡沫;

[ðæt] [ɒn][wʌn] [haɪ] [keən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
That on one high cairn of the dead
那 在 一 高的 石堆 的 这 死的

在一座高耸的死者石冢上

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'siːld] ,
The ultimate light should be unsealed ,
这 最终的 光 应该 是 未密封 ,

终极之光应该是未密封的，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ˌʌn'lɛd] ,
Than that the world should live unled ,
比 那 这 世界 应该 居住 未引导 ,

与其让世界陷入无政府状态，不如让世界继续自由发展。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'pjʊərɪˌfaɪd] , [ʌnh'iːld] .
Unchanged , unpurified , unhealed .
未更改 , 未净化的 , 未愈合 .

未变，未净化，未愈合。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)]
Life and all things that make it fair
生活 和 全部 事物 那 制作 它 公平的

生活以及所有使其公平的事物

[men] [geɪv] [ðæt] ['betə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] ;
Men gave that better lives might be ;
男人 给予 那 更好的 生活 可能 是 ;

那些为更美好的生活而奉献的人；

[ðeɪ] [went] [ig'zʌlt] [ænd; ənd][ə'weə(r)]
They went exulting and aware
他们 去 欣喜若狂 和 意识到的

他们兴高采烈、神采奕奕地走了。

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ;
Forth to the great discovery ;
第四 到 这 伟大的 发现 ;

迈向伟大的发现；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [praɪz] [laɪf]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ]
But who will prize life over - much
但 WHO 将要 奖 生活 超过 - 很多

但谁会把生命看得比什么都重要呢?

[ɔː(r)] [diːm] [ðæt] [deθ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] - [suːn]
Or deem that death comes over - soon
或者 认为 那 死亡 来 超过 - 很快

或者认为死亡很快就会到来

[ɪf] [hændz][ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd] ['baːrtərər] [tʌtʃ]
If hands of fools and barterers touch
如果 双手 的 傻瓜 和 物物交换者 触碰

如果愚人和交易者的手触碰到

[ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ɒv; əv] [həʊp] [hɑːf] - [hjuːn] !
The architrave of Hope half - hewn !
这 门楣 的 希望 一半 - 凿 !

希望之门的门楣只凿了一半!

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [njuː] ['bɔːldəkɪn] ,
Under a brave new baldachin ,
在下面 一个 勇敢的 新的 华盖 ,

在一顶崭新的华盖下，

[nju:] [rəʊbz] [dru:p] ['or] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [fi:t] ,
New robes drooped o'er their crimson feet ,
新的 长袍 下垂 超过 他们的 赤红 脚 ,

新袍垂落在他们绯红的双脚上，

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'ɔ:ltəd] [tweɪn] [bɪ'gɪn]
The old unaltered twain begin
这 老的 未改变的 马克·吐温 开始

古老的未改变的两人开始

[ðeə(r)][raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bænərd] [stri:t] ;
Their ride along the embannered street ;
他们的 骑 沿着 这 包覆 街道 ;

他们沿着筑路的街道骑行;

[wɪð] ['gəʊldən] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [kɪs]
With golden charms for men to kiss
和 金的 魅力 为了 男人 到 吻

带着金色饰品，供男士亲吻

[ə; eɪ] - [swɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪst] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
A - swing from wrist and bridle - rein ,
一个 - 摇摆 从 手腕 和 辔 - 缰绳 ,

手腕和缰绳的A字摆动，

[ðə; ði] ['breðrən] [praɪd][ænd; ənd] ['ævərɪs] ,
The brethren Pride and Avarice ,
这 弟兄们 自豪 和 贪婪 ,

骄傲与贪婪这对兄弟，

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] .
The monarchs of the world again .
这 君主 的 这 世界 再次 .

世界各国的君主们又来了。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [bi:; bi][ænd; ənd][nəʊ] [nju:] [wɜ:ld]
If this thing be and no new world
如果 这 事物 是 和 不 新的 世界

如果这东西存在，而没有新世界

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ded] [wɜ:ld] [bɪ'ni:θ] ,
Rise from the old dead world beneath ,
上升 从 这 老的 死的 世界 下面 ,

从下方死寂的旧世界崛起，

[ðen] ['mɔ:rnɪŋz] ['tʃæplət] ['sev(ə)n] - [pɜ:ld]
Then morning's chaplet seven - pearled
然后 早晨 花冠 七 - 珍珠

然后是早晨的七珠花环

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['bɔ:b(ə)l] - [krest] [ɒv; əv] [deθ] ;
Is made the bauble - crest of death ;
是 制成 这 玩具 - 波峰 的 死亡 ;

成了死亡的象征;

[ɔ:l] [dri:mz] [bi'lai] , [ɔ:l] [vəʊz] [meɪd] [vɔɪd] ,
All dreams belied , all vows made void ,
全部 梦境 谎言 , 全部 誓言 制成 空白 ,

梦想尽失，誓言皆作废。

[peɪl] [həʊp] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] ['fju:dʒətɪv] ,
Pale Hope a wingless fugitive ,
苍白 希望 一个 无翼 逃犯 ,

苍白的希望，一个没有翅膀的逃犯，

[ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] —
And **man** **a** **stumbling** **anthropoid** **—**
和 男人 一个 踉跄 类人猿 —

而人，不过是蹒跚学步的类人猿——

[kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪf] ['ɪŋglənd] [lɪv; laɪv] ?
Can **these** **things** **be** **if** **England** **live** **?**
能 这些 事物 是 如果 英格兰 居住 ?

如果英格兰继续存在，这些事情会发生吗?

[ɪf] ['ɪŋglənd] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['ænɑːk] [taɪd]
If **England** **live** **,** **the** **anarch** **tide**
如果 英格兰 居住 , 这 无政府主义者 潮

如果英格兰能够存活，无政府主义浪潮将会席卷而来。

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] ,
Shall **lose** **itself** **among** **her** **waves** **,**
将 失去 本身 之中 她 波浪 ,

将会迷失在波浪之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɜːθ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd]
And **the** **grey** **earth** **be** **glorified**
和 这 灰色的 地球 是 光荣的

愿灰色的土地荣耀归于祂

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['blɒsəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪvz] ;
By **the** **young** **blossom** **on** **her** **graves** **;**
经过 这 年轻的 开花 在 她 坟墓 ;

在她坟墓上的嫩花旁;

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [nəʊ]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [pɑːt] ;
And **by** **her** **grace** **no** **power** **shall** **part** **;**
和 经过 她 优雅 不 力量 将 部分 ;

因她的恩典，任何力量都不能将她分开;

[fʊl'fɪlmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
Fulfilment **from** **the** **dreams** **that** **were** **,**
履行 从 这 梦境 那 是 ,

梦想成真，

[ɪf] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
If **still** **the** **music** **of** **her** **heart**
如果 仍然 这 音乐 的 她 心

如果她心中的音乐依旧动人

[biː; bi] [ðeəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Be **theirs** **who** **lived** **and** **died** **for** **her** **.**
是 他们的 WHO 居住地 和 死亡 为了 她 .

要成为那些为她而生、为她而死的人的一份子。

[diː] . [em] . [es] .
D **.** **M** **.** **S** **.**
D . M . S .

数据管理系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **303** **]**
[页 -]

[第303页]

[ðə; ði] [dʌv] [æt; ət] [siː] .
THE **DOVE** **AT** **SEA** **.**
这 鸽子 在 海 .

海上的鸽子。

[bɜːd] [ɒv; əv] [piːs] .
BIRD OF PEACE .
鸟 的 和平 .

和平之鸟。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑːk] ?
" EXCUSE ME , BUT IS THIS THE ARK ?
" 原谅 我 , 但 是 这 这 方舟 ?

“请问，这是方舟吗？”

" [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
" MAN OF WAR .
" 男人 的 战争 .

“战舰。”

" [dəˈnəʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [nəʊ] [ɑːk] ; [bʌt; bət] [wɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːk] - [ˈeɪndʒl] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni]
" DUNNO NOTHIN ' ABOUT NO ARK ; BUT WE'RE FOR ARK - ANGEL , IF THAT'S ANY
" 不知道 什么也没有 - 关于 不 方舟 ; 但 是 为了 方舟 - 天使 , 如果 那就是 任何
[juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
USE TO YOU .
使用 到 你 .

“我对方舟一无所知；但我们支持方舟天使，如果这对你有用的话。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 305]
" [页 -]

[第305页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈsʌltən] [ˈædɪsən] ([hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfæmɪn]) .
Sultan Addison (his mind on the house famine) .
苏丹 艾迪生 (他的 头脑 在 这 房子 饥荒) .

苏丹艾迪生（心系家中饥荒）。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
" TELL ME THE STORY OF THE PALACE BUILT IN A SINGLE NIGHT .
" 告诉 我 这 故事 的 这 宫殿 建造 在 一个 单身的 夜晚 .

“给我讲讲一夜之间建成的宫殿的故事吧。”

" [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" Monday ,
" 周一 ,

“周一，

[ˈeɪprəl] 7th . — [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
April 7th . — The FIRST COMMISSIONER OF WORKS is determined that there shall be
四月 7th . — 这 第一的 专员 的 作品 是 决定 那 那里 将 是
[nəʊ] [slæk] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] - [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈɪndəstri] .
no slack time in the furniture - removing industry .
不 松弛 时间 在 这 家具 - 移除 行业 .

4月7日——第一工程专员决心，家具搬运行业绝不能出现任何懈怠时间。

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][ɪz] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] - ['premɪsɪz] [ɪn] ['kɪŋzˌweɪ] [naʊ] ['biːɪŋ]

To	that	end	he	is	arranging	that	the	business	-	premises	in	Kingsway	now	being
到	那	结尾	他	是	安排	那	这	商业	-	前提	在	国王大道	现在	存在

[vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˌɪntənæʃəˈnæl]

vacated	by	the	Government	shall	be	filled	by	the	Commission	Internationale
空置	经过	这	政府	将	是	已填	经过	这	委员会	国际

[diː] [rævɪːteɪlmənt] ,

de	Ravitaillement	,
德	ravitaillement	,

为此，他正在安排将政府目前腾出的金斯威商业场所交由国际租赁委员会（Commission Internationale de Ravitaillement）使用。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] [əʊld] ['premɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstrɪ] ,

that	the	Commission's	old	premises	shall	then	be	occupied	by	the	Air	Ministry	,
那	这	委员会的	老的	前提	将	然后	是	占领	经过	这	空气	部	,

委员会原址将交由空军部使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][həʊˈtel]['sɪsəl][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] —

and	that	the	Hotel	Cecil	shall	then	be	restored	to	its	original	owners	—
和	那	这	酒店	塞西尔	将	然后	是	恢复	到	它是	原来的	所有者	—

[ənˈles] ,

unless	,
除非	,

并且塞西尔酒店随后应归还给其原所有者——除非，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] ['leɪtlɪ] [haʊzd] [ɪn] ['kɪŋzˌweɪ] .

of	course	,	it	should	be	wanted	by	the	Department	lately	housed	in	Kingsway	.
的	课程	,	它	应该	是	通缉	经过	这	部门	最近	房屋	在	国王大道	.

当然，这应该是最近设在金斯威的那个部门所需要的。

" ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃeəz] , " [ˈmʌtə] ['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] .

"	Musical	chairs	,	"	muttered	Colonel	WEDGWOOD	.
"	音乐	椅子	,	"	低声说道	上校	韦奇伍德	.

"玩抢椅子游戏吧，"韦奇伍德上校嘟囔道。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd]['gælənt] ['mɛmbərz] ['əʊnli][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti]

That	was	not	the	hon	.	and	gallant	Member's	only	contribution	to	the	gaiety
那	曾是	不是	这	亲爱的	.	和	英勇	成员的	仅有的	贡献	到	这	欢乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

of	the	proceedings	.
的	这	诉讼程序	.

那并不是这位尊敬而英勇的议员对会议欢乐气氛的唯一贡献。

[hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [əˈdʒɜːnmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	essayed	to	move	the	adjournment	in	order	to	discuss	the	situation	of
他	尝试	到	移动	这	休会	在	命令	到	讨论	这	情况	的

['aʊə(r)] [truːps] [ɪn] ['rʌʃə] ,

our	troops	in	Russia	,
我们的	军队	在	俄罗斯	,

他试图提议休会，以便讨论我方驻俄部队的局势。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪˈmaɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['peɪpə(r)]

but	was	reminded	that	there	was	already	a	motion	on	the	Order	Paper
但	曾是	提醒	那	那里	曾是	已经	一个	运动	在	这	命令	纸

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

dealing	with	that	subject	and	standing	in	his	own	name	.
处理	和	那	主题	和	常设	在	他的	自己的	姓名	.

但有人提醒他，议程上已经有一项以他本人名义提出的关于该主题的动议。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [mə'nu:və(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

An	attempt	to	perform	the	difficult	manoeuvre	of	getting	out	of	his	own
一个	试图	到	履行	这	难的	演习	的	获得	出去	的	他的	自己的

[lait] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

light	was	frustrated	by	the	SPEAKER	,
光	曾是	沮丧的	经过	这	扬声器	,

他试图摆脱自身光芒这一高难度动作，但却被演讲者挫败了。

[hu:] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]

who	,	to	the	argument	that	the	motion	on	the	Paper	dealt	with	a	wider
WHO	,	到	这	争论	那	这	运动	在	这	纸	已处理	和	一个	更广泛

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

针对"该动议涉及更广泛的主题"这一论点，

[rɪ'plaɪd] " ['meɪdʒəs][ɪn][ˌes'i:]['maɪnəs] - .

replied	"	Majus	in	se	minus	continet	.
回复	"	大马	在	塞	减	-	.

回答说："Majus 在东南大陆。

" [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [m'ɜ:məd] " [dɜ:r][tæg] ! "

"	Overwhelmed	by	this	display	of	erudition	,	the	victim	murmured	"	Der	Tag	!	"
"	不堪重负	经过	这	展示	的	博学	,	这	受害者	低声说道	"	德尔	标签	!	"

[ænd; ənd] [kə'læpst] .

and	collapsed	.
和	倒塌	.

被这番博学之举所震撼，受害者喃喃自语"Der Tag！"，然后倒下了。

[ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [bɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsən] [θɔ:t]

In	moving	the	Second	Reading	of	the	Housing	Bill	Dr	.	ADDISON	thought
在	移动	这	第二	阅读	的	这	住房	账单	博士	.	艾迪生	想法

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] " [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

it	necessary	to	disclaim	any	intention	of	posing	as	"	an	Oriental	potentate	,
它	必要的	到	放弃	任何	意图	的	摆姿势	作为	"	一个	东方	强势	,

在提出住房法案二读时，艾迪生博士认为有必要声明他没有任何意图扮演"东方君主"的角色。

" ['mɒdɪstli] ['ædɪŋ] , " [aɪ][du:; də][nɒt] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:t] .

"	modestly	adding	,	"	I	do	not	look	the	part	.
"	谦虚地	添加	,	"	我	做	不是	看	这	部分	.

他谦虚地补充道："我看起来不像个角色。"

" [hi:; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['ru:lə(r)] , ['neɪmli] , [ə; eɪ]

"	He	has	,	however	,	one	characteristic	of	the	Eastern	ruler	,	namely	,	a
"	他	有	,	然而	,	一	特征	的	这	东	统治者	,	即	,	一个

[dɪ'laɪt] [ɪn] [lɒŋ] ['stɔ:riz] .

delight	in	long	stories	.
喜	在	长的	故事	.

"然而，他却具有东方统治者的一个特点，那就是喜欢讲长篇故事。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['melənkəli] ['mɒnətəʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	took	him	two	hours	to	tell	the	House	in	melancholy	monotone	all	about	the
它	采取	他	二	小时	到	告诉	这	房子	在	忧郁	单调	全部	关于	这

[dɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

defects	of	our	present	system	and	his	proposals	for	removing	them	.
缺陷	的	我们的	展示	系统	和	他的	提案	为了	移除	他们	.

他花了两个小时，用忧郁单调的语气向议会讲述了我们现行制度的种种缺陷以及他提出的消除这些缺陷的建议。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][gɪft][ɒv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ] [slʌmz]['ɪntu:] ['pæləs] [ɪn]
Unfortunately **he** **has** **not** **the** **Oriental** **gift** **of** **transforming** **slums** **into** **palaces** **in**
很遗憾 他 有 不是 这 东方 礼物 的 转变 贫民窟 进入 宫殿 在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
a **single** **night** **,**
一个 单身的 夜晚 ,

可惜他没有东方人那种一夜之间将贫民窟变成宫殿的天赋。

[bʌt; bət][həʊps][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪð]
but **hopes** **to** **produce** **a** **similar** **effect** **by** **treating** **the** **local** **authorities** **with**
但 希望 到 生产 一个 相似的 影响 经过 治疗 这 当地的 当局 和
[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .
a **judicious** **mixture** **of** **subsidies** **and** **ginger** **.**
一个 明智的 混合物 的 补贴 和 姜 .

但希望通过巧妙地运用补贴和激励措施来对待地方当局，从而产生类似的效果。

['tju:zdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

周二，

['eɪprəl] 8th . — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [lɔ:d] ['æskwɪθ] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
April **8th** **.** **—** **Congratulations** **to** **Lord** **ASKWITH** **on** **taking** **his** **seat** **in** **the** **House** **of**
四月 8th . — 恭喜！ 到 主 问 在 采取 他的 座位 在 这 房子 的
[lɔ:dz] [ænd; ənd][kən'dəʊlənsɪz] ([ɪn] [əd'vɑ:ns]) [tu:; tə] [ðəʊz] ['fɒrən] ['dʒɜ:rnl] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli]
Lords **and** **condolences** **(** **in** **advance** **)** **to** **those** **foreign** **journals** **which** **will** **inevitably**
领主 和 慰问 (在 进步) 到 那些 外国的 期刊 哪个 将要 不可避免地
[ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ]
announce **that** **the** **ex** **-** **PRIME** **MINISTER** **has** **overcome** **his** **objections** **to** **taking**
宣布 那 这 前任 - 主要的 部长 有 克服 他的 反对意见 到 采取
[ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
a **peerage** **.**
一个 贵族 .

4月8日——祝贺阿斯奎斯勋爵就任上议院议员，并（提前）向那些必然会宣布这位前首相已经克服了接受贵族爵位的外国报刊表示慰问。

[lɔ:d] - ['fju:taɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [bɪl]
Lord **BUCKMASTER'S** **futile** **attempt** **to** **resist** **the** **passage** **of** **the** **Military** **Service** **Bill**
主 - 徒劳 试图 到 抵抗 这 通道 的 这 军队 服务 账单
[wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌepɪgrə'mætɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
was **chiefly** **remarkable** **for** **his** **epigrammatic** **description** **of** **the** **present**
曾是 主要 卓越 为了 他的 警句 描述 的 这 展示
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] — " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [kə'pæsəti] ,
SECRETARY **OF** **STATE** **FOR** **WAR** **—** **"** **a** **man** **of** **great** **capacity** **,**
秘书 的 状态 为了 战争 — " 一个 男人 的 伟大的 容量 ,

巴克马斯特勋爵徒劳地试图阻止《兵役法案》的通过，他最引人注目的是他对现任陆军大臣的精辟描述——“一个能力很强的人，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd] ['vɜ:sətaɪl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] ,
a **man** **of** **most** **restless** **and** **versatile** **energy** **and** **unconquerable** **will** **,**
一个 男人 的 最多 不安 和 多才多艺的 活力 和 不可征服的 将要 ,

一个精力充沛、变化多端、意志坚定的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd][məʊst][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eni]
and **of** **the** **most** **vivid** **and** **most** **illimitable** **and** **elusive** **vision** **of** **any**
和 的 这 最多 生动 和 最多 无限的 和 难以捉摸的 想象 的 任何
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt][taɪm] .
politician **of** **recent** **time** **.**
政治家 的 最近的 时间 .

以及近代政治家中最为生动、最为无限、最为难以捉摸的愿景。

" ['sevrəl] ['pʌblɪk]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

"	Several	public	schoolmasters	,	I	understand	,
"	一些	民众	教师	,	我	理解	,

据我了解，有好几位公立学校的老师

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔ:(r); fə(r)]

have	already	noted	its	possibilities	as	a	suitable	extract	for
有	已经	著名的	它是	可能性	作为	一个	合适的	提炼	为了

[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ˌtæsi'ti:ən]['lætɪn] .

translation	into	Tacitean	Latin	.
翻译	进入	塔西佗	拉丁	.

已经注意到它有可能成为翻译成塔西佗拉丁语的合适摘录。

[lɔ:d] ['kɜ:rzən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [lɔ:d] ['bʌkˌmæstər] [ðæt] , [ðəʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	CURZON	hastened	to	assure	Lord	BUCKMASTER	that	,	though	deprived	of	his
主	柯曾	加快	到	保证	主	巴克马斯特	那	,	尽管	被剥夺的	的	他的

[ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	,
合作	-	手术	,

寇松勋爵赶紧向巴克马斯特勋爵保证，虽然失去了他的合作，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] [θɔ:t] [ɪt'self]['i:kwəl][tu:; tə]['kəʊpɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] .

the	present	Cabinet	thought	itself	equal	to	coping	with	Mr	.	CHURCHILL	.
这	展示	内阁	想法	本身	平等的	到	应对	和	先生	.	丘吉尔	.

现任内阁认为自己有能力应对丘吉尔先生。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [stɔ:m] - [klaʊdz] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ðæt] [mait]

As	for	the	Bill	,	there	were	still	storm	-	clouds	over	Europe	that	might
作为	为了	这	账单	,	那里	是	仍然	风暴	-	云	超过	欧洲	那	可能

[breɪk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

break	at	any	moment	;
休息	在	任何	片刻	;

至于这项法案，欧洲上空仍然乌云密布，随时可能爆发；

[ænd; ənd] ['evri] ['θret(ə)nd] [ˌnæʃə'næləti] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] , " [send] [ˌju: 'es] ['brɪtɪʃ]

and	every	threatened	nationality	was	uttering	the	same	cry	,	"	Send	us	British
和	每一个	威胁	国籍	曾是	发出声音	这	相同的	哭	,	"	发送	我们	英国

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

所有受到威胁的民族都发出同样的呼声："派英国军队来支援我们。"

" [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ə'pi:lz] ,

"	Although	we	could	not	respond	to	all	these	appeals	,
"	虽然	我们	可以	不是	回应	到	全部	这些	上诉	,

"尽管我们无法回应所有这些请求，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [eɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'ti:]

we	must	have	the	power	to	give	aid	when	the	circumstances	required	it
我们	必须	有	这	力量	到	给	援助	什么时候	这	情况	必需的	它

.

:
.

我们必须拥有在必要时提供援助的权力。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [pi:s] .

Some	of	our	warriors	are	already	experiencing	the	horrors	of	peace	.
一些	的	我们的	战士	是	已经	体验	这	恐怖	的	和平	.

我们的一些战士已经体验到了和平的恐怖。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

Mr	.	CHURCHILL	has	promised	searching	inquiry	into	the	case	of	the	officer
先生	.	丘吉尔	有	承诺	搜索	询问	进入	这	案件	的	这	官

[huː] [sent][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [wɜːd] ['telɪgræm] — [æt; ət] ['gʌvənmənt] [ɪk'spens] — [ə'baʊt][ə; eɪ][dɒg] ;

who	sent	a	hundred	-	word	telegram	—	at	Government	expense	—	about	a	dog	;
WHO	发送	一个	百	-	单词	电报	—	在	政府	费用	—	关于	一个	狗	;

丘吉尔先生承诺将对一名官员的案件进行彻底调查，该官员用政府的钱发送了一份关于一条狗的100字电报；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

and	Mr	.	CHAMBERLAIN	,
和	先生	.	管家	,

还有张伯伦先生，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] ['məʊtəkɑː(r)] [stɪl] [ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)]

on	his	attention	being	called	to	the	forty	-	three	motorcars	still	in	use	by	the	War
在	他的	注意力	存在	称为	到	这	四十	-	三	汽车	仍然	在	使用	经过	这	战争

['ɒfɪs] ,

Office	,
办公室	,

当他注意到陆军部仍在使用的43辆汽车时，

[geɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [slʌmp] [ɪn][dʒɔɪ] - [raɪdz] .

gave	an	answer	which	implied	an	impending	slump	in	joy	-	rides	.
给予	一个	回答	哪个	暗示	一个	即将到来的	暴跌	在	喜悦	-	骑行	.

他的回答暗示着兜风活动即将出现下滑。

[sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪz] [æŋ'zaɪəti][ðæt][æn; ən] " [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ] - ['kwɒlɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd]

Sir	MARTIN	CONWAY'S	anxiety	that	an	"	archaeologically	-	qualified	official	"	should
先生	马丁	康威的	焦虑	那	一个	"	考古学	-	合格的	官方的	"	应该

[biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv]

be	entrusted	with	the	duty	of	protecting	the	ancient	monuments	of
是	受托	和	这	责任	的	保护	这	古老的	纪念碑	的

[ˌmesəpə'teɪmɪə][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] .

Mesopotamia	was	relieved	by	Mr	.	FISHER	.
美索不达米亚	曾是	松了口气	经过	先生	.	渔夫	.

马丁·康威爵士担心应该由一位"具有考古学资格的官员"来负责保护美索不达米亚的古代遗迹，费舍尔先生的解释消除了他的顾虑。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [aʊt] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)]

Such	an	official	had	already	been	sent	out	—	not	from	the	War	Office	,	where
这样的	一个	官方的	有	已经	到过	发送	出去	—	不是	从	这	战争	办公室	,	在哪里

[ɔːl][ðə; ði] " [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ]

all	the	"	archaeologically
全部	这	"	考古学

这样一位官员已经被派出去了——不是从陆军部派出来的，那里所有的"考古"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

['kwɒlɪfaɪd] " [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [tuː] ['bɪzi] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

qualified	"	are	presumably	too	busy	—	but	from	the	British	Museum	.
合格的	"	是	想必	也	忙碌的	—	但	从	这	英国	博物馆	.

合格的"大概太忙了——但来自大英博物馆。

[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['saɪəntɪsts] ,

Part	of	his	work	had	been	kindly	done	for	him	by	the	German	scientists	,
部分	的	他的	工作	有	到过	亲切地	完毕	为了	他	经过	这	德语	科学家	,

他的部分工作是由德国科学家好心地帮他完成的。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['naɪnti] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['spesəmən] , [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

who	had	collected	ninety	cases	of	specimens	,	now	in	our	hands	.
WHO	有	集	九十	案例	的	标本	,	现在	在	我们的	双手	.

他们收集了九十例标本，现在这些标本都在我们手中。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [brɪks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

The	removal	of	bricks	or	other	antiquities	had	long	been	forbidden	—	rather	a
这	移动	的	砖块	或者	其他	古董	有	长的	到过	禁止	—	相当	一个

[bləʊ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] ,

blow	to	Dr	.	ADDISON	,
吹	到	博士	.	艾迪生	,

移除砖块或其他文物早已被禁止——这对艾迪生博士来说无疑是一个打击。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['veri] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

who	in	the	present	shortage	of	building	material	is	very	envious	of	the	new
WHO	在	这	展示	短缺	的	建筑	材料	是	非常	羡慕	的	这	新的

[bə'veərɪən] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [æt; ət][ɪts] [hed] .

Bavarian	Government	with	a	bricklayer	at	its	head	.
巴伐利亚	政府	和	一个	瓦工	在	它是	头	.

在当前建筑材料短缺的情况下，谁会非常羡慕由泥瓦匠领导的巴伐利亚新政府呢?

['mɒdɪfaɪd] ['məʊtə(r)] [fə'sɪlətiz] .

MODIFIED	MOTOR	FACILITIES	.
修改的	发动机	设施	.

改装后的汽车设施。

[stɑːf] - ['ɒfɪsəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['waɪthɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

STAFF	-	OFFICERS	PASSING	THROUGH	WHITEHALL	ON	THEIR	WAY	TO	LUNCHEON	.
职员	-	警官	通过	通过	白厅	在	他们的	方式	到	午餐	.

参谋人员途经白厅前往午餐地点。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 9th . — [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti]

April	9th	.	—	In	the	Commons	Dr	.	MACNAMARA	announced	that	the	Admiralty
四月	9th	.	—	在	这	公共领域	博士	.	麦克纳马拉	宣布	那	这	海军部

[dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [grænd] [fliːt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

did	not	propose	to	perpetuate	the	title	"	Grand	Fleet	"	for	the	principal
做过	不是	提出	到	延续	这	标题	"	盛大	舰队	"	为了	这	主要的

['skwɒdrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['neɪvi] .

squadron	of	His	Majesty's	Navy	.
中队	的	他的	陛下的	海军	.

月 9 日——麦克纳马拉博士在下议院宣布，海军部不打算将"大舰队"这一名称永久保留给英国皇家海军的主要舰队。

[ðə; ði][grænd] [fliːt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	Grand	Fleet	is	now	a	part	of	the	history	that	it	did	so	much	to
这	盛大	舰队	是	现在	一个	部分	的	这	历史	那	它	做过	所以	很多	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

大舰队如今已成为它曾为之做出巨大贡献的历史的一部分。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɒməs]

On	the	Third	Reading	of	the	Ministry	of	Health	Bill	Mr	.	J	.	H	.	THOMAS
在	这	第三	阅读	的	这	部	的	健康	账单	先生	.	J	.	H	.	托马斯

[meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] .

made	a	rather	ungracious	allusion	to	the	Local	Government	Board	.
制成	一个	相当	不友善的	典故	到	这	当地的	政府	木板	.

在卫生部法案的三读中，JH THOMAS 先生对地方政府委员会发表了一番相当不友好的言论。

[diː] - [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] ,

De	moribundis	nil	nisi	bonum	should	have	been	his	motto	,
德	-	零	尼西	博努姆	应该	有	到过	他的	座右铭	,

De moribundis nil nisi bonum 应该是他的座右铭，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['splendɪd] [wɜːk] ([ænd; ənd]['nevə(r)]['betə(r)]

especially	as	the	old	Department	has	done	splendid	work	(	and	never	better
尤其	作为	这	老的	部门	有	完毕	灿烂	工作	(	和	绝不	更好的

[ðæn; ðən][ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz]['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['mɑːnˌroʊ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

than	in	recent	times	under	Sir	HORACE	MONRO	)	for	the	health	and
比	在	最近的	时代	在下面	先生	贺拉斯	门罗	)	为了	这	健康	和

['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [liːdʒ] .

comfort	of	His	Majesty's	lieges	.
舒适	的	他的	陛下的	列王	.

尤其是老部门为国王陛下的臣民的健康和舒适做出了卓越的贡献（近年来在霍勒斯·门罗爵士的领导下更是做得更好）。

[ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] ['bʊlɪt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['rʌʃə]

If	words	were	as	effective	as	bullets	the	Bolshevist	Government	in	Russia
如果	字	是	作为	有效的	作为	子弹	这	布尔什维克	政府	在	俄罗斯

[wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɪstəns] .

would	have	but	a	brief	existence	.
会	有	但	一个	简短的	存在	.

如果言辞能像子弹一样有效，那么俄国布尔什维克政府的存在时间就不会很长。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['lenɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] [muːvd] ['mɪstə(r)] . [klem]

The	rumour	that	LENIN	had	made	overtures	to	the	Allies	moved	Mr	.	CLEM
这	谣言	那	列宁	有	制成	序曲	到	这	盟国	已搬	先生	.	克莱姆

['edwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [faʊnd]

EDWARDS	to	a	display	of	virtuous	vituperation	that	Mr	.	BOTTOMLEY	found
爱德华兹	到	一个	展示	的	有德行的	谩骂	那	先生	.	博特姆利	成立

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['iːkwəl] ,

difficult	to	equal	,
难的	到	平等的	,

列宁向协约国示好的传闻激怒了克莱姆·爱德华兹先生，他义愤填膺地进行了猛烈抨击，连博特姆利先生都难以匹敌。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

though	he	did	his	best	.
尽管	他	做过	他的	最好的	.

尽管他已经尽力了。

['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs]

Even	Colonel	WEDGWOOD	,	though	he	evidently	thinks	we	ought	to	make	peace
甚至	上校	韦奇伍德	,	尽管	他	显然	思考	我们	应该	到	制作	和平

[wɪð] ['lenɪn] ,

with	LENIN	,
和	列宁	,

即使是韦奇伍德上校，尽管他显然认为我们应该与列宁媾和，

[ɪn'dɪgnəntli] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] .

indignantly	repudiated	the	suggestion	that	he	himself	is	a	Bolshevist	.
愤慨地	被否认	这	建议	那	他	他自己	是	一个	布尔什维克	.

他愤慨地否认了自己是布尔什维克的说法。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] [prə'poʊzlz]

Towards	the	close	of	the	evening	the	HOME	SECRETARY	declared	that	no	proposals
向	这	关闭	的	这	晚上	这	家	秘书	声明	那	不	提案

[frɒm; frəm] ['lenɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɪn]['pærɪs] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,

from	LENIN	had	reached	our	delegates	in	Paris	—	a	statement	which	,
从	列宁	有	达到	我们的	代表们	在	巴黎	—	一个	陈述	哪个	,

当晚临近尾声时，内政大臣宣称，列宁的任何提议都没有送达我们在巴黎的代表手中——这一声明，

[ɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [suː'pɜːfluəs] .

if	made	a	few	hours	earlier	,	would	have	rendered	the	debate	superfluous	.
如果	制成	一个	很少	小时	早些时候	,	会	有	渲染	这	辩论	多余	.

如果早几个小时做出决定，这场辩论就毫无意义了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

In	his	opinion	the	proposals	,	whatever	they	may	be	,
在	他的	观点	这	提案	,	任何	他们	可能	是	,

在他看来，这些提议，无论是什么，

[hæd; həd] [biːn] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] " [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [æz; əz] [gʊdz] [ɒv; əv] ['enəmi] ['ɒrɪdʒɪn] .

had	been	"	made	in	Germany	"	and	should	be	excluded	as	goods	of	enemy	origin	.
有	到过	"	制成	在	德国	"	和	应该	是	排除	作为	商品	的	敌人	起源	.

该产品"产自德国"，应作为敌国原产商品予以排除。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɔːt] ['bɔlʃivist] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

His	statement	that	he	was	deporting	Bolshevists	every	day	was	satisfactory	so	far	as	it	went	,
他的	陈述	那	他	曾是	驱逐出境	布尔什维克	每一个	天	曾是	令人满意的	所以	远的	作为	它	去	,

他声称每天都在驱逐布尔什维克，这番话就其本身而言是令人满意的。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .

but	left	the	House	wondering	how	they	had	been	permitted	to	get	here	.
但	左边	这	房子	好奇	如何	他们	有	到过	允许	到	得到	这里	.

但离开议会时，人们不禁疑惑，他们究竟是如何被允许来到这里来的。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 10th . — [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['boʊnər] ,

Thursday	,	April	10th	.	—	The	House	does	not	feel	quite	the	same	without	its	BONAR	,
周四	,	四月	10th	.	—	这	房子	做	不是	感觉	相当	这	相同的	没有	它是	博纳	,

4月10日，星期四——没有了博纳，众议院感觉不太一样了。

[huː] [hæz; həz] [wʌns] [mɔː(r)] [fləʊn] [ɒf] [tuː; tə] ['pærɪs] .

who	has	once	more	flown	off	to	Paris	.
WHO	有	一次	更多的	飞行	离开	到	巴黎	.

他又一次飞往巴黎了。

['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] " [pə'spəʊnd] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

Question	after	Question	was	"	postponed	"	for	his	return	.
问题	后	问题	曾是	"	推迟	"	为了	他的	返回	.

一个又一个问题都被"推迟"了，等待他回来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [haʊ'evə(r)] ,

We	were	informed	,	however	,
我们	是	知情的	,	然而	,

然而，我们被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːnmənt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['sʌndri] ['dæmɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæbrɪk] ,

that	the	delay	in	releasing	Charles	the	First	from	internment	was	due	to	the	necessity	of	repairing	sundry	damages	to	his	fabric	,
那	这	延迟	在	发布	查尔斯	这	第一的	从	拘留	曾是	到期的	到	这	必要性	的	维修	杂项	损害	到	他的	织物	,

之所以迟迟未能释放查理一世，是因为需要修复他囚禁期间的各种损坏。

[djuː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt][tuː; tə] ['zepəlɪn] [ɔː(r)] [gɑːθəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] [tuːθ]
due , I understand , not to Zeppelins or Gothas , but to the corroding tooth
到期的 , 我 理解 , 不是 到 齐柏林飞艇 或者 哥达斯 , 但 到 这 腐蚀 齿
[ɒv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .

据我所知，这并非由于齐柏林飞艇或哥达号飞船，而是由于时间的侵蚀。

['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [ˌmægə'ziːn][æt; ət]['diːnəs] [hæv; həv] ['leɪtli]
Several Questions regarding an explosive magazine at Dinas Mawddwy have lately
一些 问题 关于 一个 爆炸物 杂志 在 迪纳斯 莫德威 有 最近
[biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
been addressed to the Ministry of Munitions .
到过 已解决 到 这 部 的 弹药 .

最近，军需部收到了几份关于迪纳斯莫德维爆炸物库的问题。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['rɑːðə(r)] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪz] ,
Hitherto they have received rather cryptic replies ,
迄今为止 他们 有 已收到 相当 神秘的 回复 ,

迄今为止，他们收到的回复都相当含糊不清。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] .
no one in the Department apparently being prepared to pronounce the name .
不 一 在 这 部门 显然 存在 准备 到 发音 这 姓名 .

部门里似乎没有人准备好念出这个名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [həʊp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sentənsɪz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
But this afternoon Mr . HOPE , after a few preliminary sentences to get his
但 这 下午 先生 . 希望 , 后 一个 很少 初步的 句子 到 得到 他的
[vɔɪs] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] ,
voice into condition ,
嗓音 进入 状况 ,

但今天下午，霍普先生在说了几句开场白调整嗓子之后，

['bəʊldli] [blə:t] [aʊt] , " - - ,
boldly blurted out , " Dinnus Mouthwy ,
大胆地 脱口而出 出去 , " - - ,

他大胆地脱口而出："迪努斯·穆斯威，

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə] [truː] ['kʌrɪdʒ] .
" and received the tribute which the House always pays to true courage .
" 和 已收到 这 贡 哪个 这 房子 总是 支付 到 真的 勇气 .

并获得了众议院一贯对真正勇气的致敬。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælәti] , [ɪz] [naʊ] [θriː] ['sɪŋg(ə)l]
The LEADER OF THE OPPOSITION , hitherto a dual personality , is now three single
这 领导者 的 这 反对 , 迄今为止 一个 双重的 性格 , 是 现在 三 单身的
['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
gentlemen rolled into one .
先生们 滚动 进入 一 .

反对党领袖，原本是双重人格，现在却变成了三个单身绅士合而为一。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['læmbət] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,
Mr . GEORGE LAMBERT has accepted the leadership of a new Liberal Party ,
先生 . 乔治 兰伯特 有 公认 这 领导 的 一个 新的 自由派 派对 ,

乔治·兰伯特先生已接受新成立的自由党的领导权。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['gɒdfri] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælbiən] ['rɪtʃədsən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	with	Colonel	GODFREY	COLLINS	and	Mr	.	ALBION	RICHARDSON	as	his
和	和	上校	戈弗雷	柯林斯	和	先生	.	阿尔比恩	理查森	作为	他的

[ə'tendənt] [wɪps] ,

attendant	Whips	,
服务员	鞭子	,

他的侍从鞭长是戈弗雷·柯林斯上校和阿尔比恩·理查森先生。

['dju:li] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

duly	took	his	seat	upon	the	Front	Bench	.
正式地	采取	他的	座位	之上	这	正面	长椅	.

他径直在前排长椅上就座。

['sʌmwʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ['ɪntu:] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkt] .

Someone	challenged	the	intrusion	of	non	-	Privy	Councillors	into	that	sacred	precinct	.
某人	挑战	这	入侵	的	非	-	私处	议员们	进入	那	神圣	辖区	.

有人质疑非枢密院成员擅闯神圣领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

But	the	SPEAKER	dismissed	the	objection	with	the	remark	,
但	这	扬声器	解雇	这	异议	和	这	评论	,

但议长驳斥了这一反对意见，并说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] [ru:m] [ə'pɒn] [ðæt] [bentʃ] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	There	is	more	room	upon	that	bench	than	on	any	other	,	you	know	.
"	那里	是	更多的	房间	之上	那	长椅	比	在	任何	其他	,	你	知道	.

你知道，那张长椅比其他任何长椅都宽敞。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] " [wi:] [fri:z] ,

"	It	is	expected	that	,	in	contradistinction	to	the	"	Wee	Frees	,
"	它	是	预期的	那	,	在	对比	到	这	"	威	自由	,

预计与"小自由人"相反，

" [ðə; ði] [nju:] ['pɑ:ti] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ɔ:ld] [lɪkts] . "

"	the	new	Party	will	be	known	as	the	"	Auld	Lichts	.	"
"	这	新的	派对	将要	是	已知	作为	这	"	奥尔德	光线	.	"

新政党将被称为"老光党"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [plaʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌʌnɪk'spləʊdɪd]

"	It	is	impossible	to	plough	on	account	of	the	large	number	of	unexploded
"	它	是	不可能的	到	犁	在	帐户	的	这	大的	数字	的	未爆炸

[ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

shells	and	bombs	buried	in	the	soil	.
贝壳	和	炸弹	埋葬	在	这	土壤	.

"由于土壤中埋藏着大量未爆炸的炮弹和炸弹，因此无法进行耕作。"

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

These	are	now	being	employed	by	the	Engineers	.
这些	是	现在	存在	受雇	经过	这	工程师	.

现在这些人员正在接受工程师的培训。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[wi:; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

We	trust	they	will	manage	to	avoid	the	traditional	fate	of	the	engineer	.
我们	相信	他们	将要	管理	到	避免	这	传统的	命运	的	这	工程师	.

我们相信他们能够避免重蹈工程师的传统覆辙。

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [nəʊts] .
UNEMPLOYMENT NOTES .
失业 笔记 .

失业情况简报。

['gʌvənmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] ['wi:kli] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]
Government unemployees at present engaged in drawing their weekly donation are
政府 失业者 在 展示 已订婚的 在 绘画 他们的 每周 捐款 是
[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['mɔ:nɪŋ]
requested to call at the Labour Exchange every day at 10 A . M . Morning
请求 到 称呼 在 这 劳动 交换 每一个 天 在 - 一个 . M . 早晨
[dres] .
dress .
裙子 .

目前正在领取每周捐款的政府失业人员请每天上午 10 点到劳工交易所领取晨衣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['æplɪkənts] [tu:; tə][send][ðeə(r)][waɪvz] , ['vælit] [ɔ:(r)]['ʃəufə, ʃəu'fə:]
It is not permissible for applicants to send their wives , valets or chauffeurs
它 是 不是 允许的 为了 申请人 到 发送 他们的 妻子们 , 代客泊车员 或者 司机
[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
to represent them .
到 代表 他们 .

申请人不得派其妻子、贴身男仆或司机代表自己出席。

['sməʊkɪŋ] [ɪz][nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] , [bʌt; bət] ['æplɪkənts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tu:; tə]['ɒfə(r)][tə'bækəʊ] ,
Smoking is not prohibited , but applicants are requested not to offer tobacco ,
吸烟 是 不是 禁止 , 但 申请人 是 请求 不是 到 提供 烟草 ,

虽然不禁止吸烟，但请应聘者不要提供烟草制品。

['sɪgəret] [ɔ:(r)][sɪg'ɑ:z][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
cigarettes or cigars to the officials .
香烟 或者 雪茄 到 这 官员 .

向官员们赠送香烟或雪茄。

[ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒnsət]
Arrangements are to be made to provide entertainment by means of concert
安排 是 到 是 制成 到 提供 娱乐 经过 方法 的 音乐会
['pɑ:tiz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [trɪps] ;
parties and motor - trips ;
各方 和 发动机 - 旅行 ;

要安排通过举办音乐会和汽车旅行等方式提供娱乐活动;

['ɔ:lsəʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] " [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
also newspapers and periodicals , in which , to avoid annoyance , the " Situations
还 报纸 和 期刊 , 在 哪个 , 到 避免 烦恼 , 这 " 情况
['veɪkənt] " ['kɒləm] [hæz; həz] [bi:n] [blæk] [aʊt] .
Vacant " column has been blacked out .
空缺 " 柱子 有 到过 变黑 出去 .

此外，报纸和期刊中，"职位空缺"栏目为了避免引起反感而被涂黑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['æplɪkənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][weə(r)][fɜ:(r)] [kəʊts] .
It is desirable that applicants should not wear fur coats .
它 是 理想 那 申请人 应该 不是 穿 毛皮 外套 .

申请人最好不要穿皮草大衣。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [greɪ] [twi:d] [laʊndʒ] [su:t] ,
The present fashion does not go beyond a grey tweed lounge suit ,
这 展示 时尚 做 不是 去 超过 一个 灰色的 粗花呢 休息室 套装 ,

目前的时尚潮流仅限于灰色粗花呢休闲套装。

[wɪð] [waɪt] [spæts][ænd; ənd] [və'luəz] [hæt] .

with	white	spats	and	velours	hat	.
和	白色的	争吵	和	丝绒	帽子	.

配白色绑腿和丝绒帽。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [keə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz]

A	limited	number	of	openings	are	offered	to	any	who	care	to	act	as
一个	有限的	数字	的	开口	是	提供	到	任何	WHO	关心	到	行为	作为

['bæmən][tu:; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [mju:'nɪʃn] - ['wɜ:kəz] .

batmen	to	unemployed	munition	-	workers	.
蝙蝠侠	到	失业	弹药	-	工人	.

现提供少量职位空缺，供有意愿为失业军工厂工人担任勤杂工的人士申请。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz][ɪn]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət] ['evri] ['leɪbə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['rendə(r)][fɜ:st] -

A	doctor	is	in	future	to	be	kept	at	every	Labour	Exchange	to	render	first	-
一个	医生	是	在	未来	到	是	保留	在	每一个	劳动	交换	到	使成为	第一的	-

[eɪd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

aid	to	those	who	should	be	offered	a	situation	.
援助	到	那些	WHO	应该	是	提供	一个	情况	.

未来每个劳工交易所都将配备一名医生，为那些需要获得就业机会的人提供急救。

['æplɪkənts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Applicants	are	requested	not	to	tease	the	officials	.
申请人	是	请求	不是	到	逗	这	官员	.

请申请人不要戏弄官员。

['dʒɑ:gən] .

Jargon	.
行话	.

行话。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] : —

From	a	speech	at	a	Medical	conference	:	—
从	一个	演讲	在	一个	医疗的	会议	:	—

摘自医学会议演讲：——

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] - [ʃel] - [ʃɒk] . -

"	He	was	ashamed	of	the	term	'	shell	-	shock	.	'
"	他	曾是	羞愧	的	这	学期	-	壳	-	震惊	.	-

“他为‘炮弹休克’这个词感到羞耻。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	bad	word	,	and	should	be	wiped	out	of	the
它	曾是	一个	坏的	单词	,	和	应该	是	擦拭	出去	的	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] .

vocabulary	of	every	scientific	man	.
词汇	的	每一个	科学	男人	.

这是一个贬义词，应该从每个科学家的词汇表中彻底清除。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [mə'lekjələ(r)][ˌæbnɔ:'mæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] , [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]

It	was	really	molecular	abnormality	of	the	nervous	system	,	characterised	by
它	曾是	真的	分子	紊乱 etc.	的	这	紧张的	系统	,	具有特征	经过

[æb'nɔ:m(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['stɪmjəlaɪ] .

abnormal	reactions	to	ordinary	stimuli	.
异常	反应	到	普通的	刺激	.

这实际上是神经系统的分子异常，其特征是对普通刺激产生异常反应。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

We	**must**	**try**	**to**	**remember**	**this**	**.**
我们	必须	尝试	到	记住	这	.

我们必须努力记住这一点。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

A	**Modest**	**Estimate**	**.**
一个	谦虚的	估计	.

保守估计。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —

From	**a**	**publisher's**	**advertisement**	**:**	**—**
从	一个	出版商的	广告	:	—

摘自出版商的广告：——

" ['bærənəs] ['ɔːrtʃi] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

"	**Baroness**	**Orczy**	**has**	**laid**	**the**	**world**	**under**	**a**	**fresh**	**debt**	**of**	**gratitude**	**.**
"	男爵夫人	奥尔齐	有	铺设	这	世界	在下面	一个	新鲜的	债务	的	感激	.

“奥尔齐男爵夫人让世界对她充满感激之情。”

['sɛvən] / - [net] . " — " [taɪmz] " ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .

7	**/**	**-**	**net**	**.**	**"**	**—**	**"**	**Times**	**"**	**Literary**	**Supplement**	**.**
7	/	-	网	.	"	—	"	《时代周刊》	"	文学	补充	.

7/- 净价。”——《泰晤士报》文学副刊。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][pʊt][ɪz] , - [hæz; həz][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ə'raɪvd] ,

"	**The**	**question**	**one**	**could**	**naturally**	**put**	**is**	**,**	**'**	**Has**	**the**	**millennium**	**arrived**	**,**
"	这	问题	一	可以	自然	放	是	,	-	有	这	千年	到达的	,

人们自然会问：“千禧年是否已经到来？”

[wen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [tə'geðə(r)] ? - " — ['mʌnθli] ['peɪpə(r)] .

when	**the**	**lion**	**and**	**the**	**lamb**	**shall**	**lay**	**together**	**?**	**'**	**"**	**—**	**Monthly**	**Paper**	**.**
什么时候	这	狮子	和	这	羊肉	将	躺	一起	?	-	"	—	月度	纸	.

狮子和羔羊何时会同床共枕？——《月报》

[lets] [həʊp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'djuːs] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - [eg] .

Let's	**hope**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**that**	**the**	**produce**	**won't**	**be**	**a**	**cockatrice's**	**egg**	**.**
我们来吧	希望	,	在	全部	活动	,	那	这	生产	惯于	是	一个	-	蛋	.

无论如何，我们都希望这些产品不会是鸡蛇兽的蛋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði][ɪn] - .

"	**This**	**is**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Robert**	**Southey**	**in**	**1843**	**.**
"	这	是	这	周年纪念日	的	这	死亡	的	罗伯特	骚塞	在	-	.

“今天是罗伯特·骚塞逝世周年纪念日，他于1843年去世。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [əʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ,

Perhaps	**his**	**most**	**celebrated**	**poem**	**is**	**the**	**delightful**	**'**	**Ode**	**to**	**a**	**Skylark**	**,**
也许	他的	最多	著名	诗	是	这	愉快	-	颂	到	一个	云雀	,

他最著名的诗作或许是那首令人愉悦的《云雀颂》。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [blaɪð] ['spɪrɪt] , - [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [skuːl]

'	**the**	**beginning**	**of**	**which**	**'**	**Hail**	**to**	**thee**	**,**	**blithe**	**spirit**	**,**	**'**	**is**	**known**	**to**	**every**	**school**
-	这	开始	的	哪个	-	冰雹	到	你	,	快乐的	精神	,	-	是	已知	到	每一个	学校

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

'其中开头的“向你致敬，快乐的精灵”是每个学童都知道的。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .
York Evening Journal .
约克 晚上 杂志 .

约克晚报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [truːθ] [stɪl] [stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə][ɪn] [ə'merɪkə] .
It seems that Truth still stands in need of propaganda in America .
它 似乎 那 真相 仍然 站立 在 需要 的 宣传 在 美国 .

看来在美国，真理仍然需要宣传。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] ([ɒn][ə; eɪ] ['kɒndʌktid] [tʊə(r)][ɪn] [frɑːns]) . " ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] ; [bʌt; bət]
Amateur Photographer (on a conducted tour in France) . " CHARMING SPOT ; BUT
业余 摄影师 (在 一个 实施 旅游 在 法国) . " 迷人 点 ; 但
['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
RATHER DISAPPOINTING .
相当 令人失望 .

业余摄影师（参加法国旅行团）"风景优美，但令人失望。"

[aɪ] [kwaɪt] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .
I QUITE HOPED IT WOULD HAVE BEEN ALL SMASHED UP .
我 相当 希望 它 会 有 到过 全部 粉碎 向上 .

我真希望它已经被砸得稀巴烂。

" [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
" FINANCIAL INTELLIGENCE .
" 金融的 智力 .

"金融情报。"

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The decision of The Westminster Gazette to return to its old figure of a
这 决定 的 这 威斯敏斯特 公报 到 返回 到 它是 老的 数字 的 一个
['peni] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [praisiz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
penny must not be taken as a sign that prices generally are coming down .
一分钱 必须 不是 是 已采取 作为 一个 符号 那 价格 一般来说 是 未来 向下 .

《威斯敏斯特公报》决定恢复之前的1便士面值，但这并不意味着物价总体上正在下降。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [raɪz] ,
On the contrary there is every indication that they are rising and will still rise ,
在 这 相反 那里 是 每一个 指示 那 他们 是 上升 和 将要 仍然 上升 ,

相反，种种迹象表明，它们正在崛起，而且还会继续崛起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsɪmptə'mætɪk] [skræps] [ɒv; əv] [njuːz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
as the following symptomatic scraps of news , gathered from all parts of
作为 这 下列的 症状 碎屑 的 消息 , 聚集 从 全部 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

以下是一些从全国各地收集来的零星新闻，反映了当时的症状：

[gəʊ] [tuː; tə] [pruːv] : —
go to prove : —
去 到 证明 : —

去证明：—

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [əʊθs] [steɪts] [ðæt] " ['tʌpəni] [dæm] " [wɪl] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)]
The 这 **First** 第一的 **Commissioner** 专员 **of** 的 **Oaths** 誓言 **states** 各州 **that** 那 **"** " **twopenny** 两便士 **damns** 水坝 **"** " **will** 将要 **,** , **until** 直到 **further** 更远
['nəʊtɪs] , [biː; bi] [eɪt] - [pens] [iːtʃ] .
notice 注意 **,** , **be** 是 **eight** 八 **-** - **pence** 便士 **each** 每个 **.** .

第一宣誓官宣布，"两便士的脏水"在另行通知前，每个将涨价八便士。

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [huː] [prəu'paund] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['herɪŋ]
A 一个 **schoolmaster** 校长 **in** 在 **Birmingham** 伯明翰 **who** WHO **propounded** 提出的 **the** 这 **old** 老的 **question** 问题 **about** 关于 **a** 一个 **herring** 鲱鱼
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['kɒstɪŋ] [θriː] [hɑːf] - [pens] [hæz; həz] [biːn] [pʊt]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]
and 和 **a** 一个 **half** 一半 **costing** 成本 **three** 三 **half** 一半 **-** - **pence** 便士 **has** 有 **been** 到过 **put** 放 **under** 在下面 **restraint** 克制 **as** 作为 **a** 一个
['deɪndʒərəs]['luːnətɪk] .
dangerous 危险的 **lunatic** 疯子 **.** .

伯明翰一位教师提出了一个关于一条半鲱鱼售价为三便士半的老问题，结果被认定为危险的疯子并被拘留。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪz] [kə'rekt] ,
If 如果 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **reaches** 到达 **us** 我们 **from** 从 **a** 一个 **little** 小的 **bird** 鸟 **is** 是 **correct** 正确的 **,** ,

如果从一只小鸟那里得到的消息是正确的，

[ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
a 一个 **boycott** 联合抵制 **of** 的 **sparrows** 麻雀 **is** 是 **in** 在 **progress** 进步 **,** , **owing** 欠款 **to** 到 **their** 他们的 **inveterate** 根深蒂固 **habit** 习惯 **of** 的 **saying** 说 **,** ,
" [tʃiːp] !
" " **Cheep** 便宜 **!** !

一场抵制麻雀的运动正在进行中，因为它们总是发出"Cheep！"的叫声。

[tʃiːp] !
Cheep 便宜 **!** !

便宜！

" ['mɪstə(r)] . ['haɪnəmən] [ə'nauns] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [səseptə'bɪlɪtɪz]
" " **Mr** 先生 **.** . **HEINEMANN** 海涅曼 **announces** 宣布 **that** 那 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **concession** 让步 **to** 到 **modern** 现代的 **susceptibilities** 易感性
,
,
,

海涅曼先生宣布，为了迎合现代人的喜好，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [sək'sesf(ə)l]
he 他 **has** 有 **decided** 决定 **to** 到 **alter** 改变 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **HERGESHEIMER'S** - **successful** 成功的
['nɒv(ə)l] ,
novel 小说 **,** ,

他决定更改赫格斯海默先生的畅销小说的书名。

[ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [blæk] [hɑːf] - [kraʊnz] .
The 这 **Three** 三 **Black** 黑色的 **Pennys** 便士 **to** 到 **The** 这 **Three** 三 **Black** 黑色的 **Half** 一半 **-** - **crowns** 皇冠 **.** .

从三枚黑便士到三枚黑半克朗。

[ɔ:l] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['gɪni] - [faul] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ['ɒnwədz] [bi:; bi] [tu:]
All guinea - pigs and guinea - fowls will from the present date onwards be two
全部 几内亚 - 猪 和 几内亚 - 家禽 将要 从 这 展示 日期 开始 是 二
['gini] .
guineas .
几内亚 .

从即日起，所有豚鼠和珍珠鸡的重量均为两枚。

[ɪn][ðə; ði][best] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ['sɜ:klz] [sɪg'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['laɪtɪd] [wɪð] [spɪlz] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] -
In the best profiteering circles cigars are now lighted with spills made of one -
在 这 最好的 牟取暴利 界 雪茄 是 现在 照明 和 溢出物 制成 的 一 -
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

在最唯利是图的圈子里，雪茄现在都是用一磅重的雪茄渣点燃的。

[nəʊts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [wʌnz] .
notes , instead of , as during the war , ten - shilling ones .
笔记 , 反而 的 , 作为 期间 这 战争 , 十 - 先令 一个 .

纸币，而不是像战争期间那样使用十先令面额的纸币。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɔ:'kestrəl] ['li:də(r)] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mu:vmənt] [ə'fʊt] [tu:; tə]
A well - known orchestral leader states that there is a serious movement afoot to
一个 出色地 - 已知 管弦乐 领导者 各州 那 那里 是 一个 严肃的 移动 步行 到
['pɒpjʊləraɪz] " [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] [lænd] " [æz; əz][æn; ən]['ɒŋkɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
popularise " The Dear Home Land " as an encore for the National Anthem .
推广 " 这 亲爱的 家 土地 " 作为 一个 安可 为了 这 国家的 国歌 .

一位知名的管弦乐队指挥表示，目前正在大力推广《亲爱的祖国》作为国歌的返场曲目。

[ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɔɪərz] - [fi:z] [rɪ'meɪn]
The legal profession has long been concerned by the fact that lawyers ' fees remain
这 合法的 职业 有 长的 到过 担心的 经过 这 事实 那 律师 - 费用 保持
[səʊ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][flʌks] .
so fixed in a world given over to flux .
所以 固定的 在 一个 世界 给定 超过 到 通量 .

法律界长期以来一直关注这样一个事实：在一个瞬息万变的世界里，律师费却始终保持不变。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [fi:z] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
It has now been decided that , although the fees shall remain the same ,
它 有 现在 到过 决定 那 , 虽然 这 费用 将 保持 这 相同的 ,

现已决定，虽然费用保持不变，

[les] ['vælju:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
less value shall be given .
较少的 价值 将 是 给定 .

给予的估值要低一些。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [gɪv] ['əʊnli][hɑ:f][hɪz; ɪz]
For six - and - eightpence a solicitor will in future give only half his
为了 六 - 和 - 八便士 一个 律师 将要 在 未来 给 仅有的 一半 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

以后只要六先令八便士，律师就只会花一半的精力来处理你的案件。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɪə(r)] .
by listening with only one ear .
经过 聆听 和 仅有的 一 耳朵 .

只用一只耳朵听。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [egz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" EGGS FOR SALE .
" 鸡蛋 为了 销售 .

出售鸡蛋。

" [waɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] — — [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪnd(ə)ld] ?
" Why go out of — — to be swindled ?
" 为什么 去 出去 的 — — 到 是 被骗 ?

为什么要出国去被骗呢?

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] — — ['pəʊltri] [fɑːm] . "
Come to the — — Poultry Farm . "
来 到 这 — — 家禽 农场 . "

来——养鸡场吧。

" [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] .
" IN MY GARDEN .
" 在 我的 花园 .

“在我的花园里。”

" ['eɪprəl] [fɔːr] . — [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sɔː] [swiːt] ['piːz] .
" April 4 . — Now is a suitable time to saw sweet peas .
" 四月 4 . — 现在 是 一个 合适的 时间 到 锯 甜的 豌豆 .

“4月4日——现在是锯香豌豆的好时机。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[wen] [ðə; ði] [stɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz] [æn; ən] [æks] .
When the stalks are very strong we always use an axe .
什么时候 这 茎 是 非常 强的 我们 总是 使用 一个 斧头 .

当茎秆非常粗壮时，我们总是用斧头砍伐。

[ˌlɑː'lɛgroʊ] .
L'ALLEGRO .
快板 .

快板。

[heɪst] [ðiː] , [piːs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðiː]
Haste thee , Peace , and bring with thee
匆忙 你 , 和平 , 和 带来 和 你

和平啊，快来吧，并带给你。

[fuːd] [ænd; ənd] [əʊld] [fe'stɪvəti] ,
Food and old festivity ,
食物 和 老的 节日 ,

美食和古老的节日庆典，

[bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Bread and sugar white as snow ,
面包 和 糖 白色的 作为 雪 ,

面包和糖洁白如雪，

[ðə; ði]['beɪkən] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

The	bacon	that	we	used	to	know	,
这	熏肉	那	我们	用过的	到	知道	,

我们过去熟悉的那种培根，

['æplz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [miːt] ,

Apples	cheap	,	and	eggs	and	meat	,
苹果	便宜的	,	和	鸡蛋	和	肉	,

苹果便宜，鸡蛋和肉也便宜。

['deɪnti] [keɪks] [wɪð] ['aɪsɪŋ] [swiːt] ,

Dainty	cakes	with	icing	sweet	,
纤巧	蛋糕	和	糖霜	甜的	,

精致的蛋糕，上面覆盖着甜美的糖霜。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] [liːd] [wɪð] [ðiː]

And	in	thy	right	hand	lead	with	thee
和	在	你的	正确的	手	带领	和	你

用你的右手引领你

[ðə; ði] ['maʊntən] [nɪmf] ([nɒt] [mʌtʃ] [juː] . [piː] .) .

The	mountain	nymph	(	not	much	U	.	P	.	)	.
这	山	仙女	(	不是	很多	U	.	P	.	)	.

山之仙女（不太向上）。

[kʌm] , [ænd; ənd][sɪp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,

Come	,	and	sip	it	as	you	go	,
来	,	和	啜饮	它	作为	你	去	,

来吧，边走边喝。

[ænd; ənd][let][maɪ][nɒt] - [tuː] - ['gaʊti] [təʊ]

And	let	my	not	-	too	-	gouty	toe
和	让	我的	不是	-	也	-	痛风	脚趾

让我的痛风不太严重的脚趾

[dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː]

Join	the	dance	with	them	and	thee
加入	这	舞蹈	和	他们	和	你

加入他们和你的舞蹈吧

[ɪn] [swiːt] [ʌn'ræʃənd] ['revlri] ;

In	sweet	unrationed	revelry	;
在	甜的	不限量	狂欢	;

在无节制的狂欢中；

[waɪl] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [friː] [ɒv; əv][keə(r)] ,

While	the	grocer	,	free	of	care	,
尽管	这	杂货商	,	自由的	的	关心	,

而杂货店老板却无忧无虑，

['bʌsl] [blaɪð] [ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)] ,

Bustles	blithe	and	debonair	,
喧闹	快乐的	和	风度翩翩	,

喧闹而欢快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] [lilt] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,

And	the	milkman	lilts	his	lay	,
和	这	送奶工	轻快的	他的	躺	,

送奶工轻声吟唱着他的歌谣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [biːmz] [ɔːl] [deɪ] ,

And	the	butcher	beams	all	day	,
和	这	屠夫	光束	全部	天	,

屠夫整天笑容满面。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɒriə(r)] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
And every warrior tells his tale
和 每一个 战士 讲述 他的 故事

每个战士都会讲述自己的故事。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['spaɪsi] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] .
Over the spicy nut - brown ale .
超过 这 辛辣的 坚果 - 棕色的 麦芽酒 .

配上辛辣的坚果棕色艾尔啤酒。

[piːs] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['riːəli] [brɪŋ]
Peace , if thou canst really bring
和平 , 如果 你 罐 真的 带来

和平，如果你真的能带来和平的话。

[ðiːz] [dɪ'laɪts] , [duː; də] [heɪst] , [əʊld] [θɪŋ] .
These delights , do haste , old thing .
这些 美味 , 做 匆忙 , 老的 事物 .

这些美好事物，快点儿，老家伙。

" ['wɪntə(r)] [spɔːts] [ɪn] [frɑːns] . — [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['empti] ['ræʃ(ə)n] -
" WINTER SPORTS IN FRANCE . — Sledges were constructed out of empty ration -
" 冬天 运动的 在 法国 . — 雪橇 是 建造 出去 的 空的 配给 -
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“法国的冬季运动——雪橇是用空的口粮箱制成的，

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld] ['flæpə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɜːrs] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs][frɒm; frəm] [dʌg] - [aʊts] [dɪd]
whilst the old flappers used for dispersing poison - gas from dug - outs did
而 这 老的 时髦女郎 用过的 为了 分散 毒 - 气体 从 挖 - 出局 做过
['djuːti][æz; əz] [snəʊ] - ['ʃuːz] .
duty as snow - shoes .
责任 作为 雪 - 鞋 .

而以前用于从掩体中散播毒气的旧式挡板则被用作雪鞋。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flæpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['betə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
The young flappers were no doubt better engaged .
这 年轻的 时髦女郎 是 不 怀疑 更好的 已订婚的 .

年轻的摩登女郎们无疑更投入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[pɪŋk] [ˌdʒɔː'dʒet] .
PINK GEORGETTE .
粉色的 乔其纱 .

粉色乔其纱。

[dʒɔɪs] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Joyce , **at** **breakfast** **that** **morning** ,
乔伊斯 , 在 早餐 那 早晨 ,

那天早上吃早餐时，乔伊斯

[hæd; həd] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] [ðæt] [ɪf] [ai] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ʌp]
had **announced** **firmly** **that** **if** **I** **really** **loved** **her** **I** **would** **take** **the** **pattern** **up**
有 宣布 牢牢 那 如果 我 真的 喜爱 她 我 会 拿 这 图案 向上
[tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] " [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
to **town** **with** **me** **and** **"** **see** **what** **I** **could** **do** **.**
到 镇 和 我 和 " 看 什么 我 可以 做 .

我曾坚定地宣布，如果我真的爱她，我就会带着这个图案去城里，“看看我能做些什么”。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz][wɒz; wəz] [ðæt] ,
" **What** **she** **failed** **to** **realise** **was** **that** **,**
" 什么 她 失败的 到 意识到 曾是 那 ,

她没有意识到的是，

[ɪf] [ai] ['ventʃəd] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][səʊ] ['ɪntɪmətli] ['femənɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['bɪbi]
if **I** **ventured** **alone** **into** **the** **midst** **of** **so** **intimately** **feminine** **a** **world** **as** **Bibby**
如果 我 冒险 独自的 进入 这 中间 的 所以 亲密 女性 一个 世界 作为 比比
[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [stʌf] [kɔːld] [pɪŋk] [ˌdʒɔː'dʒet] ,
and **Renns** **'** **for** **the** **purpose** **of** **matching** **stuff** **called** **Pink** **Georgette** **,**
和 伦斯 - 为了 这 目的 的 匹配 东西 称为 粉色的 乔治特 ,

如果我独自一人冒险进入像 Bibby 和 Renns 这样充满女性气息的世界，仅仅是为了寻找名为 Pink Georgette 的布料，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I **should** **become** **practically** **incapable** **of** **doing** **anything** **at** **all** **.**
我 应该 变得 几乎 无法 的 正在做 任何事物 在 全部 .

我应该会变得几乎什么都做不了。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
The **only** **redeeming** **feature** **about** **the** **whole** **nerve** **-** **racking** **business** **was** **that** **he**
这 仅有的 赎回 特征 关于 这 所有的 神经 - 货架 商业 曾是 那 他
[faʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
found **me** **as** **soon** **as** **he** **did** **.**
成立 我 作为 很快 作为 他 做过 .

整件令人神经紧绷的事情中唯一值得庆幸的是，他很快就找到了我。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" **Good** **afternoon** **,** **Sir** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **most** **ingratiating** **voice** **.**
" 好的 下午 , 先生 , " 他 说 在 一个 最多 讨好 嗓音 .

“下午好，先生，”他用极其讨好的声音说道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" **What** **can** **we** **have** **the** **pleasure** **of** **showing** **you** **,** **Sir** **?**
" 什么 能 我们 有 这 乐趣 的 显示 你 , 先生 ?

“先生，我们有什么荣幸能向您展示呢？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [wækst]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]
" **He** **was** **tall** **and** **handsome** **,** **with** **a** **perfectly** **waxed** **moustache** **and**
" 他 曾是 高的 和 英俊的 , 和 一个 完美 打蜡 胡子 和
[ə; eɪ] ['fɔːltləs] [frɒk] - [kəʊt] .
a **faultless** **frock** **-** **coat** **.**
一个 完美无瑕 连衣裙 - 外套 .

他身材高大英俊，留着精心修饰的胡须，穿着一件无可挑剔的礼服大衣。

[hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtəs] [kɜːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,
He **bowed** **before** **me** **with** **a** **sort** **of** **solicitous** **curve** **to** **his** **broad** **shoulders** **,**
他 鞠躬 前 我 和 一个 种类 的 殷勤 曲线 到 他的 广阔 肩膀 ,

他向我鞠了一躬，宽阔的肩膀微微拱起，带着几分殷勤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] ['suːðɪŋ]

and	the	way	he	massaged	one	hand	with	the	other	had	a	highly	soothing
和	这	方式	他	按摩	一	手	和	这	其他	有	一个	高度	舒缓

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他用一只手按摩另一只手的方式，给人一种非常舒缓的感觉。

" [pɪŋk] [ˌdʒɔː'dʒet] , [sɜː(r)] ?

"	Pink	georgette	,	Sir	?
"	粉色的	乔其纱	,	先生	?

“先生，是粉色乔其纱吗？”

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

Certainly	,	Sir	.
当然	,	先生	.

当然可以，先生。

" [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [rɪ'kwest]

"	To	my	inexpressible	relief	he	seemed	to	consider	it	the	most	likely	request
"	到	我的	难以言喻的	宽慰	他	似乎	到	考虑	它	这	最多	可能	要求

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“令我无比欣慰的是，他似乎认为这是世界上最合理的请求。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] ['həʊpləsli] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][məʊst][ə'kjuːt][self]

A	moment	before	I	had	been	drifting	hopelessly	,	in	a	state	of	most	acute	self
一个	片刻	前	我	有	到过	漂流	绝望地	,	在	一个	状态	的	最多	急性	自己

- ['kɒnʃəsnəs] .

-	consciousness	.
-	意识	.

就在片刻之前，我还在茫然地漂泊，处于一种极其强烈的自我意识状态。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ai][set] [ɒf] [kwaɪt]['bəʊldli] .

But	with	him	to	guide	me	I	set	off	quite	boldly	.
但	和	他	到	指导	我	我	放	离开	相当	大胆地	.

但有了他的指引，我便大胆地出发了。

[æt; ət] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [spɒt][hiː; hi] [pɔːzd] .

At	what	proved	to	be	exactly	the	right	spot	he	paused	.
在	什么	已证实	到	是	确切地	这	正确的	点	他	暂停	.

他停在了后来证明是最佳的位置。

" [mɪs] ['rɑːbɪnsən] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [pɪŋk] [ˌdʒɔː'dʒet] .

"	Miss	Robinson	,	"	he	called	;	"	pink	georgette	.
"	错过	罗宾逊	,	"	他	称为	;	"	粉色的	乔其纱	.

“罗宾逊小姐，”他喊道；“粉红色乔其纱。”

" [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ˌɪntrə'dʌktəri] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	With	a	polite	introductory	wave	of	the	hand	he	motioned	me	towards	the
"	和	一个	有礼貌的	引言	海浪	的	这	手	他	示意	我	向	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他礼貌地挥了挥手，示意我走向那位女士。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt] , [nɪə(r)][baɪ] ,

He	hovered	about	,	near	by	,
他	悬停	关于	,	靠近	经过	,

他徘徊在附近，

[waɪlst] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [m'ɜːməd]

whilst	I	opened	the	bit	of	tissue	-	paper	containing	the	pattern	and	murmured
而	我	打开	这	少量	的	组织	-	纸	包含	这	图案	和	低声说道

[maɪ] [niːdz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] .

my	needs	to	Miss	Robinson	.
我的	需求	到	错过	罗宾逊	.

我打开那张印有图案的薄纸，低声向罗宾逊小姐表达了我的需求。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɒnfɪdəns] .

His	very	presence	gave	me	confidence	.
他的	非常	在场	给予	我	信心	.

他的出现给了我信心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

When	it	was	all	over	he	came	up	and	led	me	away	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	他	来了	向上	和	引领	我	离开	.

一切结束后，他走过来领我离开了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [laɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [aɪ] [piə] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] .

As	we	emerged	into	the	stronger	light	near	the	door	I	peered	at	him	closely	.
作为	我们	出现	进入	这	更强	光	靠近	这	门	我	窥视	在	他	密切	.

当我们走到门口附近光线较强的地方时，我仔细地打量了他一番。

[ðen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs]

Then	I	touched	him	on	the	arm	and	beckoned	him	behind	a	couple	of	Paris
然后	我	感动	他	在	这	手臂	和	招手	他	在后面	一个	夫妻	的	巴黎

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

然后我碰了碰他的胳膊，示意他走到几个巴黎模特身后。

[aɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .

I	took	hold	of	his	hand	and	wrung	it	fervently	.
我	采取	抓住	的	他的	手	和	拧干	它	热切地	.

我抓住他的手，用力地拧着。

" ['sɑːdʒənt] [stiːl] , " [aɪ] [sed] ,

"	Sergeant	Steel	,	"	I	said	,
"	军士	钢	,	"	我	说	,

"斯蒂尔中士，"我说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	you	always	did	have	the	knack	of	being	in	exactly	the	right	spot	at	the
"	你	总是	做过	有	这	诀窍	的	存在	在	确切地	这	正确的	点	在	这

[raɪt] ['məʊmənt] .

right	moment	.
正确的	片刻	.

你总有本事在正确的时间出现在正确的地点。

[aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn] - - ,

I	haven't	set	eyes	on	you	since	that	very	hot	day	in	'	16	,
我	还没有	放	眼睛	在	你	自从	那	非常	热的	天	在	-	-	,

自从2016年那个酷热的日子之后，我就再也没见过你了。

[wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] - [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

when	you	brought	up	the	remnants	of	14	platoon	and	pulled	me	out	of	that
什么时候	你	带来	向上	这	残余物	的	-	排	和	拉	我	出去	的	那

[taɪt] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] ['gɪləmɑːnt] .

tight	corner	at	Guillemont	.
紧的	角落	在	吉列蒙特	.

当你把第 14 排的残余部队调来，把我从吉耶蒙的困境中解救出来的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , ['sɑːdʒənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] — ['sɪmpli]

That	was	a	valuable	bit	of	work	,	Sergeant	,	but	nothing	to	this	—	simply
那	曾是	一个	有价值的	少量	的	工作	,	军士	,	但	没有什么	到	这	—	简单地

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

中士，那是一项很有价值的工作，但跟这件事比起来根本不算什么——简直不算什么！

" [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtəs] [kɜːv] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

"	The	solicitous	curve	had	straightened	out	from	his	broad	shoulders	.
"	这	殷勤	曲线	有	拉直	出去	从	他的	广阔	肩膀	.

“他宽阔的肩膀上，那条殷勤的曲线已经变得笔直了。”

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['suːðɪŋ] ['mæsɑːʒ] .

His	hands	had	ceased	their	soothing	massage	.
他的	双手	有	停止	他们的	舒缓	按摩	.

他的双手停止了舒缓的按摩。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

His	heels	were	together	,	his	arms	glued	to	his	sides	,
他的	高跟鞋	是	一起	,	他的	武器	胶合	到	他的	侧面	,

他双脚并拢，双臂紧贴身体两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

his	eyes	glaring	at	a	fixed	point	directly	over	the	top	of	my	head	.
他的	眼睛	刺眼	在	一个	固定的	观点	直接地	超过	这	顶部	的	我的	头	.

他的目光死死地盯着我头顶正上方的一个点。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	Thought	it	was	you	,	Sir	,	as	soon	as	I	saw	you	.
"	想法	它	曾是	你	,	先生	,	作为	很快	作为	我	锯	你	.

“我一见到您就以为是您，先生。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][dɪd] .

But	of	course	I	wasn't	going	to	say	anything	till	you	did	.
但	的	课程	我	不是	去	到	说	任何事物	直到	你	做过	.

当然，在你开口之前，我是不会说什么的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] [naʊ] ,

"	It	was	not	the	ingratiating	voice	now	,
"	它	曾是	不是	这	讨好	嗓音	现在	,

“现在那不再是讨好的声音了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ɪn]

but	that	rasping	half	-	whisper	he	always	used	for	nocturnal	conferences	in
但	那	粗糙	一半	-	耳语	他	总是	用过的	为了	夜	会议	在

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] .

the	front	line	.
这	正面	线	.

但他总是用那种沙哑的低语声在前线进行夜间会议。

" ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪti] ['ɑːftə(r)]

"	Never	heard	anything	of	you	,	Sir	,	since	you	went	down	with	a	Blighty	after
"	绝不	听到	任何事物	的	你	,	先生	,	自从	你	去	向下	和	一个	英国	后

['gɪləmɑːnt] .

Guillemont	.
吉列蒙特	.

“自从您在吉耶蒙特战役后随英国军队战败以来，就再也没有您的消息了，先生。”

[beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪndi] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]
Beg **your** **pardon** **,** **Sir** **,** **but** **you** **looked** **a** **bit** **windy** **as** **you** **came** **in** **just**
求 你的 赦免 , 先生 , 但 你 看起来 一个 少量 刮风 作为 你 来了 在 只是
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

先生，请原谅，您刚才进来的时候看起来有点被风吹得喘不过气来。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kiːp] [ɪn] [sə'pɔːt] . . . .
so **I** **thought** **I'd** **keep** **in** **support** **.** **.** **.** **.**
所以 我 想法 ID 保持 在 支持 . . . .

所以我决定继续支持.....

[jes] , [sɜː(r)] , [gɒt][maɪ] ['tɪkɪt] [lɑːst] [mʌnθ] — ['əʊnli] [biːn] [bæk] [ɒn][maɪ][əʊld][dʒɒb][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
Yes **,** **Sir** **,** **got** **my** **ticket** **last** **month** **—** **only** **been** **back** **on** **my** **old** **job** **a** **fortnight** **.**
是的 , 先生 , 得到 我的 票 最后的 月 — 仅有的 到过 后退 在 我的 老的 工作 一个 两星期 .

是的，先生，我上个月拿到了车票——回到原来的工作岗位才两周。

" [aɪ] [tæpt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['rɑːbɪnsənz] [əʊn] [feə(r)][hændz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
" **I** **tapped** **the** **parcel** **that** **Miss** **Robinson's** **own** **fair** **hands** **had** **made** **up** **for**
" 我 轻敲 这 包裹 那 错过 罗宾逊的 自己的 公平的 双手 有 制成 向上 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"我轻拍了一下罗宾逊小姐亲手为我准备的包裹。

" [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] , ['sɑːdʒənt] ?
" **This** **a** **good** **issue** **,** **Sergeant** **?**
" 这 一个 好的 问题 , 军士 ?

"这是个好问题吗，警官？"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [saʊnd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **Sound** **and** **reliable** **and** **all** **that** **?** **"**
" 声音 和 可靠的 和 全部 那 ? "

"声音洪亮、性能可靠等等？"

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Couldn't** **be** **better** **,** **Sir** **.**
" 不能 是 更好的 , 先生 .

"再好不过了，先生。"

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I **had** **my** **eye** **on** **her** **.**
我 有 我的 眼睛 在 她 .

我一直关注着她。

[wiː; wi]['əʊnli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ['leɪtli] .
We **only** **drew** **it** **ourselves** **lately** **.**
我们 仅有的 画 它 我们自己 最近 .

我们最近才自己画的。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] .
That's **the** **stuff** **to** **give** **'** **em** **.**
那就是 这 东西 到 给 - 呃 .

这就是要给他们的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ðæt] , [sɜː(r)] . . . [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] . . .

You	can	safely	carry	on	with	that	,	Sir	.	.	.	a	perfect	match	.	.	.
你	能	安全	携带	在	和	那	,	先生	.	.	.	一个	完美的	匹配	.	.	.

您可以放心继续，先生……真是天作之合……

[ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] . . .

exquisite	blending	of	colour	.	.	.
精美的	混合	的	颜色	.	.	.

色彩搭配精美绝伦……

[ðəʊz] [ɑːt] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

those	art	shades	are	to	be	very	fashionable	this	season	,	I	assure	you	,	Sir	.
那些	艺术	色调	是	到	是	非常	时髦	这	季节	,	我	保证	你	,	先生	.

先生，我向您保证，这些艺术色调的太阳镜在本季将会非常流行。

" [ˌɪmpə'septəbli] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['mæsɑːʒ] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [kɜːv] [hæd; həd]

"	Imperceptibly	his	hands	had	resumed	their	massage	,	the	solicitous	curve	had
"	不易察觉地	他的	双手	有	恢复	他们的	按摩	,	这	殷勤	曲线	有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

returned	to	his	broad	shoulders	,
返回	到	他的	广阔	肩膀	,

"他的双手不知不觉地又开始按摩，宽阔的肩膀上又恢复了体贴的弧度。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ə'gen] .

his	voice	was	ingratiating	again	.
他的	嗓音	曾是	讨好	再次	.

他的声音又开始谄媚起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [mə'tɪəriəlz] .

"	We	have	a	large	range	of	all	the	daintiest	materials	.
"	我们	有	一个	大的	范围	的	全部	这	最精致的	材料	.

"我们拥有各种各样最精致的材料。"

[ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ʃɑː'muːz] , ['niːnɒn] [ænd; ənd] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [taʊn] , [sɜː(r)] .

I	believe	our	charmeuse	,	ninons	and	crêpe	-	de	-	Chines	to	be	unrivalled	in	town	,	Sir	.
我	相信	我们的	魅力	,	九个	和	绉	-	德	-	中国	到	是	无与伦比	在	镇	,	先生	.

先生，我相信我们这里的雪纺、小蛋糕和煎饼在城里是无与伦比的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp]['ʌndə(r)] [fʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət]['wɔːmə(r)] , [ai] [θɪŋk] — [dɪ'stɪŋktli] ['wɔːmə(r)] .

A	little	damp	under	foot	to	-	day	,	Sir	,	but	warmer	,	I	think	—	distinctly	warmer	.
一个	小的	潮湿	在下面	脚	到	-	天	,	先生	,	但	更温暖	,	我	思考	—	明显地	更温暖	.

先生，今天脚下有点潮湿，但我觉得暖和多了——明显暖和多了。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	Sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	Sir	,	Good	day	,	Sir	.
感谢	你	,	先生	,	好的	天	,	先生	.

谢谢您，先生。祝您今天愉快，先生。

" [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [stiːl] ([diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd][fɔː(r)]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]) [baʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
" And Sergeant Steel (D . C . M . and four chevrons) bowed me into the
" 和 军士 钢 (D . C . M . 和 四 人字形) 鞠躬 我 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

"然后，斯蒂尔中士（荣获杰出服务勋章和四枚臂章）向我鞠躬，把我赶到了街上。"

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
" I DON'T THINK I CARE ABOUT THAT ONE .
" 我 不 思考 我 关心 关于 那 一 .

"我并不在意那件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)] ['spæniʃ] ['dɑːnsəz] .
IT MAKES ME LOOK LIKE ONE OF THESE ' ERE SPANISH DANCERS .
它 制作 我 看 喜欢 一 的 这些 - 能源效率 西班牙语 舞者 .

它让我看起来像这些西班牙舞者一样。

" ['lɪtərəri] ['gɒsɪp] .
" LITERARY GOSSIP .
" 文学 闲话 .

"文学八卦。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[welz] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] ['prefəsɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ,
WELLS has a new volume of collected Prefaces coming out this week ,
水井 有 一个 新的 体积 的 集 序言 未来 出去 这 星期 ,

威尔斯的新一卷序言集将于本周出版。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] [baɪ][sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɑːnztən] .
with an Introduction and an Epilogue by Sir HARRY JOHNSTON .
和 一个 介绍 和 一个 结语 经过 先生 哈利 约翰斯顿 .

由哈里·约翰斯顿爵士作序和后记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][dʒəʊn][ænd; ənd]['piːtə(r)] ,
It will be remembered that in Joan and Peter ,
它 将要 是 记得 那 在 琼 和 彼得 ,

人们会记得，在琼和彼得的故事中，

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪf] ['aʊə(r)]
a comparatively early work of Mr . WELLS — it was published , if our
一个 比较 早期的 工作 的 先生 . 水井 — 它 曾是 已发布 , 如果 我们的
['meməri] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] ,
memory serves us ,
记忆 服务 我们 ,

这是威尔斯先生相对早期的一部作品——如果我们的记忆没有出错的话，它出版于……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] — ['hænsəm] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri]
before the Armistice — handsome acknowledgment was made of Sir HARRY
前 这 停战 — 英俊的 致谢 曾是 制成 的 先生 哈利
['dʒɒnstənz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [haɪ] [eɪmz] ;
JOHNSTON'S administrative ability and high aims ;
约翰斯顿的 行政 能力 和 高的 目标 ;

在停战协定签订之前，人们对哈里·约翰斯顿爵士的行政能力和远大目标给予了高度评价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plez(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ðæt][hæz; həz] [ɪ'læpst] ['nʌθɪŋ]

and	it	is	pleasant	to	know	that	in	the	long	interval	that	has	elapsed	nothing
和	它	是	令人愉快的	到	知道	那	在	这	长的	间隔	那	有	过去	没有什么

[hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

has	occurred	to	modify	their	mutual	admiration	.
有	发生	到	调整	他们的	相互的	钦佩	.

令人欣慰的是，在这么长时间过去之后，没有任何事情改变他们彼此欣赏的程度。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [wɪl] ['ʃɔːtli] ['pʌblɪʃ] [lɔːd] - [ˌmɒnju'ment(ə)l]

The	firm	of	Black	and	Green	will	shortly	publish	Lord	DYSART'S	monumental
这	公司	的	黑色的	和	绿色的	将要	不久	发布	主	-	宏伟的

['mɒnəgrɑːf] [ɒn]['tʃaɪnə] [tiː] :

monograph	on	China	Tea	:
专著	在	中国	茶	:

Black and Green出版社即将出版戴萨特勋爵关于中国茶叶的巨著：

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['æntidəʊt] .

the	Universal	Antidote	.
这	普遍的	解毒剂	.

万能解药。

[lɔːd] ['daɪzɑːrt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt][ðæt][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪs'pepsiə] " [wɒz; wəz]

Lord	DYSART	establishes	the	remarkable	fact	that	the	word	"	dyspepsia	"	was
主	戴萨特	建立	这	卓越	事实	那	这	单词	"	消化不良	"	曾是

['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] [tiː] .

practically	unknown	until	the	introduction	of	Indian	and	Ceylon	tea	.
几乎	未知	直到	这	介绍	的	印度	和	锡兰	茶	.

戴萨特勋爵证实了一个惊人的事实，即"消化不良"一词在印度茶和锡兰茶传入之前几乎无人知晓。

['mɪstə(r)] . [welz] , [huː] [kən'trɪbjuːts] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['prefəs] ,

Mr	.	WELLS	,	who	contributes	an	illuminating	Preface	,
先生	.	水井	,	WHO	贡献	一个	启发性的	前言	,

威尔斯先生为本书撰写了富有启发性的序言，

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]

points	out	that	the	troubles	of	Russia	are	entirely	due	to	the	cutting	off	of
积分	出去	那	这	麻烦	的	俄罗斯	是	完全	到期的	到	这	切割	离开	的

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['kærəvæn] [tiː] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ([ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bɔlʃivist] [prɪ'fɜː(r)]['vɒdkə]

the	supplies	of	caravan	tea	from	China	(	the	leading	Bolshevists	prefer	vodka
这	补给品	的	大篷车	茶	从	中国	(	这	领导	布尔什维克	更喜欢	伏特加酒

[tuː; tə] [tiː] [ɪn]['eni] [fɔːm]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)] [sɪn'θetɪk]

to	tea	in	any	form	)	and	the	consequent	recourse	to	inferior	synthetic
到	茶	在	任何	形式	)	和	这	后果	追索权	到	下	合成的

['sʌbstəˌtjʊt] .

substitutes	.
替代品	.

指出俄罗斯的困境完全是由于切断了来自中国的商队茶叶供应（布尔什维克领导人宁愿喝伏特加也不愿喝任何形式的茶），以及由此导致的对劣质合成替代品的依赖。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['merɪts][ɒv; əv] [kriːm] ,

The	rival	merits	of	cream	,
这	竞争对手	优点	的	奶油	,

奶油的竞争对手的优点，

[mɪlk][ænd; ənd]['lemən][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [dɪ'skʌst] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌstətəri] [ænd; ənd]

milk	and	lemon	are	carefully	discussed	both	from	the	gustatory	and
牛奶	和	柠檬	是	小心	讨论	两个都	从	这	味觉	和

[haɪ'dʒiːnɪk]['stændpɔɪnt] ,

hygienic	standpoint	,
卫生	立场	,

从口味和卫生角度对牛奶和柠檬进行了仔细讨论。

['mɪstə(r)] . [welz] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['lemən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [hi:; hi][rɪ'zemb(ə)lz]

Mr	.	WELLS	pronouncing	in	favour	of	lemon	,	in	which	idiosyncrasy	he	resembles
先生	.	水井	发音	在	偏爱	的	柠檬	,	在	哪个	特质	他	类似

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɔ:lzwə:ði] .

Mr	.	CONRAD	and	Mr	.	GALSWORTHY	.
先生	.	康拉德	和	先生	.	高尔斯华绥	.

威尔斯先生赞成柠檬，在这一点上，他与康拉德先生和高尔斯华绥先生很相似。

[ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][reə(r)] [ti:] - [pɒts] , [ti:] - ['kædi] [ænd; ənd]

The	volume	is	richly	illustrated	with	pictures	of	rare	tea	-	pots	,	tea	-	caddies	and
这	体积	是	丰富	插图	和	图片	的	稀有的	茶	-	锅	,	茶	-	球童	和

['sæməvɑ:(r)] ,

samovars	,
茶炊	,

这本书配有大量珍贵的茶壶、茶叶罐和茶炊的图片。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['vɜ:rsəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and	contains	a	set	of	humorous	verses	dedicated	to	the	author	by	Mr	.
和	包含	一个	放	的	幽默	诗句	投入的	到	这	作者	经过	先生	.

[ti:] . [li:f] [dʒəunz] .

T	.	LEIF	JONES	.
T	.	莱夫	琼斯	.

书中还收录了 T. LEIF JONES 先生为作者创作的一组幽默诗歌。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['redʒənəld] [mə'kɛnəz] [nju:] [bʊk] , [ðə; ði] [praʊd] [pɑ:dsnæps] , [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:st]['nɒv(ə)l] ,

REGINALD	MCKENNA'S	new	book	,	The	Proud	Podsnaps	,	will	be	his	first	novel	,
雷金纳德	麦肯纳的	新的	书	,	这	自豪的	Podsnaps	,	将要	是	他的	第一的	小说	,

雷金纳德·麦肯纳的新书《骄傲的豆荚怪》将是他的第一部长篇小说。

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs] .

and	we	hear	it	is	to	be	humorous	.
和	我们	听到	它	是	到	是	幽默	.

我们听说这是为了幽默。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['sti:vn] [mə'kenə] ,

His	distinguished	relative	,	Mr	.	STEPHEN	MCKENNA	,
他的	杰出的	相对的	,	先生	.	斯蒂芬	麦肯纳	,

他杰出的亲戚，斯蒂芬·麦肯纳先生，

['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['dʒeŋkɪnz][hæv; həv][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prefəsɪz]

Mr	.	WELLS	and	Mr	.	HERBERT	JENKINS	have	all	written	encouraging	Prefaces
先生	.	水井	和	先生	.	赫伯特	詹金斯	有	全部	书面	鼓励	序言

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

to	it	;
到	它	;

威尔斯先生和赫伯特·詹金斯先生都为本书撰写了鼓励性的序言；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['æskwɪθ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]

and	Master	ANTHONY	ASQUITH	has	added	two	essays	on	commercial	aviation
和	掌握	安东尼	阿斯奎斯	有	额外	二	散文	在	商业的	航空

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

and	a	couple	of	brilliant	caricatures	of	Mr	.	LLOYD	GEORGE	and
和	一个	夫妻	的	杰出的	漫画	的	先生	.	劳埃德	乔治	和

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	.
先生	.	温斯顿	丘吉尔	.

安东尼·阿斯奎斯大师还撰写了两篇关于商业航空的文章，以及两幅精彩的劳合·乔治先生和温斯顿·丘吉尔先生的漫画。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] - [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

Mr	.	HAROLD	BEGBIE'S	Life	of	the	Kaiser	is	already	far	advanced	,
先生	.	哈罗德	-	生活	的	这	凯撒	是	已经	远的	先进的	,

哈罗德·贝格比先生的《德皇传》已经进展顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)]

but	he	has	laid	it	on	one	side	in	order	to	collaborate	with	Sir	ARTHUR
但	他	有	铺设	它	在	一	边	在	命令	到	合作	和	先生	亚瑟

['koʊnən] ['dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .

CONAN	DOYLE	in	the	authoritative	biography	of	Sir	OLIVER	LODGE	.
柯南	多伊尔	在	这	权威性	传	的	先生	奥利弗	小屋	.

但他暂时搁置了此事，以便与阿瑟·柯南·道尔爵士合作，共同撰写奥利弗·洛奇爵士的权威传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ænd; ənd]

It	is	understood	that	of	the	chapters	dealing	with	the	physiognomy	and
它	是	理解	那	的	这	章节	处理	和	这	面相学	和

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli]

phrenological	aspect	of	the	subject	Mr	.	HAROLD	BEGBIE	will	be	exclusively
颅相学	方面	的	这	主题	先生	.	哈罗德	贝格比	将要	是	只

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['frʌntl] ['riːdʒənz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɑːlɪvərz] ['kreɪniəm] ,

responsible	for	those	on	the	frontal	regions	of	Sir	OLIVER'S	cranium	,
负责任的	为了	那些	在	这	正面	地区	的	先生	奥利弗的	颅骨	,

据了解，在涉及面相学和颅相学方面的章节中，哈罗德·贝格比先生将全权负责撰写有关奥利弗爵士头骨额部区域的章节。

[waɪl] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] ['hɪntəlænd] .

while	Sir	ARTHUR	CONAN	DOYLE	will	devote	himself	to	the	occipital	Hinterland	.
尽管	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	将要	奉献	他自己	到	这	枕骨	腹地	.

而亚瑟·柯南·道尔爵士则致力于枕骨腹地的研究。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] , [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwətli]

In	this	way	it	is	hoped	that	the	whole	area	,	which	is	enormous	,	will	be	adequately
在	这	方式	它	是	希望	那	这	所有的	区域	,	哪个	是	巨大的	,	将要	是	充分

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

希望通过这种方式，能够充分覆盖整个巨大的区域。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['ɒdə(r)] [ænd; ənd] ['ɒdə(r)] [æt; ət] 10s .

The	book	will	be	published	by	Messrs	.	Odder	and	Odder	at	10s	.
这	书	将要	是	已发布	经过	先生们	.	更奇怪	和	更奇怪	在	10s	.

这本书将由 Odder and Odder 出版社出版，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌtæmbə'ri:n] [ænd; ənd] [plɑ:n'ʃet]

;	but	a	limited	number	of	copies	,	with	special	tambourine	and	planchette
;	但	一个	有限的	数字	的	副本	,	和	特别的	铃鼓	和	灵板

[ə'tætʃmənts] ,

attachments	,
附件	,

但也有少量版本，配有特殊的铃鼓和指针装置。

[wɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] £2 2s .

will	be	available	at	£2	2s	.
将要	是	可用的	在	£2	2s	.

售价为 2 英镑 2 先令。

[tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ɔ:(r)][ɪn]

To	the	list	of	biographies	of	the	PRIME	MINISTER	already	published	or	in
到	这	列表	的	传记	的	这	主要的	部长	已经	已发布	或者	在

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [wʌn][baɪ][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [veɪlz][hɪz; ɪz]

contemplation	there	remains	to	be	added	one	by	an	author	who	veils	his
沉思	那里	遗迹	到	是	额外	一	经过	一个	作者	WHO	面纱	他的

[aɪ'dentəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['su:dənɪm] [ɒv; əv] " [maʊnt] [kɑ:'mel] .

identity	under	the	pseudonym	of	"	Mount	Carmel	.
身份	在下面	这	笔名	的	"	山	卡梅尔	.

在已出版或正在考虑出版的总理传记列表中，还剩下一位作者用笔名"卡梅尔山"来掩盖自己的身份。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] — [seɪnt] [ɔ:(r)]['drægən] ?

"	It	will	bear	the	title	,	Lloyd	George	—	Saint	or	Dragon	?
"	它	将要	熊	这	标题	,	劳埃德	乔治	—	圣	或者	龙	?

它将以《劳合·乔治——圣人还是恶龙？》为题。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['prefəst] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [wi:d] ,

and	will	be	prefaced	by	an	introduction	by	Mr	.	Stickham	Weed	,
和	将要	是	序言	经过	一个	介绍	经过	先生	.	-	杂草	,

首先将由斯蒂克汉姆·韦德先生作介绍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] [dis'kʌs] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] ['temprəmənt]

in	which	that	eminent	publicist	discusses	the	antagonism	of	the	Celtic	temperament
在	哪个	那	杰出	公关人员	讨论	这	对抗	的	这	凯尔特人	气质

[tu:; tə]['dʒu:goʊ] - [slɑ:v] [aɪ'diəl] .

to	Jugo	-	Slav	ideals	.
到	果汁	-	斯拉夫	理想	.

这位杰出的公共事务家在文中探讨了凯尔特人的性情与南斯拉夫理想的对立。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] .

The	book	will	be	published	at	Fontainebleau	.
这	书	将要	是	已发布	在	枫丹白露	.

这本书将在枫丹白露出版。

[ðə; ði] [nju:] ['kɑ:dɪf] [fɜ:m][ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][dʒəunz] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	new	Cardiff	firm	of	Jenkins	and	Jones	announce	a	novel	from	the
这	新的	卡迪夫	公司	的	詹金斯	和	琼斯	宣布	一个	小说	从	这

[pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kə'rædək]['blɑ:dwɛn] ,

pen	of	Mr	.	Caradoc	Blodwen	,
笔	的	先生	.	卡拉多克	布洛德温	,

位于卡迪夫的新出版社詹金斯和琼斯宣布，将出版卡拉多克·布洛德温先生的一部小说。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lɑ:st][jɪə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk]

who	had	to	fly	from	his	native	village	last	year	owing	to	the	realistic
WHO	有	到	飞	从	他的	本国的	村庄	最后的	年	欠款	到	这	实际的

['pɪktʃə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['widəuz] .

picture	he	gave	of	local	life	in	The	Home	of	the	Squinting	Widows	.
图片	他	给予	的	当地的	生活	在	这	家	的	这	眯眼	寡妇	.

去年，由于他在《眯眼寡妇之家》一书中对当地生活进行了真实的描绘，他不得不离开家乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;

It	is	to	be	called	Taffy	was	a	Thief	;
它	是	到	是	称为	太妃糖	曾是	一个	贼	;

这部影片将名为《塔菲是个小偷》;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ɜːli] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	who	have	had	the	privilege	of	seeing	early	copies	of	the
和	那些	WHO	有	有	这	特权	的	看到	早期的	副本	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

以及那些有幸看过本书早期版本的人,

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['blɑːdwɛn] [rəʊt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['heəri]['aɪnuːz] ,

which	Mr	.	Blodwen	wrote	during	his	seclusion	amongst	the	Hairy	Ainus	,
哪个	先生	.	布洛德温	写道	期间	他的	隔离	在	这	毛茸茸	艾努斯	,

这是布洛德温先生在隐居于毛茸茸的阿努人部落期间所写的文章。

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lʊərɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

describe	it	as	lurid	in	the	extreme	.
描述	它	作为	骇人的	在	这	极端	.

用"极其耸人听闻"来形容它再合适不过了。

['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] - [njuː]['nɒv(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪk'spektəntli] [baɪ]

Mr	.	Cuthbert	Skrimshanks's	new	novel	is	being	looked	forward	to	expectantly	by
先生	.	卡斯伯特	-	新的	小说	是	存在	看起来	向前	到	满怀期待地	经过

[ðəʊz] [huː] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

those	who	admire	the	vital	and	distinguished	artistry	of	his	work	.
那些	WHO	钦佩	这	必不可少的	和	杰出的	艺术性	的	他的	工作	.

库斯伯特·斯克里姆尚克斯先生的新小说受到了那些欣赏他作品中充满活力和杰出艺术性的人们的期待。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

The	author	,	it	will	be	remembered	,
这	作者	,	它	将要	是	记得	,

作者将被人们铭记。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ['bɒtlə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

was	employed	in	a	firm	of	ginger	-	beer	bottlers	before	he	took	to
曾是	受雇	在	一个	公司	的	姜	-	啤酒	装瓶商	前	他	采取	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在投身文学创作之前，他曾在一家姜汁啤酒装瓶公司工作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [welz] , [huː] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['prefəs] ,

and	Mr	.	WELLS	,	who	contributes	a	Preface	,
和	先生	.	水井	,	WHO	贡献	一个	前言	,

威尔斯先生为本书作序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[dwel] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɒsfə'resnt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk]
dwells **happily** **on** **the** **stimulating** **and** **phosphorescent** **quality** **which** **his** **literary** **work**
居住地 快乐地 在 这 刺激性的 和 磷光 质量 哪个 他的 文学 工作
[əʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
owes **to** **his** **employment** **,**
欠款 到 他的 就业 ,

他乐于沉浸在自己的文学作品因其职业而获得的那种刺激和闪耀的特质中。

[ænd; ənd]['kɔntræsts][ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv] ['iːtn] " [pɒp] .
and **contrasts** **it** **favourably** **with** **the** **flatness** **of** **Eton** **"** **Pop** **.**
和 对比 它 有利 和 这 平坦 的 伊顿公学 " 流行音乐 .

并将其与伊顿"流行音乐"的平淡无奇进行了对比。

" [jet] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
" **Yet** **another** **Shakspearean** **volume** **,** **which** **promises** **to** **be** **of** **engrossing** **interest** **,**
" 然而 其他 莎士比亚式 体积 , 哪个 承诺 到 是 的 引人入胜 兴趣 ,
[hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [lɔːd] ['blɛdɪˌsloʊ] .
has **been** **written** **by** **Lord** **BLEDISLOE** **.**
有 到过 书面 经过 主 布莱迪斯洛 .

"布莱迪斯洛勋爵又写了一部莎士比亚作品集，这部作品必将引人入胜。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['beɪkən][ænd; ənd]['hæmlət] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] [hæz; həz]
It **is** **to** **be** **called** **Bacon** **and** **Hamlet** **,** **and** **Sir** **THOMAS** **LIPTON** **has**
它 是 到 是 称为 熏肉 和 村庄 , 和 先生 托马斯 立顿 有
[kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
contributed **an** **Introduction** **,**
贡献 一个 介绍 ,

这本书将名为《培根与哈姆雷特》，托马斯·利普顿爵士撰写了导言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ɪz] [ɪg'zɔːstɪvli]
in **which** **the** **organisation** **of** **the** **food** **supply** **in** **the** **Elizabethan** **age** **is** **exhaustively**
在 哪个 这 组织 的 这 食物 供应 在 这 伊丽莎白时代 年龄 是 彻底地
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

其中详尽地描述了伊丽莎白时代食物供应的组织情况。

[ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
This **exhaustive** **work** **,** **which** **is** **dedicated** **to** **General** **STORRS** **,** **the** **Governor** **of**
这 详尽的 工作 , 哪个 是 投入的 到 一般的 斯托尔斯 , 这 州长 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

这部详尽的著作献给耶路撒冷总督斯托尔斯将军。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['fɔːrtnəm] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
will **be** **published** **by** **Messrs** **.** **FORTNUM** **and** **MASON** **.**
将要 是 已发布 经过 先生们 . 福特纳姆 和 石匠 .

将由 FORTNUM 和 MASON 公司出版。

[nɜːs] ([rɪ'prəʊtʃfəli]) .
Nurse **(** **reproachfully** **)** **.**
护士 (责备地) .

护士（责备地）。

" [huː] ['dɪd(ə)nt] [fəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ?
" **WHO** **DIDN'T** **FOLD** **UP** **HIS** **TROUSERS** **WHEN** **HE** **WENT** **TO** **BED** **?**
" WHO 没有 折叠 向上 他的 裤子 什么时候 他 去 到 床 ?

“谁睡觉时不把裤子卷起来呢？”

" ['təʊni] .
" **Tony** **.**
" 托尼 .

托尼。

" [ai] [nəʊ] .
" **I** **KNOW** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

['ædəm] .
ADAM **.**
亚当 .

亚当。

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ges] [ðiːz] ['sʌndeɪ] ['rɪdlz] . "
I **CAN** **ALWAYS** **GUESS** **THESE** **SUNDAY** **RIDDLES** **.** **"**
我 能 总是 猜测 这些 星期日 谜语 . "

我总能猜出这些周日谜语。

" [sɛst] [lɑː] [gɛr] .
" **C'est** **la** **Guerre** **.**
" 是 拉 战争 .

“这就是战争。”

" [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['kemɪsts] - ['leɪblz] : —
" **A** **brace** **of** **chemists** **'** **labels** **:** **—**
" 一个 支撑 的 化学家 - 标签 : —

“化学家们贴出的两张标签：——

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['æmbə(r)] [glɑːs] [pɒts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['meʒə(r)] ,
This **preparation** **is** **issued** **in** **amber** **glass** **pots** **,** **as** **a** **War** **Emergency** **Measure** **,**
这 准备 是 发布 在 琥珀色 玻璃 锅 , 作为 一个 战争 紧急情况 措施 ,

这种制剂以琥珀色玻璃瓶包装，作为战时紧急措施发放。

[wen] [waɪt] [glɑːs] [ɪz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːtɪdʒ] . "
when **white** **glass** **is** **not** **available** **owing** **to** **shortage** **.** **"**
什么时候 白色的 玻璃 是 不是 可用的 欠款 到 短缺 . "

当白色玻璃因短缺而无法使用时。”

" [wɔː(r)] ['bɒt(ə)l] .
" **War** **Bottle** **.**
" 战争 瓶子 .

“战争瓶子。”

['æmbə(r)] [glɑːs] [ɪz] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [waɪt] [glɑːs] .
Amber **glass** **is** **not** **obtainable** **just** **now** **,** **so** **we** **have** **to** **use** **white** **glass** **.**
琥珀色 玻璃 是 不是 可获得 只是 现在 , 所以 我们 有 到 使用 白色的 玻璃 .

目前无法获得琥珀色玻璃，所以我们只能使用白色玻璃。

[meɪ] [wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz]
May **we** **ask** **you** **to** **grant** **us** **your** **kind** **indulgence** **under** **the** **circumstances**
可能 我们 问 你 到 授予 我们 你的 种类 放纵 在下面 这 情况
? "
? **"**
? "

在这种情况下，能否请您宽恕我们?

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][pɪg][frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['kɪlə(r)] ,

"	A	bullet	fired	at	a	pig	from	a	humane	killer	,
"	一个	子弹	被解雇	在	一个	猪	从	一个	人道	杀手	,

"一位秉持人道主义原则的屠夫向一头猪射出的子弹，

[strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːθə] - ['slɔːtəhaʊs] , ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][ænd; ənd] ['wuːndɪd]

struck	the	wall	of	a	Merthyr	Tydvil	slaughterhouse	,	ricochetted	and	wounded
击	这	墙	的	一个	梅瑟蒂德菲尔	-	屠宰场	,	反弹	和	受伤

[ə; eɪ] ['butʃəz] ['mænɪdʒə(r)] .

a	butcher's	manager	.
一个	肉铺	经理	.

子弹击中了梅瑟蒂德维尔一家屠宰场的墙壁，反弹后击伤了一名屠夫经理。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][məʊst][ɪn'ept] .

The	victim	regards	the	name	of	the	instrument	as	most	inept	.
这	受害者	问候	这	姓名	的	这	乐器	作为	最多	笨拙	.

受害者认为该乐器的名称非常不恰当。

" [lɔːd] ['sælvəsən] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌæbə'diːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

"	Lord	Salvesen	,	the	presiding	judge	,	arrived	in	Aberdeen	on	Monday	night	,
"	主	萨尔维森	,	这	主持	法官	,	到达的	在	阿伯丁	在	周一	夜晚	,

主审法官萨尔维森勋爵于周一晚抵达阿伯丁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] . " — ['sʌndeɪ]

and	gave	a	winner	in	the	Palace	Hotel	.	"	—	Sunday
和	给予	一个	优胜者	在	这	宫殿	酒店	.	"	—	星期日

并在皇宫酒店举办了一场精彩的比赛。"——星期日

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .

We	hope	to	meet	him	in	London	before	the	Derby	.
我们	希望	到	见面	他	在	伦敦	前	这	德比	.

我们希望在德比大赛前在伦敦见到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['pɒli] .

POLLY	.
波莉	.

波莉。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] .)

(	With	acknowledgments	to	Mr	.	KIPLING	.	)
(	和	致谢	到	先生	.	吉卜林	.	)

（谨向吉卜林先生致谢。）

[ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] - [uːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kʊk] ;

I	went	into	a	private	'	ouse	to	get	a	place	as	cook	;
我	去	进入	一个	私人的	-	房子	到	得到	一个	地方	作为	厨师	;

我进了一个私人家庭，想找份厨师的工作；

[ðə; ði] ['leɪdi] [juː piː 'es] [æn; ən] - [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [æn'dʒelɪk] [lʊk] :

The	lady	ups	an	'	greets	me	with	a	most	angelic	look	:
这	女士	UPS	一个	-	问候	我	和	一个	最多	天使般的	看	:

这位女士起身，用一种天使般纯洁的眼神向我打招呼：

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪn] - [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ai] - ['əʊps] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ]

"	I've	just	been	makin	'	tea	,	"	she	sez	,	"	I	'	opes	as	you	will	try
"	我已经	只是	到过	制造	-	茶	,	"	她	sez	,	"	我	-	操作	作为	你	将要	尝试

“我刚才在泡茶，”她说，“希望你也能试试。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [skɔnz] [wɒt] [ai] - ['ɑːveɪ] [beɪkt] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] [sez] [ai] :

These	little	scones	wot	I	'	ave	baked	;	"	and	to	myself	sez	I	:
这些	小的	司康饼	什么	我	-	大道	烘焙	;	"	和	到	我	sez	我	:

我烤的这些小司康饼；”我自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɒli] [ðæt] , [æn; ən] - - ['pɒli] , [skrʌb] [ðə; ði] [flɔː(r)] , -

"	It	was	Polly	this	,	an	'	Polly	that	,	an	'	'	Polly	,	scrub	the	floor	,	'
"	它	曾是	波莉	这	,	一个	-	波莉	那	,	一个	-	-	波莉	,	擦洗	这	地面	,	-

“一会儿是波莉这个，一会儿是波莉那个，一会儿又是‘波莉，去擦地板’，”

[bʌt; bət] [ɪts] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , - [sɪns] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔː(r)] ;

But	it's	'	If	you	please	,	Miss	Perkins	,	'	since	we	won	the	bloomin	'	War	;
但	它是	-	如果	你	请	,	错过	珀金斯	,	-	自从	我们	韩元	这	盛开	-	战争	;

但自从我们赢得了那场该死的战争之后，就变成了“如果您愿意，珀金斯小姐”。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔː(r)] , [maɪ] [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔː(r)] ,

We	won	the	bloomin	'	War	,	my	girls	,	we	won	the	bloomin	'	War	,
我们	韩元	这	盛开	-	战争	,	我的	女孩们	,	我们	韩元	这	盛开	-	战争	,

我们赢得了这场该死的战争，我的姑娘们，我们赢得了这场该死的战争！

[ɪts] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , - [sɪns] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔː(r)] .

It's	'	If	you	please	,	Miss	Perkins	,	'	since	we	won	the	bloomin	'	War	.
它是	-	如果	你	请	,	错过	珀金斯	,	-	自从	我们	韩元	这	盛开	-	战争	.

自从我们赢得了那场该死的战争之后，就变成了“如果您愿意，珀金斯小姐”。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [pliːz] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

"	The	lady	she	was	out	to	please	;	we	talked	about	the	weather	,
"	这	女士	她	曾是	出去	到	请	;	我们	谈话	关于	这	天气	,

“那位女士一心想讨好她；我们聊了天气，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [smәʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tə'geðə(r)] ,

An	'	when	the	tea	was	done	we	smoked	a	cigarette	together	,
一个	-	什么时候	这	茶	曾是	完毕	我们	熏制	一个	卷烟	一起	,

茶喝完后，我们一起抽了根烟。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [əʊ] - ['dʒæzɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɪli] ['kɑːrlətən] [keɪs] ,

An	'	then	we	talked	o	'	jazzin	'	an	'	the	BILLIE	CARLETON	case	,
一个	-	然后	我们	谈话	o	-	爵士乐	-	一个	-	这	比莉	卡尔顿	案件	,

然后我们聊了爵士乐和比莉·卡尔顿的案子，

[æn; ən] - [səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [kɔːs] [əʊ] - [taɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

An	'	so	we	come	in	course	o	'	time	to	talkin	'	o	'	the	place	.
一个	-	所以	我们	来	在	课程	o	-	时间	到	谈话	-	o	-	这	地方	.

于是，我们慢慢聊到了这个地方。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] ['kʊkɪn] - [lʌntʃ] ?

"	You	won't	mind	cookin	'	lunch	?
"	你	惯于	头脑	烹饪	-	午餐	?

你不介意做午饭吗?

" [sez][ʃiː; ʃi] .
" sez she .
" sez 她 .

她说。

[sez][ai] , " [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Sez I , " Without a doubt ,
sez 我 , " 没有 一个 怀疑 ,

我说："毫无疑问，

[ɒn] - [æn; ən] - [ɒn] ['fraidiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪnt] [maɪ] - [ælf] - [deɪz] [aʊt] ;
On Toosdays an ' on Fridays , which they ain't my ' alf - days out ;
在 - 一个 - 在 星期五 , 哪个 他们 不是 我的 - 阿尔夫 - 天 出去 ;

星期二和星期五，那不是我的半天休息日；

[æn; ən] - ['dɪnə(r)] , [tuː] , [aɪl] ['mænɪdʒ] " — - [eə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] [ə; eɪ][grɪn] —
An ' dinner , too , I'll manage " — ' ere the lady give a grin —
一个 - 晚餐 , 也 , 患病的 管理 " — - 埃雷 这 女士 给 一个 咧嘴笑 —

"晚饭我也来搞定。"——说着，这位女士露出了笑容——

" [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][æn; ən] - [ɒn] ['θɜːrzdez] , [wɪtʃ] [ðeɪ] - ['el'el][biː; bi][maɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] . "
" On Mondays an ' on Thursdays , which they ' ll be my evenings in . "
" 在 星期一 一个 - 在 星期四 , 哪个 他们 - 二 是 我的 晚上 在 . "

"星期一和星期四晚上，那是我的休息时间。"

" [æn; ən] - [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['brekfəst] ? "
" An ' wot about the breakfast ? "
" 一个 - 什么 关于 这 早餐 ? "

"那早餐呢？"

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [mʌm] , " [sez][ai] ,
" Don't you worry , mum , " sez I ,
" 不 你 担心 , 妈妈 , " sez 我 ,

"妈妈，别担心，"我说。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['blesɪd; blest] [daɪ] ,
" I'm willin ' to oblige you every single blessed dye ,
" 我是 威林 - 到 必须 你 每一个 单身的 蒙福 染料 ,

"我愿意满足你对每一种染料的需求，

[bɑː(r)] ['sʌndez] , [wen] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] ; - [iːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blumin] - [tɒf] ,
Bar Sundays , when my young man comes ; ' e's such a bloomin ' toff ,
酒吧 星期日 , 什么时候 我的 年轻的 男人 来 ; - 的 这样的 一个 盛开 - 上流社会 ,

星期天酒吧里，我的小伙子来了；他真是个十足的纨绔子弟，

- [iː] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ][ai] [teɪks] [ðə; ði] - [əʊl] [deɪ] [ɒf] . "
- E takes me up the river , so I takes the ' ole day off . "
- E 需要 我 向上 这 河 , 所以 我 需要 这 - 奥莱 天 离开 . "

"他带我沿河而上，所以我休息了一整天。"

" [ðæts] ['eksələnt] , " [ðə; ði]['leɪdi][sez] , " [aɪl] ['iːzi] [duː; də][ðə; ði] [rest] ,
" That's excellent , " the lady sez , " I'll easy do the rest ,
" 那就是 出色的 , " 这 女士 sez , " 患病的 简单的 做 这 休息 ,

"太好了，"女士说，"剩下的交给我吧。"

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [gest] ,
So if you come , Miss Perkins , you will be our honoured guest ,
所以 如果 你 来 , 错过 珀金斯 , 你 将要 是 我们的 荣幸 客人 ,

所以，珀金斯小姐，如果您能来，您将是我们的尊贵客人。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [vɪər] [diː] [vɪər] [æn; ən] - [ai][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æn; ən] - [mɔː(r)]
For Mr . Vere de Vere an ' I do all we can an ' more
为了 先生 . 维尔 德 维尔 一个 - 我 做 全部 我们 能 一个 - 更多的

为了维尔·德·维尔先生，我竭尽所能，甚至更多。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['wɪmɪn] [wɒt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æn; ən] - [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

To	please	the	splendid	women	wot	'	ave	bin	an	'	won	the	War	.
到	请	这	灿烂	女性	什么	-	大道	垃圾桶	一个	-	韩元	这	战争	.

为了取悦那些赢得战争的杰出女性。

" [wel] , ['siːɪn] - [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [vjuː] ,

"	Well	,	seein	'	as	the	lady	seemed	to	'	ave	the	proper	view	,
"	出色地	,	看到	-	作为	这	女士	似乎	到	-	大道	这	恰当的	看法	,

"既然这位女士似乎有合适的见解，

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æn; ən] - [ai] - ['əʊps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

I	took	the	situation	an	'	I	'	opes	as	it	will	do	.
我	采取	这	情况	一个	-	我	-	操作	作为	它	将要	做	.

我接受了现状，并希望事情能按部就班地发展。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['drɔːbæks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][get][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Of	course	there	may	be	drawbacks	,	but	you	can't	get	all	you	wish	,
的	课程	那里	可能	是	缺点	,	但	你	不能	得到	全部	你	希望	,

当然，凡事都有利弊，但你不可能得到你想要的一切。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprənz] [eɪnt] [kwaɪt]['əʊvərɔːlz][æn; ən] - ['kʊkɪn] - [eɪnt] ['mjuːnɪʃ] .

For	aprons	ain't	quite	overalls	an	'	cookin	'	ain't	munish	.
为了	围裙	不是	相当	连体工作服	一个	-	烹饪	-	不是	穆尼什	.

围裙和工装裤不一样，做饭也不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɒli] [ðæt] , [æn; ən] - " [ɜː] !

It	was	Polly	this	,	an	'	Polly	that	,	an	'	"	Ugh	!
它	曾是	波莉	这	,	一个	-	波莉	那	,	一个	-	"	啊	!

一会儿说波莉这个，一会儿说波莉那个，然后"唉！

[ðə; ði] - [red] ;

the	mutton's	red	;
这	-	红色的	;

羊肉是红色的；

" [bʌt; bət] [ɪts] " [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] ?

"	But	it's	"	Won't	you	come	,	Miss	Perkins	?
"	但	它是	"	惯于	你	来	,	错过	珀金斯	?

"但是，'珀金斯小姐，您不来吗？'"

" [naʊ] [wɪr] [peɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ;

"	now	we're	paid	to	stay	in	bed	;
"	现在	是	有薪酬的	到	停留	在	床	;

"现在我们待在床上就能拿到报酬；

[æn; ən] - [ɪts] ['pɒli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɒli] [ðæt] , [æn; ən] - ['ɛniˌθɪŋk] [juː; jʊ] [pliːz] ;

An	'	it's	Polly	this	,	an	'	Polly	that	,	an	'	anythink	you	please	;
一个	-	它是	波莉	这	,	一个	-	波莉	那	,	一个	-	任何东西	你	请	;

一会儿叫波莉，一会儿叫波莉，随便你怎么称呼她；

[æn; ən] - ['pɒli] [eɪnt] [ə; eɪ] ['blumin] - [fuːl] — [juː; jʊ][bet] [ðæt] ['pɒli] [siːz] !

An	'	Polly	ain't	a	bloomin	'	fool	—	you	bet	that	Polly	sees	!
一个	-	波莉	不是	一个	盛开	-	傻子	—	你	赌注	那	波莉	看到	!

波莉可不是个傻瓜——你肯定波莉看得清清楚楚！

" [lez] [bəʊz] [esˈpriː] [ˌesˈiː] [rɛnkɑːntrənt] . "

"	Les	beaux	esprits	se	rencontrent	.	"
"	莱斯	美男子	艾斯普利特	塞	相遇	.	"

"Les beaux esprits se rencontrent"。

" [pˈɜːsənz] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [vˈjuːz] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [vˈjuːz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peitriəts]
" Persons expressing unpopular views (by which I mean views opposed to such patriots
" 人 表达 不受欢迎的 浏览 (经过 哪个 我 意思是 浏览 反对 到 这样的 爱国者
[æz; əz][həˈreɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] ,
as Horatio Bottomley ,
作为 霍雷肖 博特姆利 ,

“表达不受欢迎观点的人（我指的是与霍雷肖·博特姆利等爱国者持相反观点的人），

['kɜːn(ə)l] ['laʊðər] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɒn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Colonel Lowther , and our own hon . and gallant member of Parliament ,
上校 洛瑟 , 和 我们的 自己的亲爱的 . 和 英勇 成员 的 议会 ,

洛瑟上校，以及我们尊敬而英勇的国会议员，

[et][hɒg]['dʒiːnəs]['ɑːmni]) . " — ['letə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] . "
et hog genus omne) . " — Letter in " The Daily News . "
等 猪 属 omne) . " — 信 在 " 这 日常的 消息 . "

et hog genus omne)。”——《每日新闻》中的信件。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][pɪg][pəʊsts][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪg][men]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl]
" There have been more pig posts than there have been big men able to fill
" 那里 有 到过 更多的 猪 帖子 比 那里 有 到过 大的 男人 有能力的 到 充满
[ðem; ðəm] . — ['mɪstə(r)] .
them . — Mr .
他们 . — 先生 .

“猪圈比能胜任这些猪圈的大汉还多。”——先生

['boʊnər] [lɔː] .
Bonar Law .
博纳 法律 .

博纳律师事务所。

" — ['brɪstl]
" — Bristol
" — 布里斯托尔

“-布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] .
Times and Mirror .
《时代周刊》 和 镜子 .

《时代》和《镜报》。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['zebrɜːrkər] [ɪkˈsplɔɪt] : —
From an article on the Zeebrugge exploit : —
从 一个 文章 在 这 泽布吕赫 开发 : —

摘自一篇关于泽布吕赫漏洞利用的文章：——

" [æn; ən][ɒn] - [ʃɔː(r)] [wɪnd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɒg] - [skriːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
" An on - shore wind was needed to carry the fog - screen in advance of
" 一个 在 - 支撑 风 曾是 需要 到 携带 这 多雾路段 - 屏幕 在 进步 的
[ðə; ði] ['blɔkʃip] .
the blockships .
这 阻塞舰 .

“需要一股来自陆地的风，才能将雾幕吹到封锁船前面。”

['æbsəns] [ɒv; əv] [fɒg] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Absence of fog was essential .
缺席 的 多雾路段 曾是 基本的 .

无雾是关键。

[ə; eɪ] [fɒg] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
A fog would be beneficial .
一个 多雾路段 会 是 有利 .

起雾会有好处。

[ðiːz] [dɪˌzɪdə'reɪtə] ['pɒstjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['eɪprəl]

These	desiderata	postulated	a	concurrence	of	favourable	conditions	,	and	on	April
这些	理想	假设	一个	一致	的	有利	状况	,	和	在	四月

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['prez(ə)nt] . " — [kə'ləʊn]

23	they	were	not	all	present	.	"	—	Cologne
-	他们	是	不是	全部	展示	.	"	—	科隆

这些必要条件的前提是各种有利条件同时具备，但4月23日，这些条件并未全部满足。——科隆

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sensə(r)] , ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [æt; ət] [həʊm] ,

We	gather	that	the	Censor	,	shortly	to	be	demobilised	at	home	,
我们	收集	那	这	审查	,	不久	到	是	已复员	在	家	,

我们了解到，这位审查员即将被遣返回国。

[stɪl] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪn] .

still	maintains	his	watch	on	the	Rhine	.
仍然	保持	他的	手表	在	这	莱茵河	.

他仍然坚守在莱茵河畔。

['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

CRITICISM	IN	EXCELSIS	.
批评	在	卓越	.

Excel中的批评。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [went]

There	was	a	good	deal	of	excitement	in	the	Elysian	Fields	when	the	news	went
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	在	这	极乐世界	田野	什么时候	这	消息	去

[raʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['eksəd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

round	that	the	Committee	had	exercised	their	power	of	electing	a	certain
圆形的	那	这	委员会	有	锻炼	他们的	力量	的	选举	一个	肯定

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃeɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æsfədel] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bælət] .

distinguished	Shade	to	full	membership	of	the	Asphodel	Club	without	a	ballot	.
杰出的	阴影	到	满的	会员资格	的	这	水仙	俱乐部	没有	一个	选票	.

当委员会行使权力，未经投票选举一位杰出的阴影成为水仙花俱乐部的正式会员的消息传开时，极乐世界一片欢腾。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['æktɪd] ['waɪzli] ,

The	general	opinion	seemed	to	be	that	the	Committee	had	acted	wisely	,
这	一般的	观点	似乎	到	是	那	这	委员会	有	行动	明智地	,

普遍的看法似乎是，委员会的做法是明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	that	the	election	was	in	every	way	justified	.
和	那	这	选举	曾是	在	每一个	方式	合理的	.

而且这次选举在各方面都是正当的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

A	few	members	,	however	,	expressed	disapproval	,
一个	很少	成员	,	然而	,	表达	不赞成	,

然而，也有少数成员表示不赞成。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

not	so	much	on	account	of	any	demerits	of	his	own	as	of	the	effect	that
不是	所以	很多	在	帐户	的	任何	缺点	的	他的	自己的	作为	的	这	影响	那

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mait] [prə'dju:s] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]

his	election	might	produce	on	the	sensitive	minds	of	some	who	were	already
他的	选举	可能	生产	在	这	敏感的	思想	的	一些	WHO	是	已经

['membəz] .

members	.
成员	.

与其说是因为他自身有什么缺点，不如说是因为他当选可能会对一些现有成员的敏感心灵产生影响。

" [ðɪs] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , " [sed] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ɪn] ['kænvəsɪŋ]

"	This	Dr	.	SAMUEL	JOHNSON	,	"	said	one	who	had	been	busy	in	canvassing
"	这	博士	.	塞缪尔	约翰逊	,	"	说	一	WHO	有	到过	忙碌的	在	拉票

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

“这位是塞缪尔·约翰逊博士，”一位一直在四处征求意见的人说道。

" [ɪz] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] ,

"	is	fully	qualified	for	membership	,
"	是	完全	合格的	为了	会员资格	,

完全符合会员资格，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪərɪəs] [ɪ'fekt] [ɒn] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒməs]

but	I	fear	he	may	have	a	deleterious	effect	on	JOHN	MILTON	and	THOMAS
但	我	害怕	他	可能	有	一个	有害的	影响	在	约翰	米尔顿	和	托马斯

[greɪ] .

GRAY	.
灰色的	.

但我担心他可能会对约翰·弥尔顿和托马斯·格雷产生不利影响。

[dɪd][hi:; hi][nɒt] ['rʌfli] ['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

Did	he	not	roughly	criticise	them	in	his	Lives	of	the	Poets	,
做过	他	不是	大致	批评	他们	在	他的	生活	的	这	诗人	,

他在《诗人传》中难道没有对他们进行严厉的批评吗?

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] [ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt]

and	do	you	think	that	MILTON	is	one	who	will	sit	down	tamely	under	the	affront
和	做	你	思考	那	米尔顿	是	一	WHO	将要	坐	向下	温顺地	在下面	这	冒犯

?

?
?

你认为弥尔顿会逆来顺受地忍受这种侮辱吗?

['mɪlt(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

MILTON	has	been	for	years	and	is	still	one	of	our	most	distinguished
米尔顿	有	到过	为了	年	和	是	仍然	一	的	我们的	最多	杰出的

['membəz] .

members	.
成员	.

米尔顿多年来一直是，现在仍然是我们最杰出的成员之一。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd]

Indeed	,	he	has	almost	the	standing	amongst	us	of	a	highly	-	respected
的确	,	他	有	几乎	这	常设	在	我们	的	一个	高度	-	受人尊敬

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

事实上，他在我们当中几乎享有与一位备受尊敬的主教一样的地位。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He uses the Club a great deal ,
他 用途 这 俱乐部 一个 伟大的 交易 ,

他经常使用俱乐部设施。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
and I fear his comfort will be much reduced by the admission of one who
和 我 害怕 他的 舒适 将要 是 很多 减少 经过 这 入学 的 一 WHO
[rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [aɪ] . "
regards his poetry with a hostile eye . "
问候 他的 诗 和 一个 敌对的 眼睛 . "

我担心，如果有人以敌视的眼光看待他的诗歌，他的处境会大打折扣。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" In what way , " said another ,
" 在 什么 方式 , " 说 其他 ,

"以什么方式？"另一个人问道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'naʊnsər] [ɒv; əv] [sælmeːsiːɪs] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [rʌf]
" has the denouncer of SALMASIUS become entitled to complain of rough
" 有 这 谴责者 的 萨尔马修斯 变得 标题 到 抱怨 的 粗糙的
[ə'tæks] ?
attacks ?
攻击 ?

"萨尔马修斯的谴责者是否有资格抱怨粗暴的攻击？"

[nɔː(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [biːn] [ə'seil] .
Nor has his character been assailed .
也不 有 他的 特点 到过 遭受攻击 .

他的品格也未受到质疑。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'pɪskəpl] .
In that he remains episcopal .
在 那 他 遗迹 主教 .

他在这一点上仍然担任主教。

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] . "
Only in his poetry is he made to suffer . "
仅有的 在 他的 诗 是 他 制成 到 遭受 . "

只有在他的诗歌中，他才感受到痛苦。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['prɪti] ['hevɪli] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" But he is made to suffer pretty heavily , " said a third .
" 但 他 是 制成 到 遭受 漂亮的 重度 , " 说 一个 第三 .

"但他遭受的痛苦相当严重，"第三个人说。

" [hɪə(r)] [wɒt] ['dʒɒnsn] [sed] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frɛndz] ['lɪsɪdəs] : —
" Hear what JOHNSON said with regard to our friend's Lycidas : —
" 听到 什么 约翰逊 说 和 看待 到 我们的 朋友们 利西达斯 : —

"听听约翰逊对我们朋友的《利西达斯》是怎么说的：——

" - [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪz] ['lɪsɪdəs] ;
" ' One of the poems on which much praise has been bestowed is Lycidas ;
" - 一 的 这 诗歌 在 哪个 很多 称赞 有 到过 授予 是 利西达斯 ;

"《利西达斯》是一首备受赞誉的诗歌；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [hɑːʃ] , [ðə; ði] [raɪmz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz]
of which the diction is harsh , the rhymes uncertain and the numbers
的 哪个 这 措辞 是 残酷的 , 这 韵律 不确定 和 这 数字
[ʌn'pliːzɪŋ] .
unpleasing .
令人不快 .

其中用词生硬，韵脚不准，数字也不悦耳。

[wɒt] ['bjuːti] [ðeə(r)][ɪz][wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] .

What	beauty	there	is	we	must	therefore	seek	in	the	sentiments	and	images	.
什么	美丽	那里	是	我们	必须	所以	寻找	在	这	情感	和	图片	.

因此，我们必须在情感和意象中寻找美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ;

It	is	not	to	be	considered	as	the	effusion	of	real	passion	;
它	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	这	渗出液	的	真实的	热情	;

这不应被视为真正激情流露；

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [rʌnz] [nɒt]['ɑːftə(r)] [rɪ'məʊt] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [ə'pɪnjənz] .

for	passion	runs	not	after	remote	allusions	and	obscure	opinions	.
为了	热情	跑步	不是	后	偏僻的	暗示	和	朦胧	意见	.

因为激情不会追逐遥远的典故和晦涩的观点。

['pæʃ(ə)n] [plʌk] [nəʊ] ['beriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd]['aɪvi] , [nɔː(r)][kɔːlz][ə'pɒn] [ˌærə'θuːs]

Passion	plucks	no	berries	from	the	myrtle	and	ivy	,	nor	calls	upon	Arethuse
热情	摘取	不	浆果	从	这	桃金娘	和	常春藤	,	也不	呼叫	之上	阿瑞图斯

[ænd; ənd] - ,

and	Mincius	,
和	-	,

激情既不会从桃金娘和常春藤上摘取浆果，也不会召唤阿瑞图斯和明修斯。

[nɔː(r)] [telz] [ɒv; əv] [rʌf] ['sætəz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [hiːl] .

nor	tells	of	rough	satyrs	and	fauns	with	cloven	heel	.
也不	讲述	的	粗糙的	萨提尔	和	半人半羊神	和	裂瓣	脚跟	.

也没有提到粗犷的萨提尔和长着分趾脚跟的森林之神。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [griːf] .

Where	there	is	leisure	for	fiction	there	is	little	grief	.
在哪里	那里	是	闲暇	为了	小说	那里	是	小的	悲伤	.

有闲暇时间阅读小说的地方，就不会有悲伤。

" - [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] ;

"	'	In	this	poem	there	is	no	nature	for	there	is	no	truth	;
"	-	在	这	诗	那里	是	不	自然	为了	那里	是	不	真相	;

“这首诗里没有自然，因为没有真理；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

there	is	no	art	for	there	is	nothing	new	.
那里	是	不	艺术	为了	那里	是	没有什么	新的	.

没有艺术，就没有新事物。

[ɪts] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] : ['iːzi] , ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] . -

Its	form	is	that	of	a	pastoral	:	easy	,	vulgar	and	therefore	disgusting	.	'
它是	形式	是	那	的	一个	牧灵	:	简单的	,	庸俗	和	所以	令人作呕	.	-

它的形式是田园诗式的：简单、庸俗，因此令人作呕。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] ? "

"	Do	you	call	that	criticism	?	"
"	做	你	称呼	那	批评	?	"

你管这叫批评?

" [ɑː] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ʃeɪd] ,

"	Ah	,	but	listen	,	"	said	another	and	much	agitated	Shade	,
"	啊	,	但	听	,	"	说	其他	和	很多	激动	阴影	,

“啊，但是听着，”另一个情绪激动的谢德说道。

" [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['tɒməs] [greɪ] .

"	to	what	he	says	of	our	respected	THOMAS	GRAY	.
"	到	什么	他	说道	的	我们的	受人尊敬	托马斯	灰色的	.

“关于他所说的我们尊敬的托马斯·格雷。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] : —

The	Committee	must	have	forgotten	how	it	goes	:	—
这	委员会	必须	有	被遗忘的	如何	它	去	:	—

委员会一定是忘记了流程：——

" [ðiːz] [əʊdz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'greɪsfʊl] ['ɔːrnəmənts] ; [ðeɪ]

"	These	odes	are	marked	by	glittering	accumulation	of	ungraceful	ornaments	;	they
"	这些	颂歌	是	标记	经过	闪闪发光	积累	的	不优雅的	装饰品	;	他们

[straɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pliːz] ;

strike	rather	than	please	;
罢工	相当	比	请	;

"这些颂歌的特点是堆砌了大量华而不实的装饰；它们令人反感，而不是令人愉悦；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['mægnɪfaɪd][baɪ] [ˌæfek'teɪʃn] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['leɪbəd] ['ɪntuː] ['hɑːʃnəs] .

the	images	are	magnified	by	affectation	,	the	language	is	laboured	into	harshness	.
这	图片	是	放大	经过	做作	,	这	语言	是	辛勤劳作	进入	严厉	.

图像因矫揉造作而被放大，语言因刻意而显得生硬。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] .

The	mind	of	the	writer	seems	to	work	with	unnatural	violence	.
这	头脑	的	这	作家	似乎	到	工作	和	不自然	暴力	.

这位作家的思维方式似乎带有某种非自然的暴力倾向。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Double	,	double	,	toil	and	trouble	.
双倍的	,	双倍的	,	辛劳	和	麻烦	.

双倍，双倍，辛劳和麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['strʌtɪŋ] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪz][tɔːl][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] .

He	has	a	kind	of	strutting	dignity	and	is	tall	by	walking	on	tiptoe	.
他	有	一个	种类	的	昂首阔步	尊严	和	是	高的	经过	步行	在	脚尖	.

他有一种昂首阔步的尊严，踮着脚走路显得很高大。

" [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] [wen] [ə; eɪ]

"	The	agitated	Shade	was	about	to	proceed	further	with	his	protest	when	a
"	这	激动	阴影	曾是	关于	到	继续	更远	和	他的	反对	什么时候	一个

[saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .

sound	of	cheering	stopped	him	.
声音	的	欢呼	停止	他	.

"情绪激动的谢德正要继续抗议，这时一阵欢呼声制止了他。"

[ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧！

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] ,

an	approving	throng	was	circling	round	the	new	member	,
一个	批准	人群	曾是	盘旋	圆形的	这	新的	成员	,

一群赞许的人群围着这位新成员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒməs] [greɪ] .

and	in	the	thick	of	it	were	JOHN	MILTON	and	THOMAS	GRAY	.
和	在	这	厚的	的	它	是	约翰	米尔顿	和	托马斯	灰色的	.

而约翰·弥尔顿和托马斯·格雷也身处其中。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	this	Relief	,	"	etc	.
"	为了	这	宽慰	,	"	ETC	.

"为了这项救济"，等等。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] [gaɪdz] - [rɪ'pɔːt] : —
From a Girl Guides ' report : —
从 一个 女孩 指南 - 报告 : —

摘自一份女童军报告：——

" [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['leɪdɪz] [huː]
" The thanks of the Association are due to the following ladies who
" 这 谢谢 的 这 协会 是 到期的 到 这 下列的 女士们 WHO
[hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] . . . . "
have resigned . . . . "
有 辞职 . . . . "

"协会衷心感谢以下几位辞职的女士……"

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['njuːmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['snəʊdn] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] ['membəʃɪp]
" Sir George Newman and Mr . Philip Snowden have resigned their membership
" 先生 乔治 纽曼 和 先生 . 菲利普 斯诺登 有 辞职 他们的 会员资格
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [bɔːd] " (['lɪkə(r)] ['træfɪk]) .
of the Central Control Board " (Liquor Traffic) .
的 这 中央 控制 木板 " (酒 交通) .

"乔治·纽曼爵士和菲利普·斯诺登先生已辞去中央管制委员会成员职务"(酒类贸易)。

" [kə'ruːzoʊ][hæz; həz] [sʌŋ] [æt; ət] - [pə'fɔːmənsɪz] .
" Caruso has sung at 550 performances .
" 卡鲁索 有 唱 在 - 表演 .

卡鲁索已经演唱了 550 场。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
All the same , there seems to have been a lack of harmony .
全部 这 相同的 , 那里 似乎 到 有 到过 一个 缺少 的 和谐 .

尽管如此，似乎还是缺乏和谐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['leɪdi] ([huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] ['wenzdeɪz] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ɒv; əv]
Lady (who has called on two successive Wednesdays , the fourth and fifth of
女士 (WHO 有 称为 在 二 连续 星期三 , 这 第四 和 第五 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

这位女士（连续两个星期三，即本月的第四个和第五个星期三来访）

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] [smɪθ] - ['rɑːbɪnsən][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm]) .
and has been told each time that Lady Smith - Robinson is not at home) .
和 有 到过 讲述 每个 时间 那 女士 史密斯 - 罗宾逊 是 不是 在 家) .

每次都被告知史密斯-罗宾逊夫人不在家)。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['wenzdeɪz] ?
" BUT I THOUGHT HER LADYSHIP WAS AT HOME ON ALTERNATE WEDNESDAYS ?
" 但 我 想法 她 夫人 曾是 在 家 在 备用 星期三 ?

但我以为夫人是隔周星期三在家呢?

" ['pɑːləmeɪd] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
" Parlourmaid (with dignity) .
" 女仆 (和 尊严) .

"女仆（有尊严地)。

" [nəʊ] , ['mædəm] .
" NO , MADAM .
" 不 , 女士 .

"不，夫人。"

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] ['wenzdeɪz] [ɪn] [ðə; ði]
HER LADYSHIP IS AT HOME ON THE FIRST AND THIRD WEDNESDAYS IN THE
她 夫人 是 在 家 在 这 第一的 和 第三 星期三 在 这
[mʌnθ] ;
MONTH ;
月 ;

夫人每月第一个和第三个星期三在家;

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['wenzdeɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
BUT WHEN THERE IS A FIFTH WEDNESDAY THAT IS TO OUR ADVANTAGE .
但 什么时候 那里 是 一个 第五 周三 那 是 到 我们的 优势 .

但是，如果有第五个星期三，那对我们有利。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[maɪ][wɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [tuː] ['kɒntɪnənts] (['mʌri]) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd]
My War Experiences in Two Continents (MURRAY) is made up of the diary and
我的 战争 经历 在 二 各大洲 (默里) 是 制成 向上 的 这 日记 和
['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
letters of Miss MACNAUGHTAN ,
信件 的 错过 - ,

《我在两大洲的战争经历》（默里著）由麦克诺坦小姐的日记和信件组成。

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [mait] [help][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] .
written during her search for work that might help in the great Task .
书面 期间 她 搜索 为了 工作 那 可能 帮助 在 这 伟大的 任务 .

她在寻找可能有助于完成伟大任务的工作期间写下了这篇文章。

[ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
The book , it is sad to say ,
这 书 , 它 是 伤心 到 说 ,

这本书，很遗憾地说，

[mʌst; məst] [sɜːv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'mjuːzd][baɪ]
must serve as her memorial to those many whom she has amused by
必须 服务 作为 她 纪念馆 到 那些 许多 谁 她 有 觉得好笑 经过
[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] .
her bright and wholesome stories .
她 明亮的 和 健康 故事 .

这必须成为她留给那些曾被她生动有趣的故事所逗乐的人们的纪念。

[wɔːn] [aʊt][baɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][kwests] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [æt; ət]
Worn out by labours and quests beyond her strength she fell sick at
磨损 出去 经过 劳动 和 任务 超过 她 力量 她 跌倒 生病的 在
[ˌtehə'ræn, -raːn][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][daɪ] .
Teheran in 1916 and returned to England to die .
德黑兰 在 - 和 返回 到 英格兰 到 死 .

由于工作和探索超出了她的体力，她于 1916 年在德黑兰生病，返回英国去世。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [faɪn] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [su:p] - ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

In	1914	she	had	done	fine	service	with	her	soup	-	kitchen	in	Flanders	,
在	-	她	有	完毕	美好的	服务	和	她	汤	-	厨房	在	弗兰德斯	,

1914年，她在弗兰德斯的救济食堂工作出色。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [fʊl] [skəʊp] [ænd; ənd]

where	her	energy	and	almost	too	tender	sympathy	had	full	scope	and
在哪里	她	活力	和	几乎	也	投标	同情	有	满的	范围	和

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	reward	of	good	work	accomplished	.
这	报酬	的	好的	工作	完成	.

在那里，她的精力和近乎过分温柔的同情心得到了充分发挥，并且取得了丰硕的成果。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lektʃə(r)][tʊə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

She	seemed	also	to	be	happy	in	her	lecture	tour	on	her	return	to
她	似乎	还	到	是	快乐的	在	她	演讲	旅游	在	她	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

她回到英国后，似乎也很享受她的巡回演讲。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ['maɪndɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]

trying	to	arouse	the	sluggish	-	minded	to	a	sense	of	the	gravity	of	the
尝试	到	引起	这	迟缓	-	有思想	到	一个	感觉	的	这	重力	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

试图唤醒那些思维迟钝的人，让他们意识到这项事业的重要性。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] [əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

But	in	her	Russian	and	Persian	adventure	it	is	clear	that	she	was
但	在	她	俄语	和	波斯语	冒险	它	是	清除	那	她	曾是

['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [ˌʌn'wɒntɪd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv]

deeply	disappointed	at	feeling	herself	unwanted	and	useless	in	a	region	of
深	失望的	在	感觉	她自己	不需要	和	无用	在	一个	地区	的

[weɪst] [ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] .

waste	and	muddle	.
浪费	和	混乱	.

但在她的俄罗斯和波斯探险经历中，很明显，她对自己在一个荒芜混乱的地区感到不受欢迎和无用而深感失望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

It	is	probable	that	for	all	her	courage	and	unselfish	devotion	she	was
它	是	可能	那	为了	全部	她	勇气	和	无私	虔诚	她	曾是

[tu:] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['evə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ru:'ti:n]

too	sensitive	to	the	suffering	she	encountered	ever	to	attain	the	routine
也	敏感的	到	这	痛苦	她	遭遇	曾经	到	达到	这	常规

[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [meɪks] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['hɔrə] ['pɒsəb(ə)l] .

indifference	which	makes	work	among	such	horrors	possible	.
漠不关心	哪个	制作	工作	之中	这样的	恐怖	可能的	.

尽管她勇敢无私，但她可能对遇到的苦难过于敏感，因此永远无法达到那种在如此恐怖的环境中工作的习以为常的冷漠。

[hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [i:zd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] .

Her	deep	religious	convictions	aggravated	rather	than	eased	that	suffering	.
她	深的	宗教	定罪	加重	相当	比	缓解	那	痛苦	.

她根深蒂固的宗教信仰非但没有减轻她的痛苦，反而加剧了这种痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [kwaɪt]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːki] -

She	was	honestly	old	-	fashioned	and	never	took	quite	kindly	to	the	khaki	-
她	曾是	诚实地	老的	-	造型	和	绝不	采取	相当	亲切地	到	这	卡其色	-

[briːtʃt] [friː] - ['spəʊkən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [wɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

breeched	free	-	spoken	young	women	of	the	subsidiary	war	services	,
撕裂	自由的	-	说	年轻的	女性	的	这	子公司	战争	服务	,

她思想确实老派，一直不太喜欢那些穿着卡其布裤子、说话直率的后勤部队年轻女性。

[hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['mʌd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'vɪə(r)][ɒn][men] ,

had	a	hatred	of	muddle	and	was	a	little	severe	on	men	,
有	一个	仇恨	的	混乱	和	曾是	一个	小的	严重	在	男人	,

她讨厌混乱，对男人有点严厉。

[ðəʊ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] " [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

though	acknowledging	that	"	young	men	are	the	kindest	members	of	the	human
尽管	承认	那	"	年轻的	男人	是	这	最善良的	成员	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

尽管承认"年轻人是人类中最善良的成员"。

" [truː] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

"	True	this	,	I	should	say	,	who	am	no	longer	young	.
"	真的	这	,	我	应该	说	,	WHO	是	不	更长	年轻的	.

"对于不再年轻的人来说，这话不假。"

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][faɪn] , [faɪn] , [faɪn] ,

"	The	war	is	fine	,	fine	,	FINE	,
"	这	战争	是	美好的	,	美好的	,	美好的	,

"这场战争很好，很好，非常好，

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [pʌntʃ] .

though	I	don't	get	near	the	fineness	except	in	the	pages	of	Punch	.
尽管	我	不	得到	靠近	这	精细度	除了	在	这	页面	的	冲床	.

虽然除了在《Punch》杂志上，我根本无法体会到那种精细程度。

" ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] .

"	Charming	of	her	to	say	that	.
"	迷人	的	她	到	说	那	.

她这么说真有魅力。

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [mɪs] ['fɪŋgəl] (['blækwʊd]) [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] " [ə; eɪ]

The	heroine	of	Miss	Fingal	(	BLACKWOOD	)	is	called	by	her	publishers	"	a
这	女英雄	的	错过	芬格尔	(	黑木	)	是	称为	经过	她	出版商	"	一个

['wʊmən] [huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt][ɪz][ˌfemə'nɪnəti] ,

woman	whose	distinguishing	trait	is	femininity	,
女士	谁	区别	特征	是	女性气质	,

《芬格尔小姐》（布莱克伍德出版社）的女主人公被出版商称为"一个以女性气质为显著特征的女人"，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] ['ɒbviəs] [truːθ] , " [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

"	to	which	they	add	,	with	obvious	truth	,	"	a	refreshing	creation	in	these	days	.
"	到	哪个	他们	添加	,	和	明显的	真相	,	"	一个	令人耳目一新	创建	在	这些	天	.

他们还补充道，这显然是事实，"在如今这个时代，这是一部令人耳目一新的作品。"

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

"真的吗，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [freɪz] ['mesəz] . ['blækwʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli]

in	this	one	phrase	Messrs	.	BLACKWOOD	have	covered	the	ground	so	comprehensively
在	这	一	短语	先生们	.	黑木	有	涵盖	这	地面	所以	全面地

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən] [səb'skraɪb] [maɪ]['sɪgnətʃə(r)] .

that	I	have	little	more	to	do	than	subscribe	my	signature	.
那	我	有	小的	更多的	到	做	比	订阅	我的	签名	.

布莱克伍德先生仅用一句话就涵盖了所有内容，我只需签名即可。

[tu:; tə] [fɪl] [ɪn] ['di:teɪlz] ,

To	fill	in	details	,
到	充满	在	细节	,

填写详细信息，

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [keɪ] . ['klɪfədz] ['leɪtɪst][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ləʊnli]

Mrs	.	W	.	K	.	CLIFFORD'S	latest	is	a	quietly	sympathetic	tale	about	a	lonely
太太	.	W	.	K	.	克利福德的	最新的	是	一个	悄悄	交感神经	故事	关于	一个	孤独

['dʒentlwʊmən] ([ðɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aɪðə(r)][æz; əz][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:dz]) ['reskju:d][frɒm; frəm]

gentlewoman	(	this	you	can	take	either	as	one	or	two	words	)	rescued	from
淑女	(	这	你	能	拿	任何一个	作为	一	或者	二	字	)	获救	从

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['penjəri] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

a	life	of	penury	by	the	will	of	a	rich	uncle	,
一个	生活	的	贫困	经过	这	将要	的	一个	富有的	叔叔	,

WK CLIFFORD 夫人的最新作品是一个充满同情心的安静故事，讲述了一位孤独的淑女（你可以把这看作一个词或两个词）因一位富有的叔叔的遗嘱而摆脱了贫困的生活。

[træns'fə:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [flæt] [ɪn] ['bætəsi] [tu:; tə] ['bedfəd] [skweə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

transferred	from	her	tiny	flat	in	Battersea	to	Bedford	Square	and	a
转移	从	她	微小的	平坦的	在	巴特西	到	贝德福德	正方形	和	一个

['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] ,

country	cottage	,
国家	小屋	,

她从巴特西的小公寓搬到了贝德福德广场的乡间别墅，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [prɒ'sperətɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]

expanding	in	prosperity	,	and	generally	proving	the	old	adage	that	where	there's
扩展	在	繁荣	,	和	一般来说	证明	这	老的	谚语	那	在哪里	有

[ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] ,

a	will	there's	a	way	,
一个	将要	有	一个	方式	,

随着经济繁荣发展，这充分证明了"有志者事竟成"这句古老的谚语。

[ɪn'di:d] ['sevrəl] [weɪz] , [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'gri:əbli] .

indeed	several	ways	,	of	spending	the	result	agreeably	.
的确	一些	方式	,	的	开支	这	结果	欣然	.

确实有好几种方式可以愉快地利用这一结果。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [nɒt] ['speʃəli]

As	I	have	said	,	it	is	all	the	gentlest	little	comedy	of	happiness	,	not	specially
作为	我	有	说	,	它	是	全部	这	最温柔的	小的	喜剧	的	幸福	,	不是	特别

[ɪk'saɪtɪŋ] [pə'hæps] .

exciting	perhaps	.
激动人心	也许	.

正如我所说，这是一出非常温馨的小喜剧，充满了幸福的气息，或许并不特别激动人心。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['klɪfədz] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][æt; ət][ɔ:l]['vaɪələnt]

I	find	it	characteristic	of	Mrs	.	CLIFFORD'S	method	that	the	only	at	all	violent
我	寻找	它	特征	的	太太	.	克利福德的	方法	那	这	仅有的	在	全部	暴力

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

我发现克利福德太太的方法的一个特点是，唯一发生的暴力事件是：

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [smæʃ] , ['hæpənz] [dɪ'skri:tli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
a **railway** **smash** **,** **happens** **discreetly** **out** **of** **sight** **,**
一个 铁路 粉碎 , 发生 谨慎地 出去 的 视线 ,

一起铁路事故，悄无声息地发生在人们的视线之外。

[ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][prə'vaɪd][ɪts]['vɪktɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌkɒnvə'lesns] ,
and **does** **no** **more** **than** **provide** **its** **victim** **with** **an** **enjoyable** **convalescence** **,**
和 做 不 更多的 比 提供 它是 受害者 和 一个 令人愉悦 恢复期 ,

它只不过是为受害者提供一段愉快的康复期而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ri:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪz]
and **the** **attentive** **reader** **with** **the** **suggestion** **of** **a** **psychological** **problem** **that** **is**
和 这 细心 读者 和 这 建议 的 一个 心理 问题 那 是
[bəuθ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
both **unnecessary** **and** **unconvincing** **.**
两个都 不必要 和 缺乏说服力 .

细心的读者会发现，文中提出的心理问题既没有必要，也不令人信服。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɪts]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['fɪŋgəl] [hɜ:'self] ,
The **best** **of** **the** **tale** **is** **its** **picture** **of** **Miss** **Fingal** **herself** **,**
这 最好的 的 这 故事 是 它是 图片 的 错过 芬格尔 她自己 ,

这个故事最精彩的部分是对芬格尔小姐本人的刻画。

['reskju:d][frɒm; frəm]['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ['ʌndə(r)]
rescued **from** **premature** **decay** **and** **gradually** **recovering** **her** **youth** **under**
获救 从 过早 衰变 和 逐步地 恢复中 她 青年 在下面
[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][nju:] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] .
the **stimulus** **of** **new** **interests** **and** **opportunities** **.**
这 刺激 的 新的 兴趣 和 机会 .

她从过早衰老中被拯救出来，并在新的兴趣和机遇的刺激下逐渐恢复了青春。

['weðə(r)]
Whether
无论

无论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **312** **]**
[页 -]

[第312页]

[ðə; ði] [naʊ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [fə'mɪliə(r)]['kaɪzə(r)] - [eks] - ['mækɪnə] [sə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)]
the **now** **rather** **too** **familiar** **Kaiser** **-** **ex** **-** **machina** **solution** **was** **needed** **in** **order**
这 现在 相当 也 熟悉的 凯撒 - 前任 - 机械 解决方案 曾是 需要 在 命令
[tu:; tə][rɪd][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['kærəktə(r)][ɪz]['əʊpən][tu:; tə]['kwestʃən] ;
to **rid** **the** **stage** **of** **a** **superfluous** **character** **is** **open** **to** **question** **;**
到 摆脱 这 阶段 的 一个 多余 特点 是 打开 到 问题 ;

为了清除舞台上多余的角色，需要采用如今已相当常见的"天降皇帝"式解决方案，但这种做法是否合理值得商榷；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [mɪs] ['fɪŋgəl] ['hæpi] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
but **at** **all** **events** **it** **leaves** **Miss** **Fingal** **happy** **in** **companionship** **and** **assured**
但 在 全部 活动 它 树叶 错过 芬格尔 快乐的 在 友谊 和 保证
[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [weɪts] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] .
of **the** **success** **that** **waits** **upon** **a** **satisfactory** **finish** **.**
的 这 成功 那 等待 之上 一个 令人满意的 结束 .

但无论如何，芬格尔小姐在陪伴下感到快乐，并且确信圆满完成任务后必将获得成功。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] " — [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	How	can	I	"	—	I	seem	to	hear	the	author	of	Elizabeth	and	Her
"	如何	能	我	"	—	我	似乎	到	听到	这	作者	的	伊丽莎白	和	她

['dʒɜːmən]['gɑːd(ə)n] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] — " [haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

German	Garden	communing	with	herself	—	"	how	can	I	write	a	story	,
德语	花园	沟通	和	她自己	—	"	如何	能	我	写	一个	故事	,

“我该如何……”——我仿佛听到《伊丽莎白和她的德国花园》的作者在自言自语——“我该如何写一个故事呢？”

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['nesəsəri] [tjuː'tɒnɪk] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɒpjələ(r)]['iːv(ə)n]

with	all	my	necessary	Teutonic	ingredients	in	it	,	which	shall	be	popular	even
和	全部	我的	必要的	条顿	原料	在	它	,	哪个	将	是	受欢迎的	甚至

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ?

during	the	War	?
期间	这	战争	?

它包含了所有必要的日耳曼元素，即使在战争期间也会很受欢迎?

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

"	And	then	I	seem	to	see	the	satisfaction	with	which	she	hit	upon	the	solution
"	和	然后	我	似乎	到	看	这	满意	和	哪个	她	打	之上	这	解决方案

[ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['prɪti] [twɪn][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

of	inventing	pretty	twin	girls	of	seventeen	,
的	发明	漂亮的	双	女孩们	的	十七	,

“然后，我似乎看到了她想到解决办法时的满足感，那就是虚构一对十七岁的漂亮双胞胎女孩。”

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] [ə'pærəntli]

an	age	which	permits	remarks	with	a	sting	in	them	to	be	uttered	apparently
一个	年龄	哪个	许可证	评论	和	一个	蜇	在	他们	到	是	说出	显然

[ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['mærɪdʒəbl] [ɔː(r)] ,

in	innocence	and	yet	is	marriageable	or	,
在	无辜	和	然而	是	婚	或者	,

一个允许人们看似无辜地说出尖刻话语，却仍能结婚的年龄，或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɛn'geɪdʒəbəl] ; ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrfənz] ; ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['fɑːðə(r)]

at	any	rate	,	engageable	;	making	them	orphans	;	giving	them	a	German	father
在	任何	速度	,	可参与的	;	制作	他们	孤儿	;	给予	他们	一个	德语	父亲

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] ,

and	an	English	mother	,
和	一个	英语	母亲	,

总之，让他们成为孤儿；给他们一个德国父亲和一个英国母亲，

[ænd; ənd] ['veri] [mɪkst] ['sɪmpəθiz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndˌ] [pri'dɔmineit] ;

and	very	mixed	sympathies	,	in	which	England	predominates	;
和	非常	混合	同情	,	在	哪个	英格兰	占主导地位	;

各方立场非常复杂，其中英国占主导地位；

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪts]['nɒv(ə)lti]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['kændɪd]

and	sending	them	to	America	to	pass	its	novelty	under	their	candid
和	发送	他们	到	美国	到	经过	它是	新奇	在下面	他们的	坦率

[ˌjʊərə'piːən] [aɪz] .

European	eyes	.
欧洲的	眼睛	.

然后将它们送到美国，让欧洲人坦率地观察这种新奇事物。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Much	of	the	satisfaction	which	her	scheme	must	have	given	to	the
很多	的	这	满意	哪个	她	方案	必须	有	给定	到	这

['ɔːθəres] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ([mək'mɪlən]) [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɪts] ['ridər] ,

authoress	of	Christopher	and	Columbus	(	MACMILLAN	)	is	shared	by	its	readers	,
作者	的	克里斯托弗	和	哥伦布	(	麦克米伦	)	是	共享	经过	它是	读者	,

她的计划给《克里斯托弗和哥伦布》（麦克米伦出版社）的作者带来的满足感，也同样为读者所认同。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
although **the** **feeling** **that** **it** **has** **been** **made** **to** **order** **to** **fit** **a** **difficult**
虽然 这 感觉 那 它 有 到过 制成 到 命令 到 合身 一个 难的
['mɑːkɪt] [ɪz]['nevə(r)]['æbsənt] .
market **is** **never** **absent** **.**
市场 是 绝不 缺席的 .

尽管人们始终感觉它是为了迎合艰难的市场而量身打造的。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [məʊst][ə'mjuːzɪŋ] , [dʌz] [nɒt] [rɪŋ]
For **much** **of** **the** **dialogue** **,** **and** **often** **when** **most** **amusing** **,** **does** **not** **ring**
为了 很多 的 这 对话 , 和 经常 什么时候 最多 有趣 , 做 不是 戒指
[truː] ,
true **,**
真的 ,

很多对话，尤其是那些最有趣的对话，听起来并不真实。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi][fɑː(r)]
and **we** **are** **occasionally** **asked** **to** **believe** **that** **the** **twins** **could** **be** **far**
和 我们 是 偶尔 问 到 相信 那 这 双胞胎 可以 是 远的
['sləʊə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpteɪk] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] ,
slower **in** **the** **uptake** **than** **at** **other** **,**
慢点 在 这 吸收 比 在 其他 ,

我们有时会被要求相信，双胞胎的理解能力可能比其他人慢得多。

[ænd; ənd] [les] [ˌɪnkən'viːniənt] , [taɪmz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .
and **less** **inconvenient** **,** **times** **they** **show** **themselves** **to** **be** **.**
和 较少的 不方便 , 时代 他们 展示 他们自己 到 是 .

而且，在它们展现自身的时候，会显得不那么不方便。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [sə'faɪsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [seks][hæz; həz][nəʊ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]
But **the** **book** **is** **another** **sufficing** **proof** **that** **the** **male** **sex** **has** **no** **monopoly** **of**
但 这 书 是 其他 足够 证明 那 这 男性 性别 有 不 垄断 的
['hjuːmə(r)] .
humour **.**
幽默 .

但这本书再次充分证明，幽默并非男性的专属。

['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['kʌli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd]['petjulənt] ['prefəs] [tuː; tə]
Mr **.** **CHRISTOPHER** **CULLEY** **,** **in** **his** **rather** **superfluous** **and** **petulant** **preface** **to**
先生 . 克里斯托弗 库利 , 在 他的 相当 多余 和 任性的 前言 到
['bɪli] [mə'kɔɪ] (['kæsəl]) ,
Billy **McCoy** **(** **CASSELL** **)** **,**
比利 麦考伊 (卡塞尔) ,

克里斯托弗·卡利先生在他为《比利·麦考伊》（卡塞尔出版社）所作的略显多余且任性的序言中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪv'juːəz] [æz; əz] " [meɪ] [faɪnd][taɪm][tuː; tə][skɪp] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] " [wɪl]
observes **that** **such** **reviewers** **as** **"** **may** **find** **time** **to** **skip** **through** **its** **pages** **"** **will**
观察 那 这样的 评论员 作为 " 可能 寻找 时间 到 跳过 通过 它是 页面 " 将要
['prɒbəbli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
probably **call** **it** **a** **Romance** **.**
大概 称呼 它 一个 浪漫 .

有评论指出，像"可能会抽出时间快速浏览一下"这样的评论者可能会称其为爱情小说。

[wel] , [skɪpɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [rɪ'vjuːə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
Well **,** **skipping** **or** **not** **,** **here** **is** **one** **reviewer** **who** **will** **not** **disappoint** **him** **.**
出色地 , 跳过 或者 不是 , 这里 是 一 评论员 WHO 将要 不是 辜负 他 .

不管他是否跳过这篇评论，这位评论家都不会让他失望。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː]['sɪnɪstə(r)]['pleɪsɪz] ,
A **story** **of** **a** **hero** **who** **adventures** **into** **sinister** **places** **,**
一个 故事 的 一个 英雄 WHO 冒险 进入 险恶 地方 ,

一个英雄冒险进入险恶之地的故事

[disri'gɑ:d] [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] " [gəʊ] [bæk] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] " ([ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]

disregards	repeated	warnings	to	"	go	back	ere	it	is	too	late	"	(	or	the	American
漠视	重复	警告	到	"	去	后退	埃雷	它	是	也	晚的	"	(	或者	这	美国人

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['fɔ:mjələ]) ,

for	that	entrancing	formula	)	,
为了	那	迷人的	公式	)	,

他无视"趁现在还来得及赶紧回去"的反复警告（或者用美国人的说法，就是"趁现在还来得及赶紧回去"）。

[mi:ts] [ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd]

meets	there	a	Distressed	Damsel	and	kisses	her	as	introduction	,	and
满足	那里	一个	苦恼	闺女	和	吻	她	作为	介绍	,	和

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['perilz] ,

finally	,	after	an	infinity	of	perils	,
最后	,	后	一个	无穷大	的	危险	,

在那里他遇到了一位落难少女，并以吻作为自我介绍，最终，在经历了无数危险之后，

[ɪz] [left] [wɪð] [ðə; ði][di:] . [di:] . [æz; əz][hɪz; ɪz][bi:] . [bi:] . ,

is	left	with	the	D	.	D	.	as	his	B	.	B	.	,
是	左边	和	这	D	.	D	.	作为	他的	B	.	B	.	,

他的BB只剩下DD了，

[ɔ:(r)] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] — [ðɪs] [aɪ] [steɪt] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt]['əʊnli][rəʊ'mæns] ,

or	blushing	bride	—	this	I	state	emphatically	to	be	not	only	Romance	,
或者	脸红	新娘	—	这	我	状态	强调地	到	是	不是	仅有的	浪漫	,

或者羞涩的新娘——我郑重声明，这不仅仅是浪漫，

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [brænd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

but	a	most	excellent	brand	of	that	article	.
但	一个	最多	出色的	品牌	的	那	文章	.

但这是那篇文章中品质极佳的一个品牌。

[wɒt] [haʊ'evə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌli] [si:m] [məʊst][tu:; tə][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt]

What	however	Mr	.	CULLEY	seems	most	to	fear	is	that	we	shall	think	that
什么	然而	先生	.	库利	似乎	最多	到	害怕	是	那	我们	将	思考	那

[mə'kɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['setɪŋ] ([nju:] ['meksɪkən] [si:nz]) [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [meɪk] -

McCoy	himself	and	the	whole	setting	(	New	Mexican	scenes	)	are	all	make	-
麦考伊	他自己	和	这	所有的	环境	(	新的	墨西哥	场景	)	是	全部	制作	-

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

然而，库利先生最担心的是，我们会认为麦考伊本人和整个场景（新墨西哥州的场景）都是虚构的。

[hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'lɑ:m][ɪn][maɪ] [keɪs] .

He	need	have	had	no	such	alarm	in	my	case	.
他	需要	有	有	不	这样的	警报	在	我的	案件	.

他完全不必为我的情况感到如此担忧。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɔ:l'redi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	,	I	remember	,	already	commented	on	the	admirable	reality	of	his
我	有	,	我	记住	,	已经	评论	在	这	令人钦佩的	现实	的	他的

[k'aʊbɔɪz] ,

cowboys	,
牛仔	,

我记得我之前已经评论过他笔下牛仔们令人钦佩的真实一面。

[æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['stɔ:ri] .

as	exemplified	in	the	hero	of	a	previous	story	.
作为	举例说明	在	这	英雄	的	一个	以前的	故事	.

正如前文故事中的主人公所展现的那样。

['bɪli] , [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'vɪnsɪŋ] , [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən] .

Billy	**,**	**if**	**just**	**a**	**little**	**less**	**convincing**	**,**	**is**	**in**	**many**	**ways**	**a**	**worthy**	**companion**	**.**
比利	, 如果		只是	一个	小的	较少的	令人信服的	,	是	在	许多	方式	一个	值得	伴侣	.

比利虽然略逊一筹，但在很多方面都是一个值得结伴的伙伴。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kʌliːz] ['herəʊɪnz] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

But	**Mr**	**.**	**CULLEY'S**	**heroines**	**always**	**strike**	**me**	**as**	**inferior**	**to**	**his**	**men**	**.**
但	先生	.	库利	女英雄们	总是	罢工	我	作为	下	到	他的	男人	.

但库利先生笔下的女主角总给我一种不如男主角的感觉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][pv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['kɔːnəs] [pv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

They	**have**	**the**	**air**	**of**	**hanging**	**about**	**in**	**corners**	**of**	**the**	**tale**	**,**
他们	有	这	空气	的	绞刑	关于	在	角落	的	这	故事	,

他们给人的感觉就像是故事里某个角落里闲逛的角色。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][pv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)]

and	**generally**	**of**	**being**	**rather**	**a**	**nuisance**	**than**	**a**	**delight**	**to**	**their**	**creator**
和	一般来说	的	存在	相当	一个	滋扰	比	一个	喜	到	他们的	创作者

.

:

.

而且通常来说，它们对创造者而言与其说是乐趣，不如说是麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['herəʊɪn][pv; əv] ['bɪli] [mə'kɔɪ] [meɪks] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [pv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

But	**the**	**heroine**	**of**	**Billy**	**McCoy**	**makes**	**hardly**	**a**	**pretence**	**of**	**being**	**other**	**than**
但	这	女英雄	的	比利	麦考伊	制作	几乎	一个	虚伪	的	存在	其他	比

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)] ;

a	**lay**	**figure**	**;**
一个	躺	数字	;

但比利·麦考伊的女主人公几乎没有掩饰自己是一个普通人以外的人物；

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] [pə'hæps]

without	**her**	**it**	**would**	**be**	**just**	**as**	**entertaining**	**and**	**exciting**	**,**	**if**	**perhaps**
没有	她	它	会	是	只是	作为	娱乐	和	激动人心	, 如果		也许

[les] [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .

less	**completely**	**furnished**	**for**	**Romance**	**.**
较少的	完全地	提供	为了	浪漫	.

即使没有她，这部剧也同样精彩刺激，只是可能少了些浪漫的元素。

[waɪl] ['riːdɪŋ] " [kjuː] " [bəʊt] [əd'ventʃəz] (['dʒeŋkɪnz]) [aɪ][kept][pn] ['telɪŋ] [maɪ'self][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

While	**reading**	**"**	**Q**	**"**	**Boat**	**Adventures**	**(**	**JENKINS**	**)**	**I**	**kept**	**on**	**telling**	**myself**	**that**	**it**	**ought**
尽管	阅读	"	问	"	船	冒险	(	詹金斯	)	我	保留	在	讲述	我	那	它	应该

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt]

to	**be**	**read**	**in**	**small**	**doses**	**if**	**the**	**greatest**	**enjoyment**	**was**	**to**	**be**	**got**
到	是	读	在	小的	剂量	如果	这	最	享受	曾是	到	是	得到

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	**it**	**;**
从	它	;

在阅读《Q船历险记》（詹金斯著）时，我一直告诉自己，如果想要从中获得最大的乐趣，就应该少量多次地阅读；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][pv; əv][maɪ][hændz] .

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**could**	**not**	**let**	**it**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**.**
但	全部	这	相同的	我	可以	不是	让	它	出去	的	我的	双手	.

但即便如此，我还是不能让它离开我的手。

" [ðə; ði] - [kjuː] - [bəʊt] , " [sez] [lefˈtenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːtən] , [viː] . [siː] . ,

"	**The**	**'**	**Q**	**'**	**boat**	**,**	**"**	**says**	**Lieutenant**	**-**	**Commander**	**AUTEN**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**
"	这	-	问	-	船	,	"	说道	中尉	-	指挥官	奥滕	,	V	.	C	.	,

"'Q'艇，"维多利亚十字勋章获得者奥滕中校说道。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [stʌnt] - ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪləz] .

"	was	a	'	stunt	'	possible	only	to	a	nation	of	sailors	.
"	曾是	一个	-	特技	-	可能的	仅有的	到	一个	国家	的	水手们	.

“只有水手之国才能做到这种‘特技’。”

['ɒfɪsəz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [kjuː] - [boʊts] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːbɔːd] ; [bʌt; bət]

Officers	might	be	found	for	'	Q	'	boats	in	any	country	with	a	seaboard	;	but
警官	可能	是	成立	为了	-	问	-	船	在	任何	国家	和	一个	海岸	;	但

任何有海岸线的国家都可以找到负责“Q”艇的官员；

[men] — [nəʊ] ; " [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs]

men	—	no	;	"	and	I	imagine	that	few	Englishmen	will	be	found	to	deny	this
男人	—	不	;	"	和	我	想象	那	很少	英国人	将要	是	成立	到	否定	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

男人——不；”我想很少有英国人会否认这一说法。

[ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['speɪʃəsnəs] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'kredəbli] [breɪv]

Elizabethan	days	for	all	their	spaciousness	contained	nothing	more	incredibly	brave
伊丽莎白时代	天	为了	全部	他们的	宽敞	包含	没有什么	更多的	难以置信	勇敢的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'kɔɪ] [boʊts] ,

than	the	exploits	of	these	decoy	boats	,
比	这	漏洞	的	这些	诱饵	船	,

尽管伊丽莎白时代幅员辽阔，但没有什么比这些诱饵船的英勇事迹更令人难以置信的了。

[ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['evri] [mæn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]

exploits	which	could	only	be	carried	out	if	absolutely	every	man	taking	part	in
漏洞	哪个	可以	仅有的	是	携带	出去	如果	绝对地	每一个	男人	采取	部分	在

[ðem; ðəm] [pleɪd] [hɪz; ɪz][roʊl][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

them	played	his	rôle	to	perfection	.
他们	玩	他的	角色	到	完美	.

只有当参与其中的每个人都完美地扮演好自己的角色时，这些壮举才能实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['waɪdli] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	it	cannot	be	too	widely	noted	that	after	the	Huns	had	become
和	它	不能	是	也	广泛	著名的	那	后	这	匈奴人	有	变得

[sə'spɪʃəs] [ðə; ði] " [kjuː] " [bəʊt][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə]

suspicious	the	"	Q	"	boat	had	to	invite	a	torpedo	as	a	preliminary	to
可疑的	这	"	问	"	船	有	到	邀请	一个	鱼雷	作为	一个	初步的	到

['riːəl] ['bɪznəs] .

real	business	.
真实的	商业	.

必须广泛指出的是，在匈奴人起了疑心之后，“Q”号潜艇不得不引来一枚鱼雷作为真正行动的先兆。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ə'laɪk] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Officers	and	men	alike	deserve	all	the	gratitude	their	nation	can	give	them	,
警官	和	男人	同样	应得	全部	这	感激	他们的	国家	能	给	他们	,

军官和士兵都值得国家给予他们全部的感激之情。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

not	only	for	their	courage	in	action	,
不是	仅有的	为了	他们的	勇气	在	行动	,

不仅因为他们行动中的勇气，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] ['spendɪŋ] ['drɪəri] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə]

but	also	for	their	patience	when	spending	dreary	months	without	getting	to
但	还	为了	他们的	耐心	什么时候	开支	凄凉	几个月	没有	获得	到

[grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

grips	with	the	enemy	.
握把	和	这	敌人	.

还要感谢他们在漫长而沉闷的几个月里，始终无法与敌人取得进展时所展现出的耐心。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ænd; ənd]
Few things are more demoralizing than to wait to be attacked and
很少 事物 是 更多的 令人沮丧的 比 到 等待 到 是 遭到攻击 和
[tuː; tə][faɪnd][nəʊ][wʌn][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ] ;
to find no one kind enough to accommodate you ;
到 寻找 不 一 种类 足够的 到 容纳 你 ;

没有什么比等待被攻击却找不到一个好心人收留你更令人沮丧的了;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ɪnˈækʃn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kiːnnəs]
but even during all these long periods of inaction the discipline and keenness
但 甚至 期间 全部 这些 长的 时期 的 不作为 这 纪律 和 敏锐
[ɒv; əv][ðə; ði] " [kjuː] " [bəʊt] [kruːz] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] .
of the " Q " boat crews never relaxed .
的 这 " 问 " 船 船员 绝不 轻松 .

但即使在这些漫长的无所事事时期，“Q”艇队员的纪律性和敏锐度也从未放松过。

[luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːtən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ɒv; əv] [ðiːz]
Lieut . - Commander AUTEN has done a great service in telling us of these
中尉 . - 指挥官 奥滕 有 完毕 一个 伟大的 服务 在 讲述 我们 的 这些
[ə'staʊndɪŋ] [etʃ'iːvmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
astounding achievements and of the infinite difficulties in the way of their
惊人 成就 和 的 这 无限 困难 在 这 方式 的 他们的
[sək'sesf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
successful accomplishment .
成功的 成就 .

AUTEN 中校为我们讲述了这些惊人的成就以及成功实现这些成就所面临的无数困难，他为此做出了巨大的贡献。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['meməriz] ,
We may be a nation of short memories ,
我们 可能 是 一个 国家 的 短的 回忆 ,

我们或许是一个健忘的民族，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] " [kjuː] " [boʊts] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
but it is impossible to believe that our " Q " boats will ever be forgotten .
但 它 是 不可能的 到 相信 那 我们的 " 问 " 船 将要 曾经 是 被遗忘的 .

但很难相信我们的“Q”型船会被遗忘。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['aʊəz] (['mɛθjuːən]) ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd]
Anything more Pettridgian than The Bustling Hours (METHUEN) cannot be conceived
任何事物 更多的 - 比 这 繁华 小时 (美休恩) 不能 是 构思
[ænd; ənd] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
and cannot certainly be written .
和 不能 当然 是 书面 .

任何比《喧嚣的时光》（METHUEN 出版社）更具佩特里奇风格的作品都无法想象，也肯定无法写出来。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɛt] ['rɪdʒɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [ænd; ənd]
That means that Mr . PETT RIDGE'S latest book will be heartily welcomed and
那 方法 那 先生 . 佩特 山脊的 最新的 书 将要 是 衷心地 欢迎 和
['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .
thoroughly enjoyed by the large circle of his readers .
彻底 享受 经过 这 大的 圆圈 的 他的 读者 .

这意味着佩特·里奇先生的最新著作将受到广大读者的热烈欢迎和喜爱。

['mɪstə(r)] . [pɛt] [rɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk][ɪn] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] [deɪz] ,
Mr . PETT RIDGE is as good as a tonic in these depressing days ,
先生 . 佩特 岭 是 作为 好的 作为 一个 补品 在 这些 沉闷 天 ,

在这些令人沮丧的日子里，佩特·里奇先生简直就是一剂良药。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [seɪn] ['tʃɪəflnəs] .
and without any effort he keeps at a high level of sane cheerfulness .
和 没有 任何 努力 他 保持 在 一个 高的 等级 的 理智 愉悦 .

他毫不费力地保持着高度理智的乐观态度。

[hɪz; ɪz]['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɒr(ə)θi]['geɪnzfərd] ,

His	heroine	is	a	certain	Dorothy	Gainsford	,
他的	女英雄	是	一个	肯定	多萝西	盖恩斯福德	,

他笔下的女主角是多萝西·盖恩斯福德。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɒv; əv]

who	has	the	gift	of	turning	up	at	exactly	the	right	moment	and	of
WHO	有	这	礼物	的	转弯	向上	在	确切地	这	正确的	片刻	和	的

['getɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [dʌn] ,

getting	exactly	the	right	thing	done	,
获得	确切地	这	正确的	事物	完毕	,

他拥有在恰当的时机出现并把恰当的事情完成的天赋。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

or	more	often	of	doing	it	herself	.
或者	更多的	经常	的	正在做	它	她自己	.

或者更常见的情况是她自己动手。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

She	really	is	a	marvel	and	the	last	word	in	efficiency	.
她	真的	是	一个	奇迹	和	这	最后的	单词	在	效率	.

她真是个奇才，效率堪称典范。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hɪnt][ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] [dɪs'laɪk] .

There	is	only	one	thing	at	which	I	hint	a	doubt	or	hesitate	dislike	.
那里	是	仅有的	一	事物	在	哪个	我	暗示	一个	怀疑	或者	犹豫	不喜欢	.

只有一件事让我流露出疑虑或犹豫的不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] .

She	takes	a	banjo	with	her	to	a	picnic	on	the	Upper	Thames	.
她	需要	一个	班卓琴	和	她	到	一个	野餐	在	这	上	泰晤士河	.

她带着班卓琴去泰晤士河上游野餐。

[prə'fesə(r)] ([huː] [hæz; həz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ]['hænd(ə)l]) .

Professor	(	who	has	inadvertently	pulled	the	shower	-	bath	handle	)	.
教授	(	WHO	有	无意中	拉	这	淋浴	-	洗澡	处理	)	.

教授（不小心拉开了淋浴浴缸的把手）。

" ['tɪpɪk(ə)l] ['eɪprəl] ['weðə(r)] !

"	TYPICAL	APRIL	WEATHER	!
"	典型的	四月	天气	!

典型的四月天气!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] , " [haʊ] ,

"	There	was	a	young	man	who	said	,	"	How	,
"	那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	,	"	如何	,

有个年轻人说："怎么会这样，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] ,

With	the	minimum	sweat	of	my	brow	,
和	这	最低限度	汗	的	我的	眉头	,

几乎没出什么汗，

[kæn; kən][aɪ][faɪnd][dʒɒbz][tuː; tə][duː; də]

Can	I	find	jobs	to	do
能	我	寻找	工作	到	做

我能找到工作吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæksɪməm] [skruː] ?

For	a	maximum	screw	?
为了	一个	最大限度	拧紧	?

最大螺丝钉?

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [waɪ] [nɒt][traɪ] [slaʊ] ? "

" So they said to him , " Why not try Slough ? "

" 所以 他们 说 到 他 , " 为什么 不是 尝试 泥沼 ? "

于是他们对他说：“为什么不去斯劳试试呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神